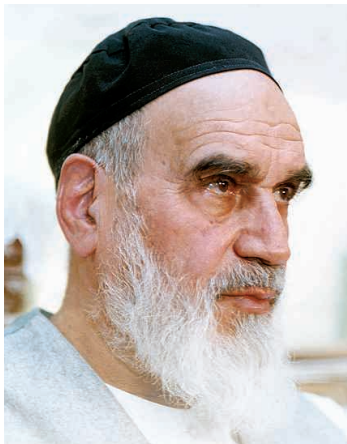




هنر در عرفان اسلامی ترسیم روشن عدالت، شرافت، انصاف و تجسم تلخکامی گرسنگان
مغضوب قدرت و پول است.

بنیانگذار جمهوری اسلامی ایران
حضرت امام خمینی (ره)



Imam Khomeini, the founder of the Islamic Revolution(PBHU):

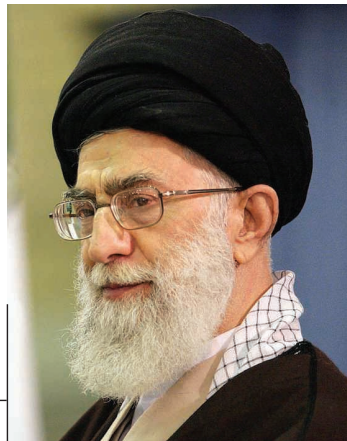
In Islamic mysticism, art is a vivid explanation of justice, nobility and equity, as well as the visualization of afflictions of those disfavored by power and money.

هنر دینی، هنری است که بتواند مجسم کننده و ارائه کننده آرمان های دین اسلام باشد.
این آرمان ها همان چیزهای است که سعادت، حقوق معنوی، اعتلا، تقوا و پرهیزگاری
انسان و عدالت جامعه انسانی را تأمین می کند.

مقام معظم رهبری
حضرت آیت الله خامنه ای (مد ظله العالی)

Supreme Leader of the Islamic Revolution Ayatollah Seyyed Ali Khamenei:

Religious art is the one which represents and embodies the aspirations of Islam. These aspirations will guarantee prosperity, intellectual rights, exaltation, virtue and piety for humans, and justice for society.



دولت باید در فرهنگ سیاستگذار باشد و نظارت و حمایت کند. اولین حمایتش شفافیت
مقررات و فضای امن در جامعه است اما باید کار را به صاحبان اصلی اش یعنی اصحاب هنر
واگذار کنیم.

رئیس جمهور اسلامی ایران
دکتر حسن روحانی



Iranian President Hassan Rouhani

Government should make policies in, supervise and support culture. Its first support will be the transparency of regulations and provision of a calm atmosphere in the society. However, we have to hand over the job to its real possessors who are the artists.

شانزدهمین جشنواره بین‌المللی نمایش‌های آیینی و سنتی The 16th International Traditional & Ritual Theater Festival

پیام‌ها.....	۴ تا ۷
هیات‌انتخاب.....	۸ تا ۱۲
بخش صحنه‌ای.....	۱۴ تا ۳۶
خیمه شب بازی.....	۳۸ تا ۴۰
بخش مهمان.....	۴۲ تا ۴۵
بخش مرور.....	۴۸ تا ۵۶
بخش بین‌الملل.....	۵۸ تا ۶۳
بخش نمایش‌های آیینی.....	۶۶ تا ۷۹

مدیر مسئول: داوود فتحعلی بیگی
 سردبیر: امید بی نیاز
 مشاور ایده و طرح: علیرضا گلعلیزاده
 شورای برنامه ریزی: سیدعلی فلاح، هاتف جلیل زاده و یوسف علیخانی
 دبیر تحریریه: مریم جعفری حصارلو
 طراح و گرافیسیت: امیر رضا امینی
 طرح جلد، پوستر جشنواره، طرح: فرزاد ادیبی
 دبیر عکس: اختر تاجیک
 عکاس تحریریه: سپهر ادیب زاده
 دبیر بخش انگلیسی: صدف پورایلیایی
 دبیر خوانش و ویرایش: اسعد کرم ویسه
 دبیر اجرایی: آزاد گلمحمدی
 مدیر روابط عمومی کاتالوگ: داریوش نصیری
 مدیر ارتباطی و رسانه‌ای: عبدالرضا امیر احمدی
 مدیر فنی: ایوب بی نیاز
 مدیر چاپ: محمد علی بهستانی
 باسپاس از: دکتر محمود مختاریان، رضا معطریان و سید میر حیدر جعفری حصارلو
 هیأت تحریریه: سالار قیمتی، داریوش نصیری، مریم رضا زاده، روناک جعفری، بهنام قشنگی، فاطمه مرادی، علی سلیم زاده، حافظ جلیل زاده، هما جلیل زاده، امیر رضا امینی، سید ابراهیم نجفی، توراج قاسم زاده، مرجان قاسم زاده و ایوب بی نیاز
 گروه عکس: سمیرا جنیدی، ایلپا آریایی نژاد
 ویراستاران: حسین رضایی، رامین کاظمی
 خوشنویسی بسم الله: حمید رضا عشاق
 حروف چینی: آرشام قلعه شاخانی
 امور هماهنگی و حمل و نقل: ساسان بیدارپور
 و با تشکر از همه اعضای خانواده بزرگ تئاتر که ما را در ارائه این ایده تجربی، با مهربانی کمک کردند.

.....بخش نقالی	۸۲ تا ۱۰۲
.....مجالس شبیه خوانی	۱۰۴ تا ۱۱۵
.....بخش دانشگاهی	۱۱۸ تا ۱۲۱
.....پاتوق کودک	۱۲۴ تا ۱۲۸
.....یادبود	۱۳۰ تا ۱۳۶
.....بزرگداشت	۱۳۸ تا ۱۴۲
.....برگزیدگان مسابقه نمایشنامه نویسی	۱۴۴ تا ۱۴۶
.....انتشارات جشنواره	۱۴۸ تا ۱۵۰
.....آلبوم	۱۵۲ تا ۱۵۷
.....شورای سیاستگذاری، ستاد برگزاری	۱۵۸ تا ۱۶۰
.....جدول‌ها	۱۶۲ تا ۱۶۷

Managing Director: Davoud Fathalibeigi
 Editor in Chief: Omid Biniaz
 Consultant: Alireza Golarizadeh
 Programming Council: Seyyed Ali Fallah, Hafez Zalilzadeh and Yousef Alikhani
 Desk Editor: Maryam Jafari-Hessarlou
 Graphic Designer: Amir Reza Amini
 Photo Editor: Akhtar Tajik
 Photographer: Sepehr Adibzadeh
 Translator: Sadaf Pour Iliaei
 Proof Reader: As'ad Karam-Viseh
 Executive Editor: Azad Golmohammadi
 Public Relations Director: Dariush Nassiri
 Media Director: Abdolreza Amir-Ahmadi
 Technical Director: Ayyoub Biniaz
 Printing Director: Mohammad Ali Behestani
 Thanks: Dr. Mahmoud Mokhtarian, Reza Moattarian and Seyyed Mir Heidar Jafari-Hessarlou
 Staff: Salar Qeimati, Dariush Nassiri, Maryam Rezazadeh, Ronak Jafari, Behnam Qashangi, Fatemeh Moradi, Ali Salimzadeh, Hafez Jalilzadeh, Homa Jalilzadeh, Amir Reza Amini, Seyyed Ebrahim Najafi, Touraj Qasemzadeh, Marjan Qasemzadeh and Ayyoub Biniaz
 Photo: Samira Joneidi, Ilia Arianejad
 Editors: Hossein Rezaei, Ramin Kazemi
 Calligrapher: Hamidreza Oshaq
 Typist: Arsham Qaleh-Shakhani
 Coordination and Transport: Sassan Bidarpour
 And thanks to our theater colleagues who extended support to us.

توجه به این گونه‌ی نمایشی - با تمام اصالت‌ها و صمیمیت‌هایش - محدود به ایام فراخوان تا برگزاری جشنواره، نشود و پژوهش‌های دقیق، هدفمند و مستمر، زوایای پنهان و بکر این عرصه‌ی مردمی را روشن‌تر کرده، در هیأت و کسوت روایت‌های مؤثر و زیبایی نمایشی، ارائه دهد.

توفیق و تجربه‌ی مثبت برگزاری "شانزدهمین جشنواره‌ی بین‌المللی نمایش‌های آیینی و سنتی"، در گرو آن است که بتواند به سهم فرصت و بضاعت، تأثیر ایران را به هویت اصیل و حقیقی خود، نزدیک کند و بانوآوری و تکیه بر تجارب گذشتگان، سیاست‌های کلان نانوشته و دغدغه‌های صاحب‌نظران و دلسوزان اندیشمند این عرصه را پوشش دهد. و این، انتظاری است که با اهتمام و ابتکار برگزارکنندگان این جشنواره و دیگر علاقه‌مندان هنر نمایش، دور از دسترس نیست.

علی جنتی
وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی



In The Name of God of Life and Wisdom

Ritual plays of every nation are rooted in their religion, culture and myths. Thus, these traditional plays are significant, especially when the presentation and protection of a common world heritage is in the spotlight.

Rituals are valuable treasures of civilizations upon which culture is established and transformed from one generation to another. Thus, nations have preserved their traditional rituals more than any other existing reality, and are trying hard to promote them.

The Ritual-Traditional Theater Festival finds its identity in representation of a variety of Iranian rituals. Such activities are expected not to be restricted to the festival holding period; rather lead to exact, goal-oriented and continuous research in the framework of influential and beautiful plays. The 16th International Ritual-Traditional Theater Festival will bear positive results if it helps the Iranian theater gain its genuine identity. Through innovation and the predecessors' experience, it can fulfill the unwritten macro policies and concerns of theater experts. This expectation is accessible with the efforts and innovations of the event's organizers and lovers of performing arts.

به نام خداوند جان و خرد
نمایش‌های آیینی هر ملتی، برخاسته از روح دین، فرهنگ و اسطوره‌های دیرینه‌ی آن ملت است و از این منظر؛ نمایش‌های سنتی، وجوه ارزشی فراوانی را در برمی‌گیرند به‌ویژه آنجا که پای حمایت و صیانت از میراث مشترک جهانی و بخش تجدیدنپذیر این میراث به میان می‌آید.

آیین‌های سنتی، گنجینه‌های ارزشمند تمدنی هستند که فرهنگ ملل برپایه آنها قوام و بقا می‌یابد و نسل به نسل و سینه به سینه، منتقل می‌شوند تا نشان هویتی ملت‌ها گردند. به‌ویژه آنجا که به یمن هنر نمایش، قدرت خودنمایی می‌یابند. از این رو، اقوام انسانی، آیین‌های سنتی خود را بیش از واقعیت‌های موجود، پاس داشته و برای تفسیر تبیین و انتشار مؤلفه‌های آن می‌کوشند.

جشنواره نمایش‌های آیینی و سنتی، برهان موجودیت و رونق خود را در معرفی و بازنمایی گستره‌ی طیف لطیف و متنوع آیین‌های ریشه‌مند این سرزمین می‌یابد. از این رو، انتظار می‌رود هر ساله با کوششی مؤثر و بهنگام، شایسته‌تر از دوره‌های پیشین و در اندازه‌ی بلندای قامت تمدن این خاک پر گهر، برگزار شود و صد البته،

پیام وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی به شانزدهمین جشنواره بین‌المللی نمایش‌های آیینی و سنتی

A Message From Ali Jannati Minister of Culture and Islamic Guidance

۴

شانزدهمین
جشنواره بین‌المللی
نمایش‌های آیینی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival



پیام معاون هنری وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی

به نام آن که جان را فکرت آموخت
آیین به معنی تجميع خصايص نيك
و روحانی آدمی در زندگی جمعی اوست
و نتیجه‌ی آیین‌مداری در تمامی ادیان،
ترکیب ذکر و تذکر با تفکر و اندیشه
انسانی ست؛ اما در جهانی که ما در آن
به سر می‌بریم زندگی فردی و دوری از
جمع حقیقی، امکان ظهور آیین‌های
نوین را کم‌رنگ کرده است و این در
حالی ست که تفکر ایرانی - اسلامی
همواره بر حیات جمعی در کار، زندگی
و عبادت تأکید می‌ورزد و در میان اقوام
ایرانی، هنوز بیش از صدها آیین امکان
حیات دارند. آیین‌هایی که می‌تواند
محوری برای استحکام هویت ایرانیان
باشد و حتی در برابر جهانیان، افق‌های
نوینی را ترسیم سازند.

جشنواره بین‌المللی نمایش‌های
آیینی و سنتی ایرانی، که اکنون
شانزدهمین دفتر آن در برابر ما گشوده
است با تأکید بر نمایش‌های آیینی و
سنتی ایرانی، در جستجوی راهی به
سوی وحدت و صلح میان تمامی ملل و
نحل ساکن بر این کره خاکی است.
این امید، اندیشه پاکی است که
از دیرباز ایرانیان بر آن پای فشرده و
تمدن‌های جهان را مدیون خویش
کرده‌اند.

A Message From Ali Moradkhani Deputy Minister in Art Affairs: Ali Moradkhani

از کلیه دست‌اندرکاران جشنواره و
تمامی شرکت‌کنندگانی که با نیروی
معنوی و نگاه معرفت‌گرای خویش، ما را
یاری نمودند و بعضاً به اصالت‌ها و دقایق
امر، رهنمون شدند؛ با نهایت احترام،
سپاسگزاری می‌نمایم و از خداوند
بزرگ، توفیق پوییش و مداومت در این
راه مقدس را مسئلت دارم.
علی مرادخانی

In the name of the one who be-
stowed thought upon the Soul

The word ritual means gathering
good and spiritual human char-
acteristics in their collective life.
Practicing rituals in all religions
means combining prayer with
human thought. However, in the
modern world, our private life
prevents the appearance of novel
rituals. This is while; there are
hundreds of rituals which are
still alive among Iranian ethnic
groups, and can be a pivot for
strengthening Iranian identity
and even trace new horizons in

the international arena.
The 16th International Ritual-
Traditional Theater Festival
seeks to find a way for unity and
peace among all nations.
I express my thanks to the or-
ganizers and participants of the
festival, and wish God will grant
them success.

۵

شانزدهمین
جشنواره بین‌المللی
نمایش‌های آیینی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

آیین قوام یافته و دیرینه دار ایرانی، متجلی در نمایش های آیینی و سنتی ای باید باشد که حقیقت خود را در حقانیت انسانی و باورها و ارزش های کمال گرا و رهایی بخش انسان معاصر از تمامی بستگی ها و تعلقات، می داند.

حقیقتی که ریشه در هم نوع دوستی، عدالت خواهی و فضیلت جویی دارد و فداکاری فرزندان بی نشان، روشن ترین و ماندگارترین نشانه ها را برای پایداری آیین ها و سنت های انسانی - آسمانی، بر تارک تاریخ بشری، حک کرده اند.

همت و تلاش متین و تجربه مند همکاران و همراهان فهیم و خدوم دست اندر کار برگزاری "شانزدهمین جشنواره بین المللی نمایش های آیینی سنتی" را قدر دانسته و روزها و افق های باشکوهتری را برای بروز توانمندی ها و بضاعت تئاتر ایران عزیز، امید می بریم.

قادر آشنا



In the Name of God

An important element indicating that theater, in comparison to other art branches, is more compatible with human individual and social life is that theater stage is the arena of conflicts, relations as well as human mental and behavioral challenges.

Challenges that according to human concerns in different periods, have had different depths and realms; the most influential of which are ritual and traditional realms of each culture and ethnicity. As if national theater is a symbol of this.

In other words, rituals and theater are two sides of the same coin, credited with thoughts and spiritual aspirations of each nation, and manifested in their ritual and traditional plays.

Ritual plays finds their true essence in human beliefs and values that free him from all bonds, a reality which is rooted in altruism as well as in seeking justice and erudition.

I appreciate the efforts my colleagues in organizing the 16th International Ritual-Traditional Theater, and wish that Iranian theater will prosper.

یکی از مهم ترین مؤلفه هایی که باورمندی و جرأت این بیان را به ما می دهد که: تئاتر، روی دیگر و وجه روشن زندگی است و نسبت به سایر هنرها، نزدیکترین همراهی و آیینگی را از زندگی فردی و زیست اجتماعی آدمی دارد، این نکته است که صحنه ای نمایش؛ صحنه ای نشان دادن تعارض، درگیری و رویارویی چهره های متفاوت و گاه مختلف، حاضر در متن و بطن روابط و تبیین چالش های ذهنی و رفتاری آدمی می شود.

چالش هایی که به فراخور دغدغه های بشری در دوران ها و سطوح مختلف، عمق و ساحتی متفاوت داشته و از این منظر، عمیق ترین و تأثیر گذارترین آنها نیز، ساحت های آیینی و سنتی هر فرهنگ و قومیتی است و گویی، تئاتر هر ملتی، وجه نمادین و بازمانده ای این آیین هاست.

به عبارت دیگر، آیین و تئاتر، هر دو رویه های یک سکه اند. سکه ای که از جوه اندیشه و آرمانهای معنوی هر ملتی، بها و قیمت می گیرد و بدین اعتبار، سنت و

پیام مدیر کل هنرهای نمایشی

A Message
From Qader
Ashena Director General of
the Performing
Arts Center

۶

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های آیینی سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival



پیام دبیر جشنواره

به نام آنکه جان را فکرت آموخت
شانزدهمین جشنواره بین‌المللی
نمایشهای آیینی و سنتی را در شرایطی
برگزار می‌کنیم که در سال گذشته
و جاری چند تن از پیشکسوتان بنام
حوزه نمایش‌های سنتی و آیینی
همچون زنده‌یاد علی ترابی و رضا
مشایخی (تعزیه‌خوان) زنده‌یاد سعدی
افشار (سیاه‌باز) و زنده‌یاد مرشد ولی‌الله
ترابی (نقال) و زنده‌یاد استاد صادق
همایونی (پژوهشگر) را از دست دادیم.
انسان فانی است و خداوند باقی.
هنرمند اگر چه فناپذیر است لیکن به
برکت هنرش جاودانه است.

سعدیا مرد نکونام نمیرد هرگز
مرده آنست که نامش به نکویی نبرند
بی‌گمان برپایی جشنواره، بستری
است برای ماندگاری نام و آوازه هنرمندان
این آب و خاک، که اگر برگزاری و تداوم
این جشنواره نبود، بسیاری از هنرمندان
این عرصه در گمنامی رخت از این جهان
برمی‌بستند و اثری از هنر ایشان باقی
نمی‌ماند. برگزاری جشنواره اگرچه در
حفظ و اشاعه بخشی از میراث معنوی در
قلمرو آیینی و نمایش مؤثر بوده و هست،
لیکن جای تشکیلات منسجم و موظف
همچون مرکز حفظ و اشاعه نمایش‌های

A Message From Davoud Fathalibeigi, secretary of the festival

آیینی و سنتی را با رویکرد پژوهش و
آموزش نخواهد گرفت.

به همه یاران و یاوران این جشنواره،
بویژه پیشکسوتان و هنرمندان جوان
و خوش ذوق و دوستدار فرهنگ و هنر
ایرانی که این مشعل را فروزان نگه
داشته‌اند، خسته نباشید می‌گویم.

برای آنانکه در قید حیاتند آرزوی
تندرستی و برای درگذشتگان کاروان
هنر ایرانی از خداوند متعال طلب
آمرزش می‌کنیم.

داوود فتحعلی بیگی

In the name of the one who be-
stowed thought upon the Soul

The 16th International Ritual-
Traditional Theater Festival be-
gins while a number of veteran
theater masters such as Ta'zieh
(Ashura passion play) performers
Ali Torabi and Reza Mashayekhi,
Sa'di Afshar (a master of Siah-
Bazi), narrator Valiollah Torabi
and researcher Sadeq Homayouni
passed away in the last year.
Humans are mortal, while God is
Eternal. An artist, though being
mortal, is everlasting through his
art.

Saadi, a Man of Good Name Never
Dies;
Those Die Who Do Not Live With
a Good Name

Undoubtedly, holding such a fes-
tival is aimed at providing a basis
for the persistency of the names of
Iranian artists. For, previously a
large number of these artists were
unknown to many.

Although holding the festival will
help preserve and promote part
of our intangible heritage, the
need for the formation of a center
for ritual-traditional plays, with

an educational and research ap-
proach, is highly felt.

I express my thanks to all my col-
leagues, particularly veteran and
young artists—lovers of the Iranian
culture and art—who have made
every effort for the preservation of
ritual theater.

I wish those who are alive will
prosper, and the souls of the late
artists will rest at peace.

Stage Scripts Section

پژوهشگر، نویسنده است. او همکاری مستمر با نشریات تخصصی تئاتر داشته است. وی داور جشنواره مختلف کشور بوده و برای ثبت جهانی پرونده تعزیه در یونسکو سالهای متعددی تلاش کرد. وی نویسنده مقالاتی همچون پژوهش تئاتر، نمایش سنتی ژاپن، نو، روح در صحنه، نقد تئاتر چیست، نقد تئاتر چیست، نمایش در ویتنام، نمایش در تایلند، پروانه در صحنه: دیدار از اپرای چینی، کابوکی و... را در پرونده کاری خود دارد.



لاله تقیان

Laleh
Taqian

Taqian is an author and researcher. She has judged numerous domestic festivals, and made great efforts for the registration of Ta'zieh (Ashura Passion Play) on UNESCO's intangible heritage list. Taqian has written articles, including: Performance is Vietnam, What Is Theater Criticism and Theater Research.



محمد حسین ناصر بخت

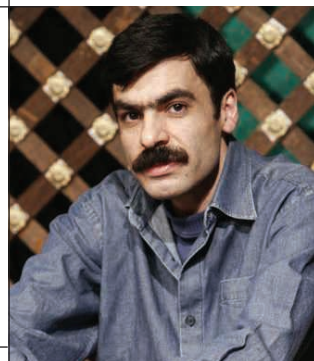
Mohammad
Hossein Nass-
Erbakht

پژوهشگر، نویسنده، کارگردان، طراح صحنه و مدرس در سال ۱۳۴۳ در کرج به دنیا آمد. وی دارای دکتری پژوهش هنر است. او در طول سال های گذشته مقالاتی از جمله: خشونت در تئاتر ایران، نمادها و نشانه ها در نقل ایرانی و... را به رشته تحریر در آورده است. همچنین ناصربخت عضو کانون ملی منتقدان جهانی، عضو شورای کانون نمایش های سنتی - آیینی، دبیر و هیات داوران جشنواره های متعدد تئاتری کشور، مسئول کمیته انتشارات تئاتر رضوی و... بوده است. وی همچنین عضو هیأت انتخاب مسابقه نمایشنامه نویسی، نقالی و مجالس شبیه خوانی جشنواره امسال است.

Nasserbakht is a researcher, writer, director, stage designer and instructor. He holds a PhD in art research. Some of his articles include: Violence in Iranian Theater, Symbols and Signs in Iranian Narration. Nasserbakht is a member of the Council of Ritual-Traditional Performance. He was also the executive director of the 31st Fajr International Theater Festival.

نویسنده و کارگردان در سال ۱۳۵۳ در ملایر به دنیا آمد. وی دارای کارشناسی ارشد کارگردانی تئاتر از دانشگاه تربیت مدرس است. او نویسنده و کارگردان اهل قیور، بیداری خانه نسوان، همسایه آقا، تکیه ملت، مضحکه شبیه قتل، تیاتر اجباری، پنهان خانه پنج در، خیشخانه و... است. وی همچنین برنده جایزه بهترین نمایشنامه رادیویی در جشنواره تولیدات رادیویی زیبا کنار در سال ۱۳۸۴، برتر نویسندگی جشنواره بین المللی تئاتر فجر در سال ۱۳۷۸، برتر متن و طراحی صحنه اولین جشنواره ایران زمین در سال ۱۳۷۷ و... را در پرونده کاری خود دارد.

Kiani is a writer and director. He holds an MA in theater from Tarbiat Modarres (Teacher's Training) University. Some of his works include: Awakening of the House of Women, Mockery Similar to Murder.



حسین کیانی

Hossein
Kiani

Selection Board of Ritual Plays

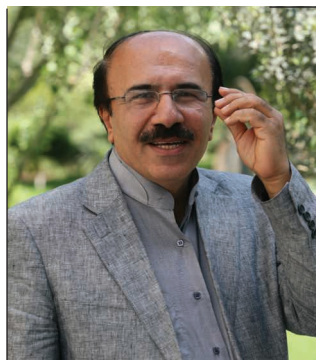
نویسنده، کارگردان، بازیگر در سال ۱۳۵۱ در تهران به دنیا آمد. وی دارای کارشناسی بازیگری از دانشگاه آزاد اسلامی تهران است. او در طول گذشته داوری جشنواره های تئاتر استانی کشور در سال های ۱۳۸۳، ۱۳۸۲، ۱۳۸۰، مسئولیت ستاد خبری مرکز هنرهای نمایشی در سالهای ۱۳۷۸-۱۳۸۲، کارشناس روابط عمومی مرکز هنرهای نمایشی، مدیر روابط عمومی دومین جشنواره تئاتر بانوان کشور در سال ۱۳۸۳، مدیر روابط عمومی چهارمین جشنواره تئاتر کانون های نمایشی سازمان فرهنگی هنری شهرداری تهران، داوری چهارمین جشنواره کرج-ساوجبلاغ در سال ۱۳۸۷، مسئول کمیته پنجمین همایش آیینهای عاشورایی در سال ۱۳۸۷، مسئول کمیته تعزیه، آیینی و میدانی در چهارمین جشنواره بین المللی آیینی- سنتی در سال ۱۳۸۸، عضو هیات بازبینی جشنواره تئاتر و... را داشته است.



پیمان شریعتی

Payman
Shariati

Born in 1972 in Tehran, Shariati holds a BA in acting. He has so far judged at provincial theater festivals, and headed the committee of the Fifth Ashura Rituals Congress. Shariati was in charge of the Ta'zieh Committee of the Fourth International Ritual-Traditional Theater Festival in 2009.



اردشیر صالح پور

Ardeshir
Salehpour

نویسنده، پژوهشگر، کارگردان و مدرس تئاتر در سال ۱۳۳۶ در چهارمحال بختیاری به دنیا آمد. وی دارای دکترای تخصصی هنر است. او دبیر جشنواره های مختلف، مدیریت پخش هنری انجمن موزه های جهانی و... را بر عهده دارد. وی عضو کانون ملی منتقدان تئاتر با سابقه ۱۶ سال تدریس در دانشکده های مختلف هنری، گویندگی و کارشناسی رادیو در ۵۰۰ برنامه و... را در پرونده فعالیت های هنری، تئاتری خود دارد.

Salehpour is a researcher, director and theater instructor. He holds a PhD in arts. He has been the secretary of numerous festivals so far. Salehpour is a member of the National Theater Critics Association.

Playwriting Competition Section

نويسنده ومدرس درسال ۱۳۳۹ در تهران به دنيا آمد. وي يکي از فعال ترين نويسندگان ايران وداراي کارشناسي نمايش است. او به مقوله اقتباس از آثار نمايشي دنيا توجه دارد. آثار اقتباسي همچون پژهان هاي مردی که خانه اش ويران بود، آن گاه که ماه بالاي آيد، مضحکه نامه دن کيشوت لامانچايي، شازده کوچولو، مکبث، دير راهبان، روز رستاخيز، رقص مادبان ها، ديرم شده بايد بروم، خون مثل استيک، مي خواستم اسب باشم، تنها خداحق دار دبیدارم کند و... را در پرونده نويسندگي خود دارد. همچنين وي در بسياري از دانشگاهها تدریس داشته و داور چندین جشنواره بين المللی کشوري بوده است.



محمد چرمشير

Mohammad
Charmshir

Charmshir was born in 1960 in Tehran. He is a prolific writer and theater instructor. He is interested in literary adaptation, and has written works such as: When Moon Rises, Little Prince, Macbeth, Day of Resurrection, It's Late, I Have to Go, Only God Has the Right to Wake Me Up.



هنگامه مفید

Hengameh
Mofid

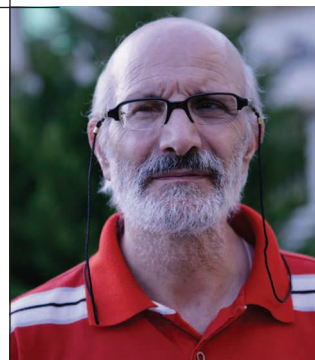
نويسنده، کارگردان، بازیگر - نمايشگر عروسکي و تئاتر کودک و نوجوانان داراي کارشناسي نمايش است. وي شاعر، نويسنده و کارگردان در به درها، ماجراهاي تقی جان، پليس کوچولو، آشپز کوچولو، قصه هاي شبانه، نازنين خانم، آب، آب زندگي و... همچنين بازی در نمايش شاپرک خانوم، ترب، بخت خفته، آرياداکاپو، رستم و سهراب و... را مي توان نام برد. وي همچنين در بسياري از دانشگاهها همچون دانشگاه سوره، دانشکده سينما و تئاتر، دانشکده هنرهای زيباو... تدریس می کند.

She is a writer, director, actor and puppeteer. Mofid has made numerous contributions to children and young adults theater. She has also instructed at Soureh and Cinema-Theater universities as well as Tehran University's Fine Arts Faculty. Night Stories, Little Cook, Little Police are among her works.

نقالی و مجالس شبیه خوانی

Naqqali (Narration) of Ta'zieh Scripts and Sessions

کارگردان، نویسنده، بازیگر، پژوهشگر، مدرس در سال ۱۳۲۹ در سلطانیه به دنیا آمد. وی دارای مدرک درجه یک هنری از وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی است. او پژوهشگر و نویسنده کتاب دفتر تعزیه (۱)، (۲)، (۳) و... تعزیه ناصرالدین شاه، تعزیه دختر هندو، تعزیه مجلس شهادت مسلم، این غرفه از بهشت، قصه باغ زالزالک، سیاه بازی نمایش ممنوع و... همچنین بازیگر فیلم های سینمایی آری اینچنین بود برادر، سگ کشی، کتاب قانون، آلزایمر، سیب و سلما، اینجا شهر دیگری است و... را در پرونده کاری خود دارد.



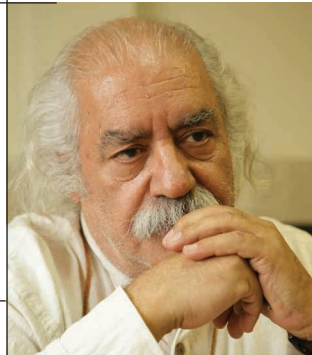
داوود فتحعلی بیگی

Davoud
Fathalibeigi

Born in 1950, he is a researcher and author. Ta'zieh of Nasser al-Din Shah, Ta'zieh of the Hindu Girl, Ta'zieh of the Martyrdom of Moslem, Story of the Hawthorn Garden, are among his works. Fathalibeigi has also acted in movies such as Book of Law, Alzheimer's, Dog-Killing, This Is a Different City.

هیأت انتخاب بخش صحنه‌ای Selection Board of the Stage Theater Section

نویسنده، گوینده، بازیگر، کارگردان دارای کارشناسی ارشد کارگردانی از تئاتر ملی فرانسه (استراسبورگ) است. وی نویسنده، کارگردان و بازیگر نمایش‌هایی همچون کوچ، عروس، شب در حلبی آباد، معدن، مریم و مرد آوریج، گل و قداره، پتک، مفتش و... همچنین بازی در لبخند باشکوه آقای گیل، شهر قصه، ریل، در انتظار گودو، روزنه آبی، تیاتر فرنگی، حشره ها، حضور باد، آنکه گفت آری آنکه گفت نه و... را در پرونده کاری خود دارد. وی همچنین عضو هیأت مدیره انجمن بازیگران خانه تئاتر است.



بهزاد فراهانی

Behzad Farahani

Farahani is an actor, director, dubber and writer. He holds an MA in directing from the French National Theater (Strasbourg). Migration, Bride, Mine are among his works. He has acted in plays such as The Magnificent Laughter of Mr. Gill, Waiting for Godot.



رضا صابری

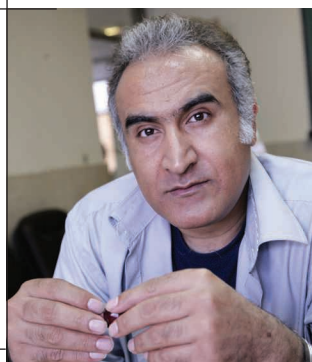
Reza Saberi

نویسنده، کارگردان، بازیگر در سال ۱۳۲۷ در شهر مشهد به دنیا آمد. وی دارای درجه یک هنری از وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی است. او نویسنده و کارگردان خون رقصه، آیه های غربت، یخبندان، تراژدی تردید، وی تاکنون بارها موفق به دریافت جوایز متعدد از جشنواره های بین المللی شده است. از جمله بهترین نویسنده، طراح و کارگردانی در جشنواره بین المللی تئاتر فجر در سالهای ۱۳۷۲، ۱۳۶۲ همچنین برتر نویسندگی، طراحی صحنه و بهترین بازیگر مرد و زن در جشنواره بین المللی تئاتر فجر در سال ۱۳۹۰، لوح زرین دست خط حضرت امام از جشنواره ادبیات دفاع مقدس در سال ۱۳۶۴ و... را در پرونده کاری خود دارد.

Born in 1948, Saberi is a writer, director and actor. He has written and directed plays such Glacial, Tragedy of Hesitation. Saber has been awarded at several international festivals such as the Fajr International Theater Festival.

متولد ۱۳۵۳ شهر سرپل ذهاب، دارای مدرک کارشناسی ارشد کارگردانی تئاتر است. نویسنده و کارگردان نمایش‌هایی همچون وعده گاه نهنگ، شهر آدم، شهر حیوان، دختری باشنل ارغوانی، آوای سرخ، آژاکس، داستانهای کارور، مکبث، قصه خوب خدا، چه گوارا و... را در کارنامه کاری خود دارد. وی همچنین موفق به اخذ جایزه اول نمایشنامه نویسی کودک و نوجوان، اول نمایشنامه نویسی فجر و... شده است.

Born in 1974, he holds an MA in theater directing. He has written and directed plays such as Whale Rendezvous, Human City, Animal City, A Girl With a Purple Cloak, Macbeth and God's Good Story.



حمیدرضا نعیمی

Hamidreza Naimi

هیأت انتخاب شانزدهمین جشنواره بین المللی نمایش های آیینی و سنتی

Selection Board of the 16th International Ritual & Traditional Theater Festival

۱۲

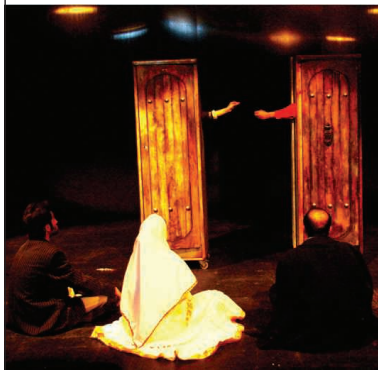
شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های آیینی و سنتی
The 16th International
Ritual & Traditional
Theater Festival

بخش صحنه

stage theater

ارث میرزا ملک خان خانبلوکی

The Army of Mirza Molkom Khanbelouki



Troupe: Radikal 14

Playwright: Seyyed Mohammad Mosavat

Director: Seyyed Mohammad Mosavat

Cast: Mohammad Ali Mohammadi, Siamak Akhavan, Ehsan Bohlouli, Esmaeil Gorji, Seyeyd Mehdi Mousavitarbar

Stage Designer: Seyyed Mohammad Mosavat

Music: Hamed Zamani, Hamed Habibzadeh

Duration: 50 min

City: Tehran

نام گروه: رادیکال چهارده

نویسنده: سید محمد مساوات

کارگردان: سید محمد مساوات

بازیگران: محمدعلی محمدی، سیامک اخوان، احسان بهلولی، اسماعیل گرجی، سید

مهدی موسوی تبار، گلناز توسلی، فریبا امینی

طراح صحنه: سید محمد مساوات

طراح لباس: کارگروهی

موسیقی: حامد زمانی، حامد حبیب زاده

دستیار کارگردان: سوگل سادات خلیق، وحید نظر بیگی

مدت زمان: ۵۰ دقیقه

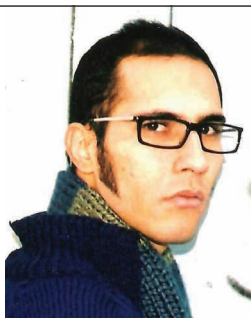
استان: تهران

شهر: تهران



Seyyed Mohammad Mosavat

Born in 1983, he holds an MA in theater. Black Ribbon is among his works.



سید محمد مساوات

متولد ۱۳۶۲ تهران، دارای کارشناسی ارشد تئاتر است. وی از سال ۱۳۸۶ فعالیت خود را در حوزه تئاتر آغاز کرد. کارگردانی آثاری همچون آقای بکت سکسکه فراموش نشود، روبان سیاه، بازیخانه قیاس الدین مع الفارق و... را در پرونده کاری خود دارد. برنده جوایزی از جمله نمایشنامه نویس برتر سال کانون ملی منتقدان تئاتر و... شده است.

عمه آقا جان بعد از سی سال
زنده می شود. اومی خواهد خانم را
از دست آقا جان دریاورد...

The aunt of Aqajan
becomes alive after
the lapse of 30 years...

۱۴

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایشهای تئاتر سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

الماس و شهر تارا Diamond and Tara City

The play is inspired by Persian poet Attar's The Seven Cities of Love.

تارا به خواب الماس می آید. و قریح
الماس از خواب بیدار می شود همراهِش
به او می گوید بیا که رسیدن به
معشوق باید از ۷ وادی که تارا از آن
گذشته، عبور کند...



میثم یوسفی

متولد ۱۳۶۰ شهری، دارای کارشناسی
سینماست. از سال ۱۳۷۵ با بازیگری
وارد حوزه تئاتر شد. کارگردانی آثاری
همچون ما کجا اینجا کجا، بازیگر تعزیه،
مبارک و دیو سفید، اولین بازی و... را
در پرده کاری خود دارد.

Meysam Yousefi

Born in 1981, he began
his artistic activities in
1996. Ta'zieh Actor is among
his works.

نام گروه: هنری صفیر
نویسنده: حسین توفنگدار
کارگردان: میثم یوسفی
بازیگران: محمود راسخ فرد، مهدی زمین پرداز، قاسم طاهر احمدی، مصطفی ایزدی،
نسیم تاجی، میترا شجاعی، میثم یوسفی، نادر حسن پور
طراح صحنه: سینا ییلاق بیگی
طراح لباس: الهام شعبانی
طراح حرکت: محسن گودرزی
موسیقی: یاسربیات (به همراه سه نوازنده)
مدت زمان: ۷۵ دقیقه

Troupe: Honari-Safir

Playwright: Hossein Tofangdar

Director: Meysam Yousefi

Cast: Mahmoud Rasekh-Fard, Mehdi Zaminpardaz,
Qassem Taher-Ahmadi, Mostafa Izadi, Nassim Taji

Stage Designer: Sina Yeilaq-Beigi

Costume Designer:

Music: Yasser Bayat

Duration: 75 min

City: Tehran

استان: تهران
شهر: تهران

۱۵

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایشهای آیینی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

آتلو به روایت بخشی

Othello Narrated by Bakhschi



فرشید تمری

متولد ۱۳۴۵ قوچان، کارشناس اداره هنرهای نمایشی است. وی از سال ۱۳۶۴ وارد حوزه تئاتر شد. کارگردانی مامی توانیم، آواز پدر آواز تفنگ، افسانه بگو، گراییلی، آتامرگان، آرزوی زبان بسته ها و... را در پرونده کارگردانی خود دارد.

Farshid Tamari

Born in 1966, he began his theatrical activities in 1985. We Can, Tell Myth are among his works.



«آتم» یا سلطان ایلر
شمال شرق ایران دشمن
من شود و قایم تر از ریلش پیش
من آید....

This is an adaptation of William Shakespeare's Othello.

نام گروه: لال

نویسنده: فرشید تمری

کارگردان: فرشید تمری

بازیگران: رضا بیابانی، حسام حصاری، ستایش رجایی نیا، نوشین نوروز زاده، غزاله یزدیان، مجید حافظ، امیر حسین رضا زاده، احسان تاجی، شایان بهداد، مهیار غازی، حمیدرضا شجری، پوریا گوهری، فرشاد قاسمی، سید مهدی وحیدی، وحید ممیزی، مهدی سجادیان، عاطفه سیف، سپیده سلطانی، فرزانه جلائیان، نیلوفر نیک نژاد، اکرم نادری، سحر خزایی، ابوالفضل عباسی و علیرضا چمنی

طراح صحنه: امیر نیکروان باجگیران

دستیار کارگردان: امیر نیکروان باجگیران، آریا کسرای، پویا حقیقی

منشی صحنه: ساناز شاملو

مدیر اجرایی: محمدرضا باباخانی

مدیر تدارکات: محمد شجری

طراح و چهره پرداز: غزاله یزدیان

اجرای چهره پردازی: پویا حقیقی

مدیر گروه موسیقی: پوریا قناویزی

مدت زمان: ۷۰ دقیقه

استان: خراسان رضوی

شهر: مشهد

Troupe: Lal

Playwright: Farshid Tamari

Director: Farshid Tamari

Cast: Reza Biabani, Hessam

Hesari, Setayesh Rajaei-Nia,

Noshin Norouz-Zadeh, Ghaza-

leh Yazdian, Majid Hafez,

Amir Hossein Rezazadeh

Stage Designer: Amir Nikra-

van Bajgiran

Costume Designer:

Music:

Duration: 70 min

City: Khorasan Razavi

۱۶

شانزدهمین

جشنواره بین المللی

نمایشهای تئاتر سنتی

The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Mashhadi Abbas

او اولما سون بوالوسون (مشهدی عباد)

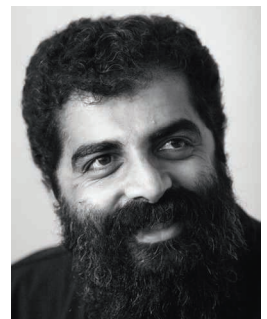


نام گروه: کتل
نویسنده: اوزئیر حاجی بیگف
کارگردان: یعقوب صدیق جمالی
بازیگران: حامد منافی، جمال ساقی
نژاد، نسرين مرادی، فاطمه اسماعیلی،
عباس زارع سرشت، حسن بابازاده
طراح صحنه: یعقوب صدیق جمالی
طراح لباس: آریتا ایرانی
موسیقی: بهنام مرادخانی
دستیار کارگردان: سعیده حامد
مدت زمان: ۷۰ دقیقه
استان: آذربایجان شرقی
شهر: تبریز

Troupe: Kotal
Playwright: Ozir Hajibeigov
Director: Yaqoub Sediq-Jamali
Cast: Hamed Ensafi, Jamal Saqinejad, Nassrin Moradi, Fatemeh Esmaeili, Abbas Zare-Seresht, Hassan Baba-zadeh
Stage Designer: Yaqoub Sediq-Jamali
Costume Designer: Music: Behnam Moradkhani
Duration: 70 min
City: Tehran

Yaqoub Sediq-Jamali

Born in 1974, Sediq-Jamali began his theatrical activities in 1991. Purple Night, Narges Green Season are among his works.



یعقوب صدیق جمالی

متولد ۱۳۵۳ تبریز، دارای کارشناسی ارشد تهیه کنندگی از دانشکده صدا و سیما است. وی از سال ۱۳۷۰ فعالیت خود را در حوزه تئاتر آغاز کرد. کارگردانی نمایش های شب ارغوان، محرم زنده است، فصل سبز نرگس، محبوبه های شب، آرش، درباره ماهان، سال کیسه عیسی، آهسته با گل سرخ و... را در پرونده کاری خود دارد. او همچنین در بسیاری از فستیوال های مختلف بین المللی حضور داشته است. ایتوس در ترکیه، آک دنیز ترکیه، های فسست در ارمنستان و... از آن جمله اند. همچنین تقدیر شده به عنوان یکی از ۲۰ کارگردان برتر حوزه دفاع مقدس توسط فرماندهی کل قوا است.

عبادیر در مقابل طلب خود از رستم
بیگ دختر او را طلب می کند تا با او
از رواج نماید. غافل از اینکه دختر دل
در لرو سرور دارد...

Mashhadi Abbas was an old man who...

۱۷

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های آیینی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Ukhshama اوخشاما



مهدی صالحیار

متولد ۱۳۶۱ مرنند، دانشجوی کارشناسی ارشد ادبیات نمایشی است. از سال ۱۳۸۰ فعالیت خود را در حوزه تئاتر آغاز کرد. کارگردانی آثاری همچون تراژدی آب، تکم، کوسا کچل، ایستگاه، یک شب طولانی و... را در پرونده کاری خود دارد.

Mehdi Salehyar

Born in 1983, he began his theatrical activities in 2001.



نام گروه: اوینار

نویسنده: مهدی صالحیار

کارگردان: مهدی صالحیار

بازیگران: غلامرضا رزاقی، اکبر ذابیح، جواد حاتمی، علی احمدی، فرناز منتظر ظهور،

الهام اشرفی، پریوش فتاح زاده، نصیب نقی زاده، اصغر علیزاده، محمد حسن نژاد،

سالار عابدینی، امیر رضا بخشی، علی نجفیاری، پریا احمدزاده، سارا عابدینی

طراح لباس: پوران باباپور

مدیر صحنه و طراح آفیش: رومینا رحیم زاده

دستیار کارگردان: سیدحسن قریشی

نور: معصومه تیزچنگ

طراحی و انتخاب موسیقی: مهدی صالحیار

مدت زمان: ۵۵ دقیقه

استان: آذربایجان شرقی

شهر: مرنند

آنا و کیشی مدرتی است که بچه دار نمی شوند. آنها به درخت بالا کله درخیل می بندند. اما صاحب درخت به شرطی به آنها اجازه می دهد از سیدها بخورند که اگر بچه دار شدند یکس از بچه ها را به او تقدیم کنند. اکنون آنها رو بچه دارند و نمی توانند شرط خود را ادا کنند...

Ana and Kishi cannot have a baby. They decide to...

Troupe: Oynar

Playwright: Mehdi Salehyar

Director: Mehdi Salehyar

Cast: Gholamreza Razaqi,

Akbar Zabehe, Javad Hatami,

Ali Ahmadi, Elham Ashrafi

Costume Designer: Poursan

Babapour

Duration: 55 min

City: Marand, East Azarbaijan

۱۸

شانزدهمین

جشنواره بین المللی

نمایشهای آیینی و سنتی

The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Winds Which Do Not Reach the Shore بارهایی که به ساحل نمی‌رسند

The father of the Sea does not let people fishing...

پدر دریا اجازه ماهیگیری نمی‌دهد. او درازای چیزی که مردم از دریا صید می‌کنند، چیزی می‌خواهد و...



اکبر حسنی

متولد ۱۳۶۲ اراک، دارای مدرک دیپلم است. وی از سال ۱۳۷۸ با بازیگری فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز کرد. کارگردانی آثاری همچون من تنهام از بس که خودم نیستم، برمودا، درس، یک رابطه ساده، زن در رودخانه و... را در پرونده کاری خود دارد.

Akbar Hassani

He has directed works such as Shepard Girl, Naughty Raven and Golden Ball.

نویسنده: اکبر حسنی
کارگردان: اکبر حسنی
بازیگران: مصطفی شبخوان، نیوشا رحیمی خوش آواز، بیتا افشاری مقدم، ملیحه شورش

طراح صحنه: اکبر حسنی
طراح لباس: مقدی شامیریان
موسیقی: امیر حسین موسوی
برنامه ریز و مدیر تولید: علی نصر
دستیار دوم و مدیر صحنه: امیر حسین کاظمی
منشی صحنه: آرزو قاعد امینی
گروه صحنه: مقدی شامیریان و راضیه محمد حسینی
مدت زمان: ۵۰ دقیقه
استان: تهران
شهر: تهران

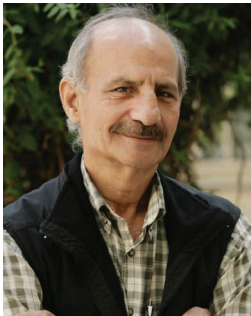
Director and Playwright: Akbar Hassani
Cast: Mostafa Shabkhan, Niusha Rahimi, Bita Afshari-Moqaddam, Maliheh Shoureshi
Duration: 50 min
City: Tehran

۱۹

شانزدهمین
جشنواره بین‌المللی
نمایش‌های آیینی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Slavers on Gallows

برده داران بر دار



مجید افشار

متولد ۱۳۳۰ تهران، از سال ۱۳۴۳ با بازیگری فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز کرد. وی یکی از پیشکسوتان تئاتر آیینی سنتی است و بالغ بر ۵۰ اثر نمایشی را نویسنده، کارگردانی و بازی کرده است. برخی معتقدند پس از سعدی افشار تنها بازمانده سیاه بازی است. وی از سال ۱۳۴۲ تا ۱۳۵۰ در نمایش های کمدی و تپیه های مختلف بازی داشته و از سال ۱۳۵۰ به بعد به کارهای نمایشی آیینی سنتی روی آورد. از آثاری که به عنوان سیاه حضور داشته می توان به سلطان و سیاه، یک مضحکه، بنگاه تئاترال، باغ شکر پاره و... اشاره کرد. او همچنین در بسیاری از سریال ها از جمله جدی نگیرید، قند و پند، شمایل، بعد از خبر و... نیز بازی داشته است.

Majid Afshar

Born in 1951, Afshar began his theatrical activities in 1964. A veteran of ritual-traditional theater, he has so far authored, directed and acted in over 50 plays.



Siah (harlequin)
treats a few
slaves in prison...

سیاه را به زندان می اندازند و
او در آنجا تدبیر می اندیشد تا
با کمک زندانیان موجودات رهایی
فراهم شود...

نویسنده: مجید افشار
کارگردان: مجید افشار
بازیگران: رضا رضامندی، مجید افشار، سمیرا سلیمی، فرهاد فقیه، حمید فضل الله، ساسان سمسامی، مریم انصاری فرد، بابک مولانا، شاهین کربلایی طاهر، شایان میر محمدی
طراح صحنه و لباس: فائزه نذیری
دراماتورژ و دستیار کارگردان: سید علی تدین صدوقی

مدیر صحنه: فرزاد افشار
موسیقی: مهدی کریمی (ضرب)
منشی صحنه: مهسا گنجی
مدت زمان: ۹۰ دقیقه
استان: تهران
شهر: تهران

Director and Playwright: Majid Afshar
Cast: Mehdi Salehyar, Majid Afshar, Samira Salimi, Farhad Faqih, Hamid Fazlollah
Duration: 90 min
City: Tehran

۲۰

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های آیینی سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

The Lost Champion

پهلوان گم شده



A puppeteer has been invited to a wedding ceremony to perform the Bald Champion.

خیمه شب بازی را بران خود به عروسی دعوت شده است تا نمایش پهلوان کچل را اجرا کند. اما در عروسی متوجه می شود که عروسک پهلوان کچل را ندارند. بنابراین سیاه تصمیم می گیرد تا به جای پهلوان به جنگ و روره جاو برود...



صادق عاشورپور

متولد ۱۳۳۲ همدان، وی معلم ادبیات است و از سال ۱۳۴۴ با بازیگری وارد حوزه تئاتر شد. کارگردانی آثاری همچون نفاق، مقصر کیه، آی کچلا، کچل و پهلوان و... را در پرونده کاری خود دارد. همچنین عاشورپور یکی از پژوهشگران برجسته حوزه تئاتر آیینی و سنتی است و تاکنون ۷ جلد از مجموعه کتاب های نمایش های ایرانی از او به چاپ رسیده است.

Sadeq Ashurpour

Born in 1953, he has directed plays such as Discord, The Bald and Champion.

نام گروه: تماشا
نویسنده: صادق عاشورپور
کارگردان: صادق عاشورپور
بازیگران: علی فتحعلی، داود داداشی، مونا سربندی، ملیحه حاجیلو، محمد مختاری، داود معینی کیا، حسین ظاهری، سید رضا علوی
طراح لباس: مقدی شامیریان
طراح صحنه: صادق عاشورپور
موسیقی: علی جباری، محمد اسدی
مدت زمان: ۹۰ دقیقه
استان: تهران
شهر: تهران

Troupe: Tamasha

Director and Playwright: Sadeq Ashurpour

Cast: Ali Fathali, Davoud Dadashi, Mona Sarbandi, Maliheh Hajilou, Mohammad Mokhtari

Duration: 90 min

City: Tehran

۲۱

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های آیینی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Joy Troupe

طورپ طرب

یکی از زنان حرم‌های
ناصرالدین شاه قصد دارد خارج
از پایتخت در بیابان خانه خودش
جشن ملی بپایاند و به همین دلیل
از معروفترین تورپ نمایش دعوت
می‌کند تا آن شب در مجلس زنان
نمایش اجرا کنند...

One of the women in
Nasser al-Din Shah's
court intends to hold a
national feast at her place
outside the capital...



نام گروه: نقاب

نویسنده: خیرالله تقیانی پور

کارگردان: جواد نوری، خیرالله تقیانی پور

بازیگران: علی سلیمانی سرنسری، علیرضا ناصحی، جواد پور زند، وحید نفر، نادیا
فرجی، علیرضا مهران، مصطفی ساسانی، حسین شفیعی، محمد هادی عطایی

طراح صحنه: خیرالله تقیانی پور، جواد نوری

طراح لباس: سهیلا جوادی

موسیقی: علی المعی، سهند تکی

دستیار کارگردان: علیرضا نوری

طراح پوستر و بروشور: سعید شکر نیا

منشی صحنه: محبوبه نظری

عکاس: سمیه میری

دستیار لباس: سبا سلیمانی، عاطفه سلیمانی

مدت زمان: ۸۰ دقیقه

استان: تهران

شهر: تهران

Troupe: Neqab
Director: Javad Nouri,
Kheirollah Taqyanipour
Playwright: Kheirollah
Taqyanipour
Cast: Ali Soleimani
Sarnesri, Alireza Nasehi,
Javad Pourzand, Vahid
Nafar, Nadia Faraji

Duration: 80 min

City: Tehran

جواد نوری

متولد ۱۳۶۰ کرج، دارای کارشناسی کارگردانی است.
وی از سال ۱۳۷۶ فعالیت خود را در حوزه تئاتر آغاز
کرد. کارگردانی آثاری همچون روی ریل جنگ، هفت
کوپه از یک قطار، روزی - گذری - روزگاری، پری،
مرثیه - وارشان - ارثیه، سمنو و... را در پرونده کاری
خود دارد.

Javad Nouri

Born in 1981, Nouri has
directed works such as On
the Rail of War, Fairy.



خیرالله تقیانی پور

متولد ۱۳۶۲ کرج، وی دارای کارگردانی مکانیک است. او از سال ۱۳۷۸ فعالیت خود را در عرصه
تئاتر آغاز کرد. کارگردانی آثاری همچون تعبیر یک رویا، پری، مخلصه، روزی - گذری -
روزی - فریاد خاموش خاطره و... را در پرونده کاری خود دارد.



Kheirollah Taqyanipour

Born in 1983, he began his
theatrical activities in 1999.
Kheirollah Taqyanipour
Born in 1983, he began his
theatrical activities in 1999.



۲۲

شانزدهمین
جشنواره بین‌المللی
نمایش‌های تئاتر سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Mobarak's Style of Suiting

خواستگاری به سبک مبارک

Mobarak, a servant of Haji, falls in love with his master's daughter...

مبارک خدمتکار حاجی، عاشق دختر حاجی است. اما او به خودش اجازه خواستگاری نمی دهد. بنابراین با همفکری دختر تصمیم می گیرد؛ کاری کند تا منجر به خواستگاری و ازدواجشان شود.



حمیدرضا مرادی

متولد ۱۳۵۴ تهران، و دارای کارشناسی تئاتر است. او از سال ۱۳۶۰ فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز کرد. کارگردانی آثاری همچون این گروه خشن، آخرین سامورایی، سرخپوستان دریای کارائیب، سرزمین مجایب، گرگی که آدم شد و... در خاطرات حرفه ای او وجود دارد.

Hamid Reza Moradi

Born in 1975, Moradi has directed plays such as This Harsh Group.

۲۳

شاهرخ
جشنواره بین المللی
نمایش های آیینی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

نام گروه: ایلیا

نویسنده: هادی شیرمحمدی

کارگردان: حمیدرضا مرادی

بازیگران: حمیدرضا مرادی، هادی شیرمحمدی، شادی کارآیین

طراح لباس: مهدی یوسفیان

طراح صحنه: مهدی یوسفیان

موسیقی: کوهیار اطهری نژاد، فرزانه پورعارف، فرهاد رستم نژاد

دستیار کارگردان: شادی کارآیین

منشی صحنه: نیلوفر عقابایی

مدت زمان: ۵۰ دقیقه

استان: تهران

شهر: تهران

Troupe: Ilia

Director: Hamid Reza Moradi

Playwright: Hadi Shirmohammadi

Cast: Hamid Reza Moradi, Hadi Shirmohammadi, Shadi Karain

Duration: 50 min

City: Tehran

زال و رودابه

Zal and Roudabeh



Troupe: Khatoun
Director: Shahnaz Roustaei
Playwright: Shahnaz Roustaei
Cast: Marjan Sadeqi-Naini, Sara Abbaspour
Duration: 60 min
City: Tehran

نام گروه: خاتون
نویسنده: شهناز روستایی
کارگردان: شهناز روستایی
بازیگران: مرجان صادقی نائینی، سارا عباسپور
طراح حرکت: الهام آقا میرزا
طراح لباس: شهناز روستایی
طراح صحنه: شهناز روستایی
طراح حرکت: الهام آقا میرزا
موسیقی: سوگل ساریان
دستیار کارگردان: نگار بقراط
دوخت لباس: سارا چیت زن
مدت زمان: ۶۰ دقیقه
استان: تهران
شهر: تهران



Shahnaz Roustaei

Born in 1973, she began her theatrical activities in 2001.



شهناز روستایی

متولد ۱۳۵۲ کرج، دارای کارشناسی نمایش است. وی از سال ۱۳۸۰ وارد حوزه تئاتر شد. او بیشتر در عرصه نویسندگی فعالیت داشته است. کارگردانی آثاری همچون هزار و یک مکر، ورثه آمیز جعفر، نقل هفت خوان، هفت خواب و... را در پرونده کاری خود دارد.

زال با رودابه آشته می شود...

This is inspired by one of the stories in Shahnameh, a magnum opus by Abolqasem Ferdowsi.

۲۴

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایشهای آیینی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Siah and Ghazal

سیاه و غزال

Siah (harlequin)
falls in love
with Ghazal, the
king's daughter.

سیاه عاشق دختر پادشاه (غزال)
شده است. غزال برای رسیدن به او
باید طبق ۷ روز، هفت شهر عشق عطر را
بگذراند...



علیرضا مهران

متولد ۱۳۵۹ تهران، دارای کارشناسی
نقشه کشی ساختمان است. وی از
سال ۱۳۷۹ با گذراندن دوره های تئاتر
در آموزشگاه زنده یاد استاد حمید
سمندریان فعالیت خود را در عرصه تئاتر
آغاز کرد. کارگردانی آثاری همچون تن،
معاشقه خنجر و خنجر، ترانه برای آیدا،
ایستادن بر فراز یک اتاق، تعمید و... را در
پرونده کاری خود دارد.

Alireza
Mehran

Born in 1980, he has di-
rected works such as Body, A
Melody for Aida.

نام گروه: سپاس
نویسنده: ابوالفضل حاجی علی خانی
طراح و کارگردان: علیرضا مهران
بازیگران: محسن زین العابدین، علی حسین زاده، محمد علی پور، وحید عرب، وحید
آجرو، شهره مکرری، سایه کبیری، سارا تقوی، ملیکا رضی، شیما ملکوتی، علیرضا مهران
طراح لباس: علیرضا مهران
طراح صحنه: علیرضا مهران
مدت زمان: ۶۰ دقیقه
استان: تهران
شهر: تهران

Troupe: Sepas

Director: Alireza Mehran

Playwright: Abolfazl Haji Alikhani

Cast: Mohsen Zeinolabedini, Ali Hosseinza-
deh, Mohammad Alipour, Vahid Arab, Vahid
Ayorlou

Duration: 60 min

City: Tehran

۲۵

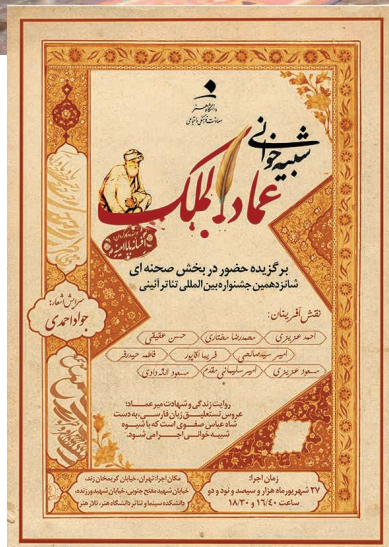
شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایشهای تئاتر سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Miremad Shabih-Khani شیبه خوانی میرعمار (Ta'zieh)



افسانه بابا امینه

متولد ۱۳۶۸ اصفهان، دارای کاردانی زبان فارسی و دانشجوی کارشناسی تئاتر است. وی از سال ۱۳۸۸ به صورت حرفه ای فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز کرد. کارگردانی آثاری همچون اسارات، عید شما مبارک و... را در پرونده کاری خود دارد.



This is a narration of the martyrdom of Emad al-Molk, known as Miremad, a distinguished calligrapher.

روایت زندگی و شهادت میرعمار
الملک (میرعمار) استاد تعلیق
زبان فارسی است که با شیبه
شیبه خوانی اجرا می شود...

Afsaneh
Baba-Amineh

Born in 1989, she has directed plays such as Slavery.

نویسنده: جواد احمدی، افسانه بابا امینه
کارگردان: افسانه بابا امینه
بازیگران: احمد عزیزی، محمد مختاری، حسن عقیقی، امیر سید صالحی، مریم عبدلی، فاطمه حیدری فر، مسعود عزیزی، امیر مقدم، مسعود الله دادی
طراح صحنه: سپیده قمبری، محمد قنبری
طراح لباس: سپیده قمبری
موسیقی: علی صدیقان، نوید رئیسی، مهریار قنبری، جواد چراغی
گرم: نسرين زرگری
مدت زمان: ۶۰ دقیقه
استان: اصفهان
شهر: اصفهان

Troupe: Sepas
Director: Javad Ahmadi
Playwright: Afsaneh Baba-Amineh
Cast: Ahmad Azizi, Mohammad Mokhtari, Hassan Aqiqi, Amir Seyyed Salehi
Duration: 60 min
City: Isfahan

۳۶

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایشهای تئاتر سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Mass

شیرتوشیر

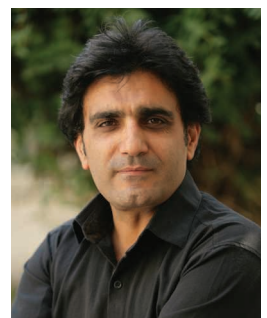


نام گروه: تماشا
بر اساس نمایشنامه شیرهای خان
باباسلطنه نوشته افشین هاشمی
کارگردان: علی یداللهی
بازیگران: حسین محب اهری،
جواد انصافی، رضا علوی، آرش غلام
آزاد، بهزاد جاودان فرد
طراح صحنه: علی یداللهی
موسیقی: علی جباری
دستیار کارگردان و برنامه ریز: میلاد
قدیری
مدت زمان: ۹۰ دقیقه
استان: تهران
شهر: تهران

Troupe: Tamasha
Director and Playwright: Ali
Yadollahi
Cast: Hossein Moheb-Ahari,
Javad Ensafi, Jamshid Safari,
Reza Alavi, Arash Gholam-
Azad
Duration: 90 min
City: Tehran

Ali Yadollahi

Born in 1972, he
has directed plays
such as The Shepa-
rd Girl.



علی یداللهی

متولد ۱۳۵۱ تهران، دارای کارشناسی گرافیک است. وی از سال ۱۳۶۶ فعالیت خود را
در عرصه تئاتر آغاز کرد. وی کارگردانی آثاری همچون دختر چوپان، عفریته ماچین،
کلاغ بلاتوپ طلا و... را در پرونده کاری خود دارد.

مظفرالدین شاه اولین شیردرنده
را به ایران می آورد. ولی نهبندان
قصر برای بدست آوردن سهمیه
غذای آن شیر، این حیوان را
می کشند.

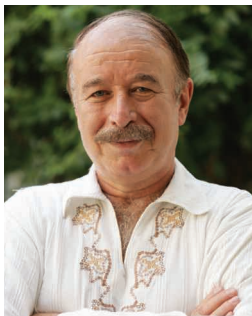
Mozaffareddin Shah
brings a lion to Iran...

۲۷

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایشهای تئاتر سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Champion Enayat

کل عنایت



جواد انصافی

متولد ۱۳۳۰ شمیران، دارای کاردانی راه و ساختمان است و نزد اساتید پیشکسوت همچون اسماعیل مهرتاش، خجسته کیا، پرویزنی زاده، جنتی عطایی و... آموزش دیده است. وی هرچند از اوان کودکی در عرصه هنر نمایش فعالیت کرده؛ اما از سال ۱۳۵۰ به صورت حرفه ای فعالیت خود را در عرصه تئاتر و به خصوص نمایش آیینی سنتی ادامه می دهد. کارگردانی آثار همچون نوروز و پیروز، حوجی و قاضی، انسان یادبو، شهر وارونه، دق مرگ، وجدان بیدار، فندوق و... را در پرونده کاری خود دارد.

Javad
Ensafi

Born in 1951, Ensafi began performing arts at an early age. Norouz and Pirouz, Human or Devil, are among his works.



نام گروه: انصافی
نویسنده: جواد انصافی
کارگردان: جواد انصافی

بازیگران: جواد انصافی، سیدمحمدنقیبیان، علی یداللهی، حمیدرئوف، رضامعراجی، امیرمحمدانصافی، امیرحسین انصافی، محمدرضا لوانی، ابوالفضل عثرب، حسن مصطفی پور، رامین عبداللهی، امید یاراندی،

میثم جبارزاده، پیام رضایی
طراح صحنه: فروغ یزدان عاشوری
طراح لباس: فروغ یزدان عاشوری
آهنگساز و نوازنده تنبک: امیرحسین انصافی
حسن مصطفی پور (کمانچه)، رامین عبداللهی (تار)
منشی صحنه و عکاس: سمیرا انصافی
نورپرداز و فیلمبردار: داود عباسی
دستیار صحنه: پیام رضایی
مدت زمان: ۸۰ دقیقه

استان: تهران
شهر: تهران

The play is based on a research on the Safavid Dynasty.

شاه عباس در لباس درویش
به خانه ای می رود و می بیند که
بساط غذا برقرار است. متوجه می
شود که صاحب خانه کفاش است
.....

Troupe: Ensafi
Playwright: Javad Ensafi
Director: Javad Ensafi
Cast: Javad Ensafi, Seyyed Mohammad Naqibian, Ali Yadollahi, Hamid Raouf, Reza Meraji
Stage Designer: Forough Yazdan-Ashouri
Composer: Amir Hossein Ensafi
Music:
Duration: 80 min
City: Tehran

۲۸

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های آیینی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Hamlet

مجلس انتقام جویی برادرزاده‌ای که
عمو مادرش کُشته بود یا هم‌لّت

This is an Iranian adaptation of the story of Hamlet by William Shakespeare.

داستان نمایش هم‌لّت اثر شکسپیر
است که به شیوه اجرای نمایش‌های
ایرانی اجرا می‌شود...



حسین جمالی

متولد ۱۳۶۰ تهران، دارای مدرک کارشناسی نمایش است. وی از سال ۱۳۷۹ با ورود به دانشگاه فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز کرد. وی کارگردانی مجلس نقالی رومئو و ژولیت، مجلس شبیه لیر بیچاره، پیش از صبحانه، بانو آئویی و... را در پرونده کاری خود دارد.

Hossein Jamali

Born in 1981 in Tehran, he holds a BA in performance. Jamali has so far directed plays such as The Narration of Romeo and Juliet, Before Breakfast.

نام گروه: نیست

نویسنده: حسین جمالی

کارگردان: حسین جمالی

بازیگران: فرید فرهنگ، آرش غلام‌آزاد، مجید رحمتی، سالار دریامچ، خیام وقار کاشانی،

علی عامل هاشمی، بهالالدین مرشدی، آفاق میرقاسمی، سارا عباسپور

طراح صحنه: حمید پورآذری

طراح لباس: پگاه ترکی

آهنگساز: شروین عباسی

مدت زمان: ۷۰ دقیقه

استان: تهران

شهر: تهران

Troupe: Nist

Playwright: Hossein Jamali

Director: Hossein Jamali

Cast: Farid Farhang, Arash Gholam-Azad, Majid Rahmati, Salar Daryamoj, Khayyam Vaqar-Kashani

Stage Designer: Hamid Pour-Azari

Composer: Shervin Abbasi

Duration: 70 min

City: Tehran

۲۹

شانزدهمین
جشنواره بین‌المللی
نمایش‌های ایرانی سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Siakh-Bazi nazkaniz

مجلس سیاه بازی نازکنیز



داود معینی کیا

متولد ۱۳۶۸ کاشان، دانشجوی بازیگری در دانشگاه هنر و معماری آزاد تهران است. وی از سال ۱۳۸۰ فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز کرد. کارگردانی رام کردن زن سرکش، پهلوان کچل و اژدها و.. همچنین بازی در شهر آشوب، امیرارسلان نامدار و.. را در پرونده کاری خود دارد.



نام گروه: تماشا

نویسنده: محمدرضا مختاری آزاد فرد

کارگردان: داود معینی کیا

بازیگران: محمد مختاری، داود معینی کیا، آرزوی نبوت، شیرین

کاشفی، سمیرا سلیمی، ندا اصغری، مهناز کرباسچیان، مهدی رحیمی،

محسن میر هاشمی، داود معینی کیا

طراح صحنه: سجاد عالی زاده

طراح لباس: سمیه پسندیده خواه

موسیقی: یاسر بیات، مسعود عزیزی، امیر صدیقیان

دستیار کارگردان: مهدی صفاری نژاد، بهستا انتظاری

منشی صحنه: نیکی ابراهیم شاه

عکاس: نسیم جهان گلستانی

مدت زمان: ۹۰ دقیقه

استان: تهران

شهر: تهران

This is the story
of a girl named
Houri ...

حکایت دختری به نام حوری
که در جنگ طاهان به غنیمت گرفته
شده و در عمارت نوان گرجی
خان زندگانی می کند. حالا نعمت
و حوری عاشق یکدیگر شده اند
...

Troupe: Tamasha

Playwright: Mohammad Reza

Mokhtari Azadfard

Director: Davoud Moini-Kia

Cast: Mohammad Mokhtari,

Davoud Moini-Kia, Shirin

Kashefi, Samira Salimi, Neda

Asghari

Stage Designer: Sajjad Aliza-
deh

Costume Designer:

Music: Yasser Bayat, Massoud

Azizi, Amir Seddiqian

Duration: 90 min

City: Tehran

۳۰

شانزدهمین

جشنواره بین المللی

نمایشهای آیینی و سنتی

The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

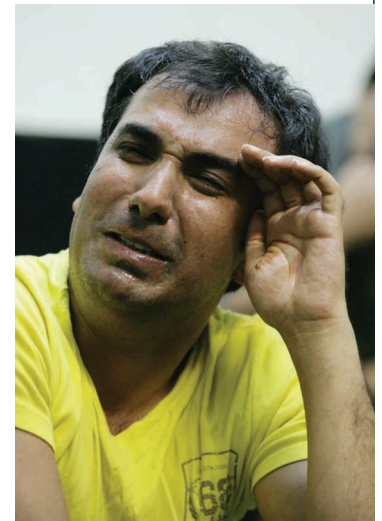
Cat and Mouse Victory Party

مجلس ظفر خوانی موش و گربه



A cat prevents the mice from passage in the storehouse...

گربه خان از تردد موش ها در انبار
بنداری حشمت خان جلوگیری می
کند. موش خانم و موش آقا که عاشق
و دلداره یکدیگر هستند؛ می خواهند صرفاً
شسته و علیه گربه خان قیام کنند و...



محمد رضا مختاری آزاد فرد

متولد ۱۳۶۰ تهران، دارای کارشناسی ارشد ادبیات نمایشی است. از سال ۱۳۸۰ وارد حوزه تئاتر شد. کارگردانی جلسه، سرایدار، خواستگار سمج، فالگیر، سیندرلا، دارو دسته میکروب و... را در پرونده کاری خود دارد.

Mohammad Reza Mokhtari Azad-fard

Born in 1981, he holds an MA in dramatic literature. Guardian and Cinderella are among his works.

نویسنده: محمد رضا مختاری آزاد فرد
کارگردان: محمد رضا مختاری آزاد فرد
بازیگران: کرامت رودساز، حسین توکلی، توحید نوروزی، داود معینی کیا
طراح صحنه: پریسا شیرازی
طراح لباس: سمیه پسندیده خواه
موسیقی: جمشید کیارس (تار)، علی جباری (کمانچه)، متین اسماعیلی (کمانچه)، حسن احمدی (تنبک و تمپو)، آرمان ابو حمزه (ملودیکا و ترمپت)، مسعود عزیزی (سای درام)
مدت زمان: ۶۰ دقیقه
استان: تهران
شهر: تهران

Playwright: Mohammad Reza Mokhtari Azad-fard

Director: Mohammad Reza Mokhtari Azad-fard

Cast: Karamat Roudsaz, Hossein Tavakkoli, Tohid Norouzi, Davoud Moini-Kia

Stage Designer: Parisa Shirazi

Duration: 60 min

City: Tehran

۳۱

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های تئاتر سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Mockery of the Thieves

مضحکہ زردھا



هادی عامل هاشمی

متولد ۱۳۵۳ سبزوار، دارای کارشناسی ارشد نمایش از دانشگاه هنر و معماری دانشگاه آزاد است. وی از سال ۱۳۷۹ به صورت حرفه ای فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز کرد. کارگردانی نمایش های بیوه های غمگین سالار جنگ، آخ اگه بارون بزنه، بدل، افسانه ببر، حساب پرداخت نمی شه، پابرهنه در پارک ... و



Three thieves
decide to
perform a play
at Tajolmolouk's
house...

سه زرد تصمیم می
گیرند در منزل تاج الملوک
نمایش اجرا کنند...

Hadi Amel-Hashemi

Born in 1974,
he holds a BA
in performance.
Some of his works
include: If It Gets
Raining, The Ti-
ger's Myth.

نام گروه: پاپتی ها
نویسنده: پویان غفاری
کارگردان: هادی عامل هاشمی
بازیگران: علی عامل هاشمی، حمید رحیمی،
الهه شه پرست، محمد صمدی، سینا کریمی،
محمد رضا ایمانیان، لبخند بدیعی
طراح صحنه: هادی عامل هاشمی
طراح لباس: پگاه ترکی
موسیقی: آرش عزیزی
مدت زمان: ۷۵ دقیقه
استان: تهران
شهر: تهران

Troupe: Papatiha
Playwright: Pouyan Ghaf-
fari
Director: Hadi Amel-Hash-
emi
Cast: Ali Amel-Hashemi,
Hamid Rahimi, Elaheh
Shahparast, Mohammad
Samadi, Sina Karami
Stage Designer: Hadi Amel-
Hashemi]
Music: Arash Azizi
Duration: 75 min
City: Tehran

۳۳

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های تئاتر سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Mam and Zin

مَم و زین



Mam, of the "Alan" clan, and Zin, of the "Botan" clan, are two star-crossed lovers.

فرشته‌های سری به نام مَم در
یمن می‌بیند که بسیار زیباتر است. یکی از
فرشته‌ها می‌گوید که در شهری به نام
جنیریک دختری به زیبایی او وجود دارد
و در یک آن دختر را به آنوی پسر می
آورند و نام و نشان را به گردان یکدیگر
می‌اندازند. پسر که در خواب عاشق
دختر-زین- شده است. در بیداری به
دنبال او به سفری می‌رود...



تینو صالحی

متولد ۱۳۵۹ سنندج، دارای کارشناسی
ارشد کارگردانی تئاتر است. وی از
سال ۱۳۸۰ با بازیگری فعالیت خود را در
عرصه تئاتر آغاز کرد. کارگردانی آثاری
همچون کیارش، فطرس، آواری نی،
ترنج، آنتی آنتیگونه و... را در پرونده کاری
خود دارد.

Tino
Salehi

Born in 1980, Salehi holds
an MA in theater. He began
his theatrical activities in
2001. Kiarash, Anti-Anti-
gone, are among her works.

Playwright: Abbas
Abdollahzadeh
Director: Tino Salehi
Cast: Toumaj
Danesh-Behzadi,
Hassan Mohammadi,
Safoura Kazempour,
Shima Malekian,
Massoud Shakarami
Stage and Costume
Designer: Tino Sale-
hi

Composer: Ramin
Abdollahi
Duration: 75 min
City: Tehran

نویسنده: عباس عبدالله زاده
کارگردان: تینو صالحی
بازیگران: توماج دانش بهزادی، حسن
محمدی، صفورا کاظم پور، شیمایملکیان،
مسعود شاکرمی، سامان کرمی، سپیده
دستینه، مهدی حنفیه، سیدعماد حسینی،
نیکی ابراهیم شاهی
طراح صحنه: تینو صالحی
طراح لباس: تینو صالحی
تنظیم اشعار: شیمایملکیان
آهنگساز: رامین عبداللهی، مولاولی (تنبک)
مدت زمان: ۷۰ دقیقه
استان: تهران
شهر: تهران



شقایق مسافر

متولد ۱۳۵۱ شیراز، دارای دو مدرک کارشناسی گرافیک و بازیگری است. وی از سال ۱۳۷۰ فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز کرد. کارگردانی ملاقات بانوی سالخورده، غولهای وحشی، پیکرتراش، صدای انسانی و... را در پرونده کاری خود دارد.



Shaqayeq Mosafer

Born in 1972, Mosafer holds BAs in graphic design and acting, respectively. She has directed plays such as The Visit of the Old Lady.



نویسنده: فرزین پورمحبی، امیر شایان مهر
کارگردان: شقایق مسافر

بازیگران: وحید شاهینی، شراره یوسفی، هادی شیرمحمدی، امیر زمانی، سعید بصیری، محسن ظریفیان
طراح صحنه: مریم امینی
طراح لباس: مریم امینی
طراح فرم: کیانا اطهری نژاد
گروه فرم: سحر پژاند، سمیرا غفوری، ثریا استغفراللهی، نگار امانی، علی نصیری بختیاری، سیدمهدی میر کریمی
موسیقی: یاسربیات
مدیر و دستیار صحنه: شهرام کاشی
منشی صحنه: مرضیه اتفاقی
مدت زمان: ۷۵ دقیقه
استان: تهران
شهر: تهران

The vizier and sheriff intend to steal the king's seal.

وزیر دربار و داروغه با همدستی خواهرانش می خواهند مهر پادشاه را به چنگ آورند. از آنجا که مهر شاه فقط در زمان تاجدار کی و عروسی دختر شاه از صندوقچه سلطنتی بیرون می آید؛ تصمیم می گیرند تا با دزدیدن مهر شاه را به عقد پسر وزیر دربار آورند. اما سباه که در دلداده دختر شاه است؛ پیش بهر از آنها می برد...

Playwright: Farzin Pourmohbbi, Amir Shayan-Mehr
Director: Shaqayeq Mosafer
Cast: Vahid Shahini, Shara-reh Yousefi, Hadi Shirmohammadi, Amir Zamani, Saeid Bassiri, Mohsen Zarifian
Stage Designer: Maryam Amini
Music: Yasser Bayat
Duration: 75 min
City: Tehran

۳۴

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایشهای تئاتر سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

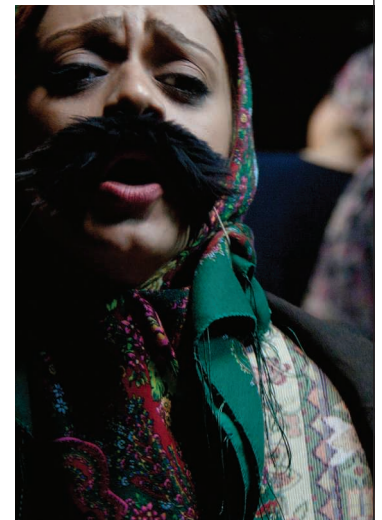
Prang and Orang

نیرنگ و اورنگ



This is a feminine play. Instead of reciting lyrics, women play the story of the two women getting married.

نوعی نمایش زنانه است. به جای شعر خوانی، نمایشی اجرا می شود.



الهام جعفری

متولد ۱۳۶۴ اراک، دارای مدرک کارشناسی کارگردانی تئاتر است. وی از سال ۱۳۷۹ وارد حوزه تئاتر شد. کارگردانی آثاری همچون مگه نمی دونی جات کجاست، آن مرد گوشت، سیاه روی سپید بخت، رکونیم کبریت های خیس در زمره فعالیت های اوست.

Elham Jafari

Born in 1985 in Arak, Jafari holds a BA in theater. Some of her works include: Don't You Know Where Is Your Seat?, That Hunchback, Requiem of Wet Matches.

نام گروه: ساعی

نویسنده: هاشم خان شامع

طراح و کارگردان: الهام جعفری

بازیگران: صفورا کاظم پور، سارا تقوی،

ملیکا رازی، سایه کبیر، مائده قدیری،

کتایون کارایی

دراماتورژ: پیام عزیزی

طراح صحنه: الهام جعفری

طراح لباس: الهام جعفری

موسیقی: نیوشا سردشتی، شهرزاد

مجتهدی

دستیار کارگردان: مهسا خادم المله

مدت زمان: ۶۰ دقیقه

استان: تهران

شهر: تهران

Troupe: Saei

Director and designer:

Elham Jafari

Compilor: Davoud

Fat'halibeigi

Cast: Safoura Kazem-

pour, Sara Taqavi,

Melika Razi, Sayeh

Kabir, Maedeh Qadiri,

Katayoun Karaei

Set Designer: Elham

Jafari

Duration: 60 min

City: Tehran

۳۵

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های ایلی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Maggali of the White Dezh

نقالی در سپید



سارا عباس پور

متولد ۱۳۶۲ تهران، دانشجوی تدوین (سینما) است. از سال ۱۳۷۹ فعالیت خود را آغاز کرد. او نیز داستانهای سنتی همچون استاد فتحعلی بیگی آموزش دیده است. او بازی در نمایش نبردمده آ، بیژن و منیژه، کریستال تاور و... همچنین نقالی گرد آفرید، نقل اسفندیار، رستم و سهراب، هفت خوان رستم، امیر ارسلان نامدار و... را در پرونده کاری خود دارد.



Sara Abbaspour

Born in 1983, she has acted in plays such as Bijan and Manijeh.



آفاق میر قاسمی

متولد ۱۳۶۲ تهران، دارای کارشناسی ادبیات انگلیسی است. وی از سال ۱۳۸۶ با بازیگری فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز کرد. بازی در نمایشهای بازی سازان اندرونی، تئاتر بی حیوان، آشویتس خصوصی، پرسه های پائیزی و... را در پرونده کاری خود دارد.

Afaq Mirqasemi

Born in 1983, she holds a BA in English literature. Animal Free Theater is among her works.

This is a narration of the invasion of the White Fortress by Sohrab...

روایت حمله سهراب به در سپید و مبارزه او با شیر و گرگ آخر پید است.

Troupe: Pazirik
Director: Sara Abbaspour, Afaq Mirqasemi
Playwright: Sara Abbaspour
Translator: Afaq Mirqasemi
Narrator: Sara Abbaspour, Afaq Mirqasemi
Duration: 35 min
City: Tehran

نام گروه: پازیریک
نویسنده: سارا عباس پور
مترجم: آفاق میر قاسمی
کارگردان: سارا عباس پور، آفاق میر قاسمی
نقال (بازیگر): سارا عباس پور، آفاق میر قاسمی

طراح صحنه: مریم آقایی
آهنگساز: ساناز ستارزاده

مدت زمان: ۳۵ دقیقه
استان: تهران
شهر: تهران

۳۶

شانزدهمین جشنواره بین المللی نمایشهای ایلی و سنتی
The 16th International Traditional & Ritual Theater Festival

خیمة شب بازی
khayme shab bazi

Battle Between the Bald Champion and Giants of the peak of Gaaf

نبرد پهلوان کچل و غولهای قله گاف

هادی حسنعلی

متولد ۱۳۶۱ شهر محلات، دارای کارشناسی نمایش عروسکی و کارشناسی ارشد کارگردانی تئاتر است. وی از سال ۱۳۷۹ فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز کرد. وی تدریس در دانشگاه توانبخشی، دانشگاه جامع علمی کاربردی و همچنین کارگردانی مرگ مبارک، مبارک مبارک است و... را در پرونده کاری خود دارد.



Hadi Hassanali

Born in 1983, he has directed plays such as Death of Mobarak.



The Bald Champion is heading to the peak of Gaaf to save Sarvenaz, the king's daughter...

سروانز دختر پادشاه توسط
مندان هزارستان زنده می
شود. پهلوان به کمک آتش روزگار
برای نجات سروانز راهی قله
گاف می شود...

نام گروه: چالیک

نویسنده: محمد لقمانیان

کارگردان: هادی حسنعلی

نمایشگران عروسکی: هادی حسنعلی، محمد لقمانیان، حامد ذبیحی، فهیمه باروتچی،

مهدی نعمتی مقدم

طراح صحنه: هادی حسنعلی

موسیقی: حمیدرضا شجاعی

طراحی و دوخت خیمه: سحر موسوی

دستیار کارگردان: شیرین کاشفی

مدت زمان: ۶۰ دقیقه

استان: تهران

شهر: تهران

Troupe: Chalik

Director: Hadi Hassanali

Playwright: Mohammad

Loqmanian

Puppeteers: Hadi Hassanali,

Mohammad Loqmanian,

Hamed Zabihi, Fahimeh

Baroutchi, Mehdi Nemati

Moqaddam

Duration: 60 min

City: Tehran

۳۸

شانزدهمین

جشنواره بین‌المللی

نمایش‌های سنتی

The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

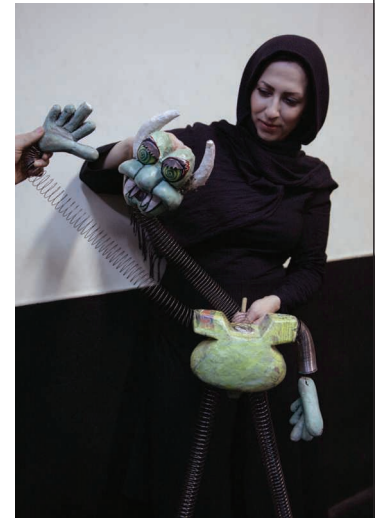
The Bald Champion and Dragon

پهلوان کچل و آردها



The Bald Champion (Pahlavan Kachal) enters a city which has water crisis.

پهلوان کچل وارد شهری می شود. آب در این سرزمین قطع شده. آردها برای برادران آب به رودخانه دشتری را طلب کرده است و خانواده ای که باید دشتری را به آردها تقدیم کنند، از پهلوان خواست می کنند تا به جنگ آردها برود...



شراره یوسفی

متولد ۱۳۶۴ کرج، داراسی کارشناسی تئاتر است. از سال ۱۳۸۳ فعالیت خود را در رقصه تئاتر آغاز کرد. او کارگردانی نمایش های عشقی که همه چیز است، خواستگاری دختر کدخدا، غولک و وروچک و... را در پرونده کاری خود دارد.

Sharareh
Yousefi

Born 1985, she began her theatrical activities in 2004. Love That Is Everything is among her works.

نام گروه: تماشا

نویسنده و کارگردان: شراره یوسفی
اساس اثر داوود فتحعلی بیگی
نمایشگران عروسکی: حامد ذبیحی، سجاد هاشمی، فاطمه ذوقی، پریا حسنی، سعید جلالی، شراره یوسفی
طراح صحنه: شراره یوسفی
موسیقی: شراره یوسفی
مدت زمان: ۷۵ دقیقه
استان: تهران
شهر: تهران

Troupe: Tamasha
Director: Sharareh Yousefi
Playwright: Davoud Fathalibeigi
Puppeteers: Hamed Zabihi, Sajjad Hashemi, Fatemeh Zoqi, Paria Hassani, Saeid Jalali
Duration: 75 min
City: Tehran

۳۹

شاهره یوسفی
چشمواره پانزدهمین
نمایش های ایرانی سنتی
The 15th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Marionette of Who Wants to Draw a Demon

خیمه شب بازی کی حال داره دیو بکته

عباس نجاری

متولد ۱۳۶۲ اراک، دارای کارشناسی ادبیات نمایشی است. وی از سال ۱۳۷۸ فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز کرد. او کارگردانی آثاری می دونی چیه؟ و گر نه خیلی دوستت دارم، همچون جطوری؟، لیلی و مجنون به شرط چاقو، می تونم خواهش کنم صداس رو درنیارید و... را در پرونده کاری خود دارد.

Abbas Najjari

Born in 1983, he holds a BA in dramatic literature. Najjari began his theatrical activities in 1999. Do You Know What? Unless I Love You is among his works.



Rouhangiz has many lovers. Qoli Khan wants to marry her...

روح انگیز خاطر خواه زیاد دارد. قلی خان می خواهد با روح انگیز ازدواج کند. اما طلمی روح انگیز دست ورورده جادو است و هر کس که بخواد با او ازدواج کند؛ باید طلمی را از ورورده جادو بگیرد. قلی خان به جنگ با ورورده جادو می رود. در راه سه دیو را می کشد. اما حریف ورورده جادو نمی شود. مبارک که خود ردهاده روح انگیز است وارد کارزار می شود.....

Troupe: Jazireh

Director and Playwright: Abbas Najjari

Narrator: Rahman Haqiqi

Consultant and Dramaturge: Ali Fereydouni

Puppeteer: Ramin Shahmanseh, Massoud

Qashieh, Ghazal Malek Hosseini, Morteza

Safiyari

Supervisor: Babak Tanish

نام گروه: جزیره

نویسنده و کارگردان: عباس نجاری

مرشد و نوازنده: رحمان حقیقی

مشاور و دراماتورژ: علی فریدونی

نوازنده: علی جباری

عروسک گردان: رامین شه منش،

مسعود قاشیه، غزل ملک حسینی،

مرتضی سفی یاری

عکاس: لیلا نمازی

سرپرست گروه: بابک تانیس

۴۰

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های ایستای سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

بخش مسافان

guesta

The Story of Tehran Municipality

اندر حکایت بلدیۀ اصفهان



سید عظیم موسوی

متولد ۱۳۳۸ فیروزکوه، فارغ التحصیل بازیگری و کارگردانی مرکز آموزش هنر وابسته به وزارت ارشاد است. وی از سال ۱۳۵۴ با بازیگری فالیته خود را در عرصه تئاتر شروع کرد. کارگردانی دیر مکافات، خروج مختار سیاست خواجه، خواستگاری و... همچنین نگارش نمایشنامه های اکبر آقا آکتور تئاتر، سرزمین هشتم، یحیی، تخت الماس، ملاصدرا، خواستگاری و... را در پرونده کاری خود دارد. وی بیش از ۲۵۰ مجلس تعزیه در ایران و خارج از کشورها و ۱۱۰ نمایش آیینی سنتی در ایران و چین اجرا کرده است. او مسئول پرونده ثبت جهانی تعزیه در سازمان بین المللی یونسکو، عضو ستاد اولین و دومین جشنواره تئاتر فجر کشور و عضو ستاد سه دوره جشنواره آیینی سنتی بوده است.

Seyyed Azim Mousavi

Born in 1959, he has so far directed and written plays such as Mokhtar's Exit, Khawjeh's Policy, Suiting, Mr. Akbar the Cinema Actor, The Eighth Land. Mousavi has held over 250 Ta'zieh (Ashura Passion Play) performances in Iran and abroad. He was in charge of the dossier for Ta'zieh registration on UNESCO's intangible heritage list.



نویسنده: اردشیر صالحپور
بازنویسی متن، طراح و کارگردان: سید عظیم موسوی
بازیگران: گیتی قاسمی، عصمت رضاپور، پریناز لطف الهی، ژاکلین آواره، باران ستوده، شهره اشتری، فاطمه حیدری فر، فیروزه جعفرزاده
طراح لباس: ساراقلی زاده
نوازنده: سونیا نکونام (کمانچه)، آنالی وکیلی (تمبک)
منشی صحنه: آهو کاظمی
مدت زمان: ۶۰ دقیقه

The head of Isfahan Municipality is hoarding flour. Women begin protests with the support of Bibi Esmat, a woman from the Bakhtiari Tribe...

رئیس بلدیۀ اصفهان آرد را احتکار می کند و به مردم شهر نمی دهد. زنان ها به رهبری بی بی عصمت که از ایل بختیاری است و از روزنامه «زبان زنان» روزنامه ای که پیش از آن چاپ می شود، اعتراض خود را آغاز می کنند...

Playwright: Ardeshtir Salehpour

Director: Seyyed Azim Mousavi

Cast: Giti Qasemi, Esmat Rezapour, Parinaz Lotfollahi, Jaklin Avareh, Baran Sotoudeh

Costume Designer: Sara Qolizadeh

Duration: 60 min

۴۲

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های آیینی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival



تنظیم و نگارش: اردشیر صالحپور
 باز نویسی: مریم معترف
 طراح و کارگردان: مریم معترف
 بازیگران: منیژه داوری، ابوالفضل حاج علیخانی، علی یداللهی، شیرین امامی، حمید حبیبی، کامبیز طلایی، رضا علوی، شهرام خانیپور، مرتضی خالقی، سهراب اصفهانی، غزل شجاعی، شیوا آشور، سلما دانا، نوید رضوی، پوریا سلطانزاده
 طراح صحنه و لباس: مریم معترف
 طراحی و ساخت عرویک: فائزه فیض
 طراحی و ساخت اکسسوار: علی یداللهی
 موسیقی: سجاد کیانی
 طراح پوستروبر و شور: سعید شاکرنیا
 عکاس: اختر تاجیک، مریم عیدی
 مدت زمان: ۷۵ دقیقه

Playwright: ArdeshtirSalehpour
 Director: Maryam Motaref
 Cast: ManijehDavari, Abolfazl Haj Alikhani, Ali Yadollahi, ShirinEmami, Hamid Habibi, KambizTalaee
 Stage and Costume Designer: Maryam Motaref
 Music: SajjadKiani
 Duration: 75 min

Maryam Motaref

Born in 1955, Motaref holds an MA in theater form France. She has been performing theater for over 30 years. Some of her works include: Mother of All Those Esfandiars, Night of Humans and Dears, The Condemned of Altona, The Wall of China, Stories of You and Me and Rostam and Shahnameh.



مریم معترف

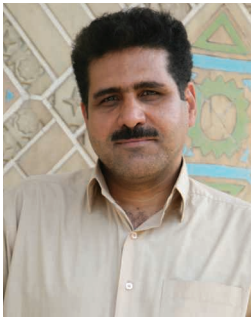
متولد ۱۳۳۴ شهر تهران، دارای کارشناسی ارشد تئاتر از فرانسه است. وی بیش از ۳۰ سال است که در عرصه بازیگری، تئاتر، تلویزیون، بازیگری رادیو فعالیت دارد. کارگردان فرود سیاوشان، مادر همه آن اسفندیاران، شب آهوان و آدم ها، گوشه نشینان آلتونا، دیوار چین، شهسوار و شاهزاده، قصه های من و تو و رستم و شاهنامه و... بوده است.

۴۰ تن از سرداران و پهلوانان
 های ایران به خواستگار دختر
 رستم رستم می روند...

Forty Iranian champions
 go for suiting the daughter
 of Rostam.

۴۳

شانزدهمین
 جشنواره بین المللی
 نمایش های ایلی و سنتی
 The 16th International
 Traditional & Ritual
 Theater Festival



حسن رونده

متولد ۱۳۴۵ آبدان، کارگردان، پژوهشگر، مدرس و بازیگر تئاتر، دارای کارشناسی ارشد کارگردانی بازیگری و کارگردانی از دانشگاه تربیت مدرس است. وی از سال ۱۳۵۶ فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز کرد. کارگردانی چهارمین نامه، اسماعیل، اسماعیل، طوق، درون پیرهن یحیی، زره زمان، طوق، بوی خون معطر و... همچنین پژوهش نمایش موسیقیایی در هرمزگان، کشف حجاب، بررسی آیین های نمایشی در هرمزگان و... را در پرونده خود دارد.

Hassan Ravandeh

Born in 1966, he is a researcher, director and instructor. Ravandeh holds an MA in directing. The Fourth Letter, Esmaeilare among his works.



Morshed (Narrated) begins telling the story of puppets...

مرشد روایت درین عروسک ها را
آغاز می کند. دیو پهلوان، لیلیماک
درین در دل دارند. بهار «دختر
دیو» و بهار «پسر پهلوان»
عاشق یکدیگر می شوند. فرغ از
اختلاف درین پدران خود...

نویسنده: گوان مهر اسماعیل پور

کارگردان: حسن رونده

دراماتورژ: محسن سراجی

بازیگران: علی رضا حنیفی، حسین نصر، لیلی

حسینی، خسرو مهدوی، حمیدرضا شجاعی،

حمیدرضا زندی، مهلا دریایی، یاسمن

سلیمی

موسیقی: مجتبی یادگاری

دهکردی (کمانچه)، شیرین مرزبان (تنبک)،

محسن میکائیلی (دف)، شمسی روحی (تار)

طراح صحنه: سمیه یعقوبی

طراح عروسک و پرورش: فهیمه آصفری

دستیار کارگردان: میلاد حاجی زاده

دستیار صحنه: پوریا کاوه، مانی کوچک پور

منشی صحنه: یاسمن سلیمی

طراح نور: حاج محمد صادقی

روابط عمومی: محمد امین احمدوند

مدت زمان: ۵۵ دقیقه

Playwright: GovanMehresmaeilpour

Director: Hassan Ravandeh

Cast: AlirezaHanifi, Hossein

Nasr, LeiliHosseini, Khosr

oMahdavi, HamidrezaShoja

ei, HamidrezaZandi, Mahl-

aDaryaei, YasamanSalimi

Puppet Designer: Fahimeh

Safari

Duration: 55 min

۴۴

شانزدهمین

جشنواره بین المللی

نمایش های آیینی و سنتی

The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Do Not Worry, Ag-Hossein Is Here! تا آق حسین کاشی رو داری غم نداری



Strings of a puppet named Mobarakare loose, and Morshed (puppeteer) wonders how to perform the show...

نخ های عروسک مبارک پاره شده
و حالا مرشد مانده که چطور نمایش خیمه
شب بازی را اجرا کند که آق حسین
کاشی به دارش می رسد و قرار می شود
تا به جای مبارک بازی کند....



رضا رادبخت

متولد ۱۳۶۴ کاشان، بازیگر نمایش های نقل سرخ، نوبت آینه ها، پرمته در زنجیر، سرگیجه، مادام کامیون، دویدن در میدان تاریک مین، یادداشت های روزانه یک دیوانه، همه چیز می گذرد تو نمی گذری، مجلس سیاه بازی امیر ارسلان نام دار و... رادر پرونده بازیگری خود دارد.

Reza Radbakht

Born in 1985, he has acted in plays such as Mirrors' Turn, Vertigo, Running in the Dark Mine Land.

بر اساس خیمه شب بازی مروت خوانی
نوشته: مهدی صفاری نژاد
کارگردان: رضا رادبخت
بازیگران: حسین حداد کاشانی،
مهدی رضایی، وحیدرضا صادقیور،
رضارادبخت، مریم بر خوردار، مریم
صحافی، حسن عظیمی تبریزی
دستیار کارگردان: حسن عظیمی
تبریزی
مشاور کارگردان: محسن خسروی
منشی صحنه: حسن عظیمی تبریزی
مدیر تولید: مسعود نوری فرد
گریمر: سعید خسروی، فرزانه ردکا
آفیش و بروشور: مصطفی توفیقی
موسیقی: سعید خسروی، علی طلایی
عکاس: عباس شافعی
صحنه و لباس: رضا رادبخت
نور و صدا: علی حجازی، حسن
غلامعلی زاده
مدت زمان: ۵۰ دقیقه
استان: اصفهان
شهر: کاشان

Playwright: Mehdi Saffarinejad
Director: Reza Radbakht
Cast: Hossein Haddad Kashani, Mehdi Rezaei, Vahidreza Sa-deqpour, Reza Radbakht, Maryam Barkhordar
Duration: 50 min
City: Kashan

۴۵

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های ایستای سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

بخش مرور

review

Wedding in Fasa

عروسی شهر فسا (محلہ پائین محلہ بالا)

احمد وامق

متولد ۱۳۵۶ فسا، دارای مدرک دیپلم است. وی از سال ۱۳۶۹ وارد حوزه تئاتر شد. او کارگردانی آثار آیینی سنتی همچون نون و کماج، عشق گمشده خلیلو، عشق و کفتر، آخ اگه مهتاب بیاد و... را در پرونده کاری خود دارد.



Ahmad Vameq

Born in 1977, Vameq began his theatrical activities in 1990. Love and Dove is one of his plays.



This is a folkloric play adapted from the 80-year-old rituals in Fasa, Fars province.

برگشتن آیین ها و سنت های ۸۰ سال گذشته شهرستان فسا است که همراه با موسیقی محلی، گویش های محلی و آواز و نواز ها اجرا می شود...

نام گروه: پیام

نویسنده: منوچهر محسنی

کارگردان: احمد وامق

بازیگران: جلال الدین نصری، یوسف شکوهی، احمد وامق، هادی نوروزی، رضا کوهی، بنیامین خیری، کریم اولاد حسینی، ابوالفضل امیرزاده، سعید رجبیان، وحید رجبیان، میلاد امراللهی، محمد حسین باقری، محمد بیژنی نسب، افشین گل واله، علیرضا نارنجی، زهرا کارگر، راضیه رنجبر، مژده کریمیان، سپیده صادقیان، زهرا کریمیان، مریم رحیمی خیرآبادی، ساغر کاوه، طاهره امیرزاده، فاطمه شاکری، مرضیه السادات پورمند، پامیدا گل واله

طراح صحنه: احمد وامق، الهه الهی

طراح لباس: حمیده آزادی

موسیقی: حسن رشیدیان، محمد قنبرزاده، علی زارع، علی اینالو

مدت زمان: ۶۰ دقیقه

استان: فارس

شهر: فسا

Troupe: Payam

Playwright: Manouchehr

Mohseni

Director: Ahmad Vameq

Cast: Jalaeddin Nasri,

Yusef Shokouhi, Ahmad

Vameq, Hadi Norouzi, Reza

Kouhi

Costume Designer: Hamideh

Azadi

Duration: 60 min

City: Fasa

۴۸

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های آیینی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Story of the Hawthorn Garden قصه باغ زانرآلک



Siah's farmland is confiscated by the ruler. Siah asks the king to help him...

زمین کشاورزی سیاه توسط حاکم
غصب می شود. سیاه با ترفندی برای
دارخواهی به قصر شاه می رود...



سیدعلی شیدایی فر

متولد ۱۳۴۶ ساری، دارای مدرک
کارگردانی است. وی بالغ بر ۱۲۰ اثر صحنه
ای و ۱۲۰ اثر خیابانی را کارگردانی کرده
است. او کارگردانی نمایش های رام کردن
زن سرکش، مهمان سرزمین خواب، گم
شده، ایمان، انصاف، خانمچه و مهتابی
و... را در پرونده کاری خود دارد.

نام گروه: شیدا
نویسنده: داوود فتحعلی بیگی
کارگردان: سیدعلی شیدایی فر
بازیگران: سیدعلی شیدایی فر، مهدی
خادمی، پرهام اخلاقی، نصیرخانی،
منصور علی اصغری، سیدکامیل افدرزا،
مجتبی فلاح نژاد، رضاگلی گرمستانی،
حمیدصالحی، میثم فامیلی، عسگری
وفایی نژاد، الهام ابراهیمی، طاهره
رستمیان مقدم، طیبه رستمیان مقدم،
رهارمضانی، سیده زهرانشیدایی فر،
مریم آقاجانی، سیده فاطمه شیدایی
فر، نرگس موسی پور، محرم حق پناه،
سحر محسنی، معصومه شمس علی
نژاد، سینا رحیمی
موسیقی:
سعیدسمبلیان (آهنگساز، کیبورد)،
اکبر عظیمی (کمانچه)، مجتبی
خوارزمی (دف و ضرب)
طراح لباس: بهناز برومند
طراح پوسترو بروشور: میثم فامیلی
مدت زمان: دقیقه ۱۰۰
استان: مازندران
شهر: ساری

Troupe: Sheyda
Playwright: Davoud
Fathalibeigi
Director: Seyyed Ali
Sheydaifar
Cast: Seyyed Ali
Sheydaifar, Me-
hdi Khademi, Parham
Akhlaqi, Mansour
Ali-Asghari, Mojtaba
Fallahnejad
Poster Designer: Mey-
sam Famili
Duration: 100 min
City: Saari

۴۹

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

**Seyyed Ali
Sheydaifar**

Born in 1967 in Saari, Ma-
zandaran province, Sheyda-
ifar has so far directed over
40 stage and street plays.

Kamand-Giso

کمند گیو



سید محمد جواد کبودر آهنگی

متولد ۱۳۳۸ همدان، دارای مدرک کارشناسی ارشد کارگردانی است. از سال ۱۳۵۰ فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز کرد. وی بالغ بر ۳۰ اثر نمایشی را کارگردانی و کتاب هایی همچون تعامل بازیگر و تماشاگر در تئاتر، تاریخچه نمایش در همدان، بازیگردانی در تئاتر و... را تالیف کرده است. همچنین کارگردانی آثاری همچون آی کچلا، پیک نیک در میدان جنگ، پل، آنتیگون، سلطان و سیاه و... را در پرونده کاری خود دارد.

Seyyed Mohammad Javad Kaboudar-Ahangi

Born in 1959, he holds an MA in directing. Bridge, Antigone are among his works.



Before Rajab would
fell in love with
Kamand, people used
to poke fun at him as
he was clumsy...

پیش از اینکه رجب عاشق کمند
شود او را به خاطر قد بلندش و دست پا
چلفتی بودنش مخره می کردند. چه
برسد به اینکه عاشق شده و پدر کمند
هم به ازواج راضی نشده باشد.
اما پدر کمند به قتل می رسد و چون
به خواستگار کی جیب، جواب در داده
بود. همه پشیمان و مضنون می شوند.
ما چرا به راجه کشیده می شویم...

نام گروه: بوعلی

نویسنده: محسن پورقاسمی

کارگردان: سید محمد جواد کبودر آهنگی

بازیگران: بهداد بلغ فر، لیلا کاظمی، کیانوش بهروزپور، حمیدرضا کاظمی، میثم عزیزی،
ندا هادیان، سیدمهرداد کاووس حسینی، امیربابا شهابی، سید محمد جواد کبودر آهنگی،
میترا مولایی، نساء بخشی، سارا خانی، زهرا بختیاری، ویدا عظیمی نگار، محمد طالبی،
اکبر اسلامی، عزیز مبارکی، عباس اکبری، مجتبی اکرم پور و رضا افشار

موسیقی: مصطفی فراهانی (تمبک)، شاهین تر کمان (کمانچه)، میلاد گل محمدی (سنتور)،
فردین قاسمی (سه تار)، مهران ورمزیار (بربط)

سرپرست گروه موسیقی: رها شاهین تر کمان

مدیر صحنه و آکسسوار: سیدمهرداد کاووس حسینی

دستیار کارگردان: رامین ارجمندی

مدت زمان: ۷۰ دقیقه

استان: همدان

شهر: همدان

Troupe: Bouali
Playwright: Mohsen Pourqasemi
Director: Seyyed Mohammad Javad Kaboudar-Ahangi
Cast: Behdad Balighfar, Leila Kazemi, Kianoush Behrouzpour, Hamidreza Kazemi
Duration: 70 min
City: Hamedan

۵۰

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های آیینی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Up Is Who?

کی به کیه

A boy, upon his mother's advice, heads to Bazaar to sell their only cow...

پسر کی به سفارش مادرش به بازار می رود. از فروش تنها گاوشان به بازار می رود. از پدر خسته به وطن ناخف پسر را کلاه می گذارند...



هادی کیانی

متولد ۱۳۶۹ خمینی شهر، دانشجوی کارشناسی سینما است. وی حدود ۱۰ سال است که در عرصه تئاتر فعالیت دارد و کارگردانی نمایش های آخرش که چی، گل به گلستونه، افسانه شهر بانو و... را به طور مشترک با حسینعلی عمادی به روی صحنه برده است.

Hadi Kiani

Born in 1990, Kiani has been performing theater for ten years.

Troupe: Aineh-Khomeini Shahr

Playwright: Yadollah Aqa-Abbasi

Director: Hosseinali Emadi, Hadi Kiani

Cast: Hosseinali Emadi, Hadi Kiani, Hosseinali Karimi, Siavash Rahmati

Duration: 120 min

City: Isfahan



حسینعلی عمادی

متولد ۱۳۴۷ خمینی شهر، دارای مدرک فوق دیپلم است. وی از سال ۱۳۶۴ فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز کرد. او تاکنون در ۵۰ اثر نمایشی بازی داشته است. عمادی بازی و کارگردانی نمایش های آخرش که چی، گل به گلستونه، افسانه شهر بانو و... را در پرونده کاری خود دارد.

Hosseinali Emadi

Born in 1968, Emadi began his theatrical activities in 1985. Shahrbanou's Myth is among his works.

۵۱

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های ایرانی سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Love Drill

مشق عشق



امیر حسین انصافی

متولد ۱۳۷۱ شمیران، دانشجوی کارشناسی ادبیات فارسی است. وی از سال ۱۳۷۶ فعالیت خود را در حوزه تئاتر شد. کارگردانی عشق ممنوع، حسنی و مبارک، خواستگاران، اجلاس بزرگ و... را در پرونده کاری خود دارد.



Amir Hossein Ensafi

Born in 1992, he began his theatrical activities in 1997. Forbidden Love is among his works.



A director creates a play, but the characters change the script...

آقای کارگردان نمایش را خلق می کند. اما شخصیت های نمایش، غافل از وجود این کارگردان و نویسنده، نمایش را پات به هم می ریزند...

نام گروه: فرهنگ

نویسنده: امیر حسین انصافی

کارگردان: امیر حسین انصافی

بازیگران: امیر حسین انصافی، امیر محمد انصافی، محمدرضا لوانی، ابوالفضل عسرب،

مجتبی خمسه، نیلوفر سیاری، حمید رئوف تبار

طراح صحنه: ساسان فرهادپور، لیلی گل افشار

طراح لباس: فروغ یزدان عاشوری، نغمه انصافی

موسیقی: حسن مصطفی پور، شاهین ترکی

مدت زمان: ۹۰ دقیقه

استان: تهران

شهر: تهران

Troupe: Farhang

Director and Playwright:

Amir Hossein Ensafi

Cast: Amir Hossein Ensafi,

Amir Mohammad Ensafi,

Mohammad Reza Lavani

Duration: 90 min

City: Tehran

۵۳

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های ایلی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Punishment

مجازات



نام گروه: رشد
نویسنده: آرمان طیران
کارگردان: برکه فروتن
بازیگران: وحید نفر، رویا شجاعی،
سیدآرش هوشیار
طراح لباس: سارا یحیی
موسیقی: تهمورث امیری، بهزاد
بختیاری
دستیار اول و برنامه ریز: محمدرضا
زمانی
دستیار دوم و مدیر صحنه: سیدآرش
هوشیار
مدت زمان: ۴۵ دقیقه
استان: تهران
شهر: تهران

Troupe: Roshd
Playwright: Arman Teyran
Director: Berkeh Foroutan
Cast: Vahid Nafar, Roya Shojaei, Seyyed Arash Hooshyar
Duration: 45 min
City: Tehran

Berkeh Foroutan

Born in 1981,
Foroutan holds
an MA in theater.
Where Is My
Handkerchief Des-
demona?, is among
her works.



برکه فروتن

متولد ۱۳۶۰ تهران. دارای کارشناسی
ارشد کارگردانی تئاتر است. وی
از سال ۱۳۸۰ به طور حرفه ای فعالیت خود را
در عرصه تئاتر آغاز می کند. او کارگردانی
این سوی پل پشت پنجره، جان گابریل
بورگمن، دستمال من کجاست دزد مونا،
مرغ دریایی و... را در پرونده کاری خود دارد.

در زمان مهدی مصری - سیاه
باز معروف - فردی به نام سعدی
که عاشق سیاه بازی است. طومار
مهدی مصری را می رباید.
اما توسط اجنه نفرین شده و به زمان
حال پرتاب می شود...

A man named Sa'di steals
the script of Mehdi
Mesri, a renowned Siah-Bazi
harlequin...

۵۳

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های تئاتر سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival



افسانه زمانی

متولد ۱۳۵۰ تهران، دارای کارشناسی ارشد پژوهش هنر است. وی از سال ۱۳۷۳ فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز کرد. کارگردانی نمایش های دختران باغهای قالی، وقتی نخدی غول می شود، مضرات دخانیات، چاله، تنهایی و... را در پرونده کاری خود دارد. برنده جایزه جهانی میراث یونیسکو به خاطر معرفی یکی از الگوها و انگاره های فرهنگی تمدن ایرانی با نمایش دختران باغ های قالی شده است.

Afsaneh Zamani

Born in 1971, he holds an MA in art research. Zamani began his theatrical activities in 1994



There is a wedding underway in a mansion. Mali, a member of the music band, is so preoccupied with one of the housemaids.

در عمارت اعیان محفل عروسی
برپاست. گروهی مطرب به جشن
عروسی دعوت شده اند. ملی یکی
از اعضای گروه عاشق شده است
...

نام گروه: آراین
نویسنده: هنگامه مفید
کارگردان: افسانه زمانی
بازیگران: وحید آقاپور، گلبرگ ابوترابیان، معصومه کاظمی، پریناز لطف اللهی، فرزین محدث، مهشاد مخبری، مریم معینی، غزاله مرادیان
طراح صحنه: رضا مهدی زاده
طراح لباس: افسانه زمانی
موسیقی: عبدالله آتشانی
نوازندگان: مجید خیاطی (تار)، امیر نعمت اللهی (کمانچه و تنبک)، مریم آشوری (دف و دایره)
خواننده: علی فتحعلی، عبدالله آتشانی
انتخاب ملودی های محلی: هنگامه مفید
طراح و ساخت عروسک: محسن ایمانخانی، اکرم اصغری
طراح گریم: ماریا حاجیه
مدیر تولید: پیمان شریعتی
دستیار کارگردان: امین سالاری
مدت زمان: ۶۵ دقیقه
استان: تهران
شهر: تهران

Troupe: Ariyan
Playwright: Hengameh Mofid
Director: Afsaneh Zamani
Cast: Vahid Aqapour, Golbarg Aboutorabian, Masoumeh Kazemi, Parinaz Lotfollahi
Duration: 65 min
City: Tehran

۵۴

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های تئاتر سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Zal's Wing

بال زال و سیمرغ



This is a recitation of the story of Zal and Simorgh.

باز نویسی قصه زال و سیمرغ است. اما این بار سه نفر از اهالی مطبخ سالم پهلوان (پدر زال) با تکیه بر خیال و براس خاطره ها و شنیده های گذشته می خواهند از خلوت و راز مرگی فرار کنند. آنها برای سرگرم کردن خود داستان تولد زال، زیستن و حکمت آموزی او در آشیانه سیمرغ را بازسازی می کنند.



روح اله ایرجی

متولد ۱۳۵۷ نائین، دارای کارشناسی ارشد کارگردانی تئاتر از دانشکده سینما تئاتر است. وی از سال ۱۳۷۵ با بازیگری وارد عرصه تئاتر شد. او دانش آموخته مدرسه نقش و از شاگردان زنده یاد استاد سمندریان است. ایرجی بازی در نمایش های نیلوفر آبی، پستوخانه، زائر، شب سیزدهم، دوشیزه جولیا و... همچنین مترجمی بابابزرگ و مجسمه اثر میلر، چهار کتاب در حوزه کودک و نوجوان را در پرونده کاری خود دارد.

نام گروه: نقاشی - تئاتر
نویسنده: امیر حسین نجفی، روح اله ایرجی
کارگردان: روح اله ایرجی
بازیگران: سعید ابک، شقایق عرفی نژاد، فرشته شیرآقایی
طراح صحنه: روح اله ایرجی
طراح لباس: شبنم روزبهانه
موسیقی: نغمه مرادآبادی (سه تار)، حمیدرضا صافی (کمانچه)، حسین کمال (سازهای کوبه ای)
مدت زمان: ۶۰ دقیقه
استان: تهران
شهر: تهران

Troupe: Painting-Theater

Playwright: Amir Hossein Najafi, Rouhollah Irajy

Director: Rouhollah Irajy

Cast: Saeid Abak, Shaqayeq Orfinejad, Fereshteh Shiraqaei

Duration: 60 min

City: Tehran

۵۵

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های آیینی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Rouhollah Irajy Born in 1978, he holds an MA in theater directing. Water Lily and Pilgrimage are among his works.

Red Illusion

وهم سرخ



حسن سبحانی مینابی

متولد ۱۳۵۲ میناب، دارای کارگردانی ۱۷ ساله است که در حوزه تئاتر فعالیت دارد. کارگردانی نمایش های مرگ ناصری، چهارمین نامه، هجوم، درون پیراهن، یحیی و... را در پرونده کاری خود دارد.



Hassan Sobhani
Minaei

Born in 1973, he has been performing theater for 17 years. Nasseri's Death, The Fourth Letter, Invasion are among his works.

A university student is heading to the South to investigate about the Zaar ceremony.

دختر دانشجو برای تحقیق
در باره مراسم زار به جنوب می رود اما
در لیر زار می شود...

نویسنده: حسین احمدی نسب
کارگردان: حسن سبحانی مینابی
بازیگران: احمد رنجبرنیا، حسین اصیلی، ماهان صابری، طاهره آزادی، عاطفه رئیسی، سکینه باشنده، مانا زامانی، جواد کمالی
طراح صحنه: موسی عامری
طراح لباس: موسی عامری
موسیقی: عبدالرضا سهرابی
نوازندگان: علی اسدی، علی پیل آرام، نیما شعبانی، علی کریمی
منشی صحنه: عزت ایمانی
طراح نور: عبدالکریم حمزه ای
مشاور کارگردان: داریوش امیدوار
روابط عمومی: مریم حیدری نسب
مدت زمان: ۵۵ دقیقه
استان: هرمزگان
شهر: میناب

Playwright: Hossein Ahmadi-Nassab
Director: Hassan Sobhani Minaei
Cast: Ahmad Ranjbarnia, Hossein Asili, Mahan Saberi, Tahereh Azadi, Atefeh Raeisi, Sakineh Bashandeh, Mana Zamani, Java Kamali
Stage Designer: Mousa Ameri
Costume Designer: Mousa Ameri
Music: Abdolreza Sohrabi
Duration: 55 min
City: Minab

۵۶

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های تئاتر سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

بخش بین الملل
International

سب‌های سفید

گروه آلمانی-ایرانی

White Apples

German-Iranian Troupe

اورینگامی



با مشاهده‌ی گاوها، می‌توان جنبش‌هایی را دید که برای ما نامفهوم پذیراند؛ خرملی روی شکم گاو می‌نشیند و گاو در پاسخ زخم‌اش را به سوی خرملی می‌اندازد. اما جنبش‌هایی هم هستند که سراسر از نوعی دلیل اند؛ گاو، پس از این که برای مدتی دراز بوی جنبش و تخییر ایستاده است، ناگهان گامی به پیش برمی‌دارد - بی هیچ دلیلی که برای ما فهمیدنی باشد. برای خود گاو این جنبش باید توضیحی داشته باشد و به اندازه‌ی نمونه‌ی نخستین (خرملی-زخم) منطقی باشد، اما ما نمی‌فهمیم اش. پس لایم‌های از منطق هست که برای ما نامفهمیدنی ست (اما شاید برای گاو چنین نباشد).

با این همه، واضحی بسیار گفت‌انلیز و بی‌نهایت رازناک بر جا می‌ماند که با این که غذای گاو همیشه سبز رنگ است، شیری که می‌دهد سفید است.

Origami

کلاوس لانگ

فیلسوف انگلیسی، جان لاک، ذهن انسان را به سان «لوح سفید» می‌دید؛ صفحه‌ای سفید و خالی که دریافت‌های حسی مان کم-کم روی‌اش اثر می‌گذارند. اگر این «لوح» صفحه‌ی کاغذی باشد که با هر دریافت یک تا-خوردگی پیدا می‌کند، ذهن انسان در برابر واقعیت چیزی نیست جز برگه کاغذی که بارها تا خورده است؛ برخی بر این باور اند که این کاغذ درست سه تا خورده است.

Lang
Klaus

The English philosopher John Locke saw that human mind as a "tabula rasa"--a white blank board on which our sensual impressions are impressed. Were this board a piece of paper impressions would lead to different folds. The human mind seen in this way would be what we call reality and were nothing but a piece of paper folded many times - some suggest that there are exactly three folds.

Observing cows, one can see movements that are completely understandable: a gadfly sits down on a cow's belly, and as a response, the cow flings its tail towards the gadfly. But then there are movements of a quite different kind: a cow after having stood motionless and unchanged in one place for the longest time suddenly makes a step forward, without a reason that is understandable or comprehensible for us. For the cow this movement must have been as justified and as logical as the first (gadfly-tail) but we cannot understand it. So there is a layer of logic that is not understandable for us. Nevertheless there remains one really and truly amazing and extremely mysterious and very strange fact: Cows' food is almost exclusively green and still the milk they give is white.

۵۸

شانزدهمین
جشنواره بین‌المللی
نمایش‌های تئاتر سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival



مهدی بهبودی

وانهاده (۱۶۹۲۶۷۹۷۴۷۲ قطعه برای ۲ تا ۱۳ صدای ماندگار)
صداها، آن گاه که در دسته‌ها و خوشه‌ها جای می‌گیرند و گروهی را شکل
می‌دهند، شاید دیگر به تنهایی باز شناخته نشوند. اما، همین که یکی از این
تک-صداها سازنده این کل را وا می‌نهیم، نبودن اش را می‌شنویم.

Mehdi Behbudi

Abandoned (16926797472 pieces for 2 to 13 sustaining sounds)

Sounds, when happen among bunches and clusters to form a group of sounds, may become unrecognizable as single characters. But, as soon as we abandon one of these single sounds, we can hear its absence.

گلیاندوی حلزونی گوش

Cochlea Glissando

شاعرانگی طبیعت بسنده است، نیازی به دخالت شاعران نیست. موضوع دریافت و مشاهده این شاعرانگی ست. در این رویکرد، سراسر طبیعت با موقعیت‌های گوناگون اش و فرق‌های کوچک اش، بی هیچ شرح اندیشه‌ورزانه، پرمعناست. بودن هر چه هست، به خودی خود، شاعرانه است، و نیز پیوند و رابطه‌ی همه‌ی پیکر پارهای این هستی، در همه‌ی سطح‌ها. اما، این تنها فرم‌ها و میانکنش‌های شئی‌های بیرونی نیستند که موقعیت‌ها را می‌سازند، چرا که فرم ذهن دریافتگر نیز در کار است.

Nature is poetic enough, there's no need for poets to interrupt. It's all about perceiving and observing this poeticism. With this approach, the entire nature with its different situations and little differences is meaningful; without any rational explanation.

Being of whatever exists is just poetic; and also connections and relations of all its components, in any level. But, it is not only the outer objects forms and interactions that make the situations, because the mind of the perceiver is also in action.

۵۹

شانزدهمین
جشنواره بین‌المللی
نمایش‌های ایستای سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

در مدح سایه ها

Eulogy of Shadows

اتریش

Austria



Eulogy of
Shadows
(Sombrous
Melodies for
solo saxo-
phone)
By Renald
Deppe
Duration: 30
min

عنوان کار: در مدح سایه ها
(صداهای حزن انگیز و نتهای ابری برای سولوی
ساکسفون)
کار: پروفیسور رنالد دپه
مدت: ۳۰ دقیقه

**Renald
Deppe**

Born in 1955 in Bochum, Germany, Deppe has completed his music studies at the Folkwang University of the Arts in Essen. He is living and working in Vienna.

رنالد دپه

دپه سال ۱۹۵۵ در بوخوم، آلمان متولد شد. مطالعات موسیقی را در دانشگاه هنر فولک وانگ در اسن به پایان رسانید. وی در حال حاضر در وین زندگی و کار می کند.

۶۰

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایشهای ایستادگی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Altai Heroic Legends

افانه قهرمانان آلتایی

روسیه Russia



Ravil Lirov

اشعار و سرودهای قهرمانان از جایگاه ویژه ای در فرهنگ مردم آلتایی برخوردار است و در این اسطوره ها و افانه ها به موضوعات همچون قهرمانان، ناجیان سرزمین مادرک خود، افانه ها و داستان ها، آهنگ ها و شعر آیینی من پر دازد.

از ویژگی های مهم افانه های آلتایی استفاده از انواع مختلف به اصطلاح آواز گلو است. که همه از حیات وحش گرفته شده. آنها تقلید صدای پرندگان و حیوانات، صدای سم اسب و صدای چشم، خش خش چمن ها و زمزمه رودخانه است.

Heroic Epos (kai-chyorchyok) takes a special place in the culture of the Altai people. It incorporates the subjects of myths and legends about heroes, saviors of their native land, fairy tales and stories, songs and ritual poetry.

An integral feature of the Altai legends is the using of different types of so-called throat singing. All of these styles are taken from wildlife, they are imitating the voices of birds and animals, the sound of horses' hooves and the sound of dripping spring, spring grasses rustle and murmur of streams.

راویل لیروف

لیروف برنده جایزه از چندین مسابقه داخلی و بین المللی نوازندگان سنتی و قصه گوینان است. وی فارغ التحصیل از استودیو آلتایی پسران، تحت وزارت فرهنگ جمهوری آلتایی است، جایی که با استادان برجسته آواز کای-چیورچیوک آشنا شد. او در حال حاضر دانشجوی موسسه موسیقی ام. ام. اپولیتوف-ایوانوف مسکو است.



Lirov is a laureate of several domestic and international competitions of traditional musicians and story-tellers. He was graduated from the Altai Studio of Boys under the Ministry of Culture of Altai Republic, where he studied with outstanding masters of kai-chyorchyok singing. He is currently a student of the Moscow M.M. Ippolitov-Ivanov Musical Institute.

ارزش پارامتر ناشناخته

Value_Parameter Unknown

آناستاسیا نووسیولوا

نووسیولوا سال ۱۹۸۵ متولد شد. وی دارای تحصیلات موسیقی از کالج موسیقی چلیابینسک است. در سال ۲۰۱۰، از دانشکده تاریخی نظری کنسرواتوار مسکو فارغ التحصیل شد. نووسیولوا پژوهشگر فرهنگ موسیقی جهان در مرکز علمی و خلاقیت کنسرواتوار چایکوفسکی مسکو است. وی از سال ۲۰۰۴ تاکنون در حال مطالعه فرهنگ عامه روسیه است.



Anastasia Novoselova

Novoselova is a researcher of the 'World Music Cultures' at the Scientific and Creative Center of the Tchaikovsky Moscow conservatory. She was born in 1985. She is a graduate of music from Chelyabinsk musical college. In 2010, she graduated from the historical-theoretical faculty of the Moscow Conservatory. She has been studying the Russian folklore since 2004.

۶۱

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های آلتایی سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

توطئه (پیلان)

کردستان عراق

Conspiracy Iraq Kurdistan

در قدیم دو خانواده بزرگ از خان‌های بزرگ وجود دارند.
با دیده هم‌ارباب می‌خواهند دخترشان را که عاشق
شخصی شده، به قتل برسانند و...



گروه: اداره تئاتر سلیمانیه

نویسنده: مجید محمود

کارگردان: ناشتی کمال

بازیگران: عیدالکریم محمد توفیق، غفور عبدالله رحیم،

نوشیروان غریب، شاناز محمد کریم

مدت زمان: ۵۵ دقیقه

Troupe: Sulaymaniyah Theater Troupe

Playwright: Majid Mahmoud

Director: Ashti Kamal

Cast: Abdolkarim Mohammad Tofiq,
Ghafour Abdollah Rahim, Noushiravan

Gharib, Shanaz Mohammad Karim

Duration: 55 min

There are two noble families intending
to kill their daughter who she is in love
with someone...



ناشتی کمال

متولد ۱۹۶۲ سلیمانیه، بیش

از ۲۵ سال است که در عرصه

تئاتر فعالیت مستمر دارد.

وی دارای کاردانی تئاتر است

و کارگردانی نمایش‌های

خواستگاری چخوف، روبار،

چوارینه، گشت، سیلی در

بهشت، سارا و درنده، خواب

های دوزخیان و... را در

پرونده کاری خود دارد.

Ashti
Kamal

Born in 1962 in
Sulaymaniyah,
he has been per-
forming theater
for 25 years. He
has staged Anton
Chekhov's Mar-
riage Proposal.

۶۳

شانزدهمین

جشنواره بین‌المللی

نمایش‌های آیینی و سنتی

The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

برایموک Braiymuk

کار مشترک ایران و عراق Iran-Iraq

سه تابلوی نمایشی است به نامهای گل خونین، خاک،
برآچوخ تصویر می شود.

It narrates three plays namely Bloody
Flower, Soil and Brachough.



نویسنده: رحمان هوشیاری
طراح و کارگردان: رحمان هوشیاری
بازیگران: لاوک ابراهیم، بختیار صالح، بختیار عبدالله،
امیدسعدالله، صلاح داود، آزادصلاح، عبدالعزیز
مولود، آزاد عبدالمجید
طراح صحنه و لباس: نیره مروی
موسیقی: صلاح مجید
مدت زمان: ۳۸ دقیقه
کشور: ایران - عراق
شهر: کرمانشاه - سلیمانیه

Director and Playwright: Rahman
Houshyari
Cast: Lavak Ebrahim, Bakhtiar Saleh,
Bakhtiar Abdollah, Omid Sa'dollah,
Salah Davood, Azad Salah
Costume and Stage Designer: Nayyereh
Marvi
Music: Salah Majid
Duration: 38 min
City: Sulaymaniyah-Kermanshah

Rahman
Houshyari

رحمان هوشیاری

متولد ۱۳۵۳ مریوان، دارای
کارشناسی مهندسی صنایع
است. وی حدود ۲۲ سال
است که در عرصه تئاتر
فعالیت دارد. او کارگردانی
آثاری همچون ضیافت، زنی
نو، خرگوش سفید با چشمان
قرمز، کابوس های مرد آهنگر
و.... را در پرونده کاری خود
دارد.

Born in 1974 in
Marivan, he has
been perform-
ing theater for 22
years. Feast, New
Woman, White
Rabbit with Red
Eyes, are among
his works.

۶۳

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های آیینی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

بخش نمایش های
آیینی
ritual plays

Tibe Songs—Rituals of Bakhtiari Dance

آهنگ ایل- آیین های محلی بختیاری



مراسم شادی در ایل بختیاری

Alireza Nematollahi

Born in 1973, he began his theatrical activities in 1991. Women's Wheel Until the Heavens, The Myth of Fairy and Shepard, are among his works.

علی رضا نعمت الهی

متولد ۱۳۵۲ الیگودرز، دارای کارشناسی کارگردانی نمایش است. وی از سال ۱۳۷۰ فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز کرد. وی کارگردانی چرخ زنان تا به عرش، غریبان اشتران کوه، افسانه پری و چوپان، نیرنگ بازان و... را در پرونده کاری خود دارد.

Troupe: Hey Leko

Director and Playwright: Alireza Nematollahi

Cast: Leila Pourbakhtiari, Hadi Azarfar, Samad Sarlak, Abouzar Sarlak

Duration: 45 min

City: Aligoudarz

نام گروه: هی لکو

نویسنده: علی رضا نعمت الهی

کارگردان: علی رضا نعمت الهی

بازیگران: لیلا پوربختیاری، هادی آذر فر، صمد سرلک، ابودر سرلک، سپیده شاه منصوری،

حمید مشایخی، زهرا خوان، نسرين سرداری، نرگس موسویان، رضا حقوقی، لیلیا نعمت

الهی، فیروزه مرادی

طراح لباس و صحنه: لیلا پوربختیاری

طراح بروشور: علی رضا نعمت الهی، مرتضی آذر فر

موسیقی: محمود افرازه (سرنا)، علی نوایی (دهل)

خواننده: بیژن پارسه، علی حیدری

مدت زمان: ۴۵ دقیقه

سرپرست گروه: حبیب جمشید

استان: لرستان

شهر: الیگودرز

The play depicts celebrations in Bakhtiari Tribe.

۶۶

شماره ۶۶

چشمه خوار و بان الهی

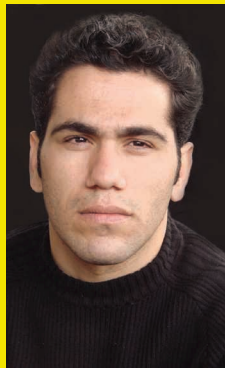
نمایش های آیینی و سنتی

The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Bezarm and Combat

روز و بزم
برگزیده جشنواره آیینی (کرمانشاه)

بر سر عده ای کوچ
نشین بلایین نازل می
شود. به واسطه این بلای،
آیین عروسی، باران،
غزاداری، بازی های
محل و... نشان داده می
شود.



Mojtaba Moradi

Born in 1986
he began his
theatrical activities
in 2003.

مجتبی مرادی

Troupe: Karmisen
Director and Playwright: Mojtaba Moradi
Cast: Mojtaba Moradi, Vahid Pouladi, Daniar
Abbasi, Hamid Parvazeh, Sepas Tabatabaei
Duration: 28 min
City: Kermanshah

متولد ۱۳۶۵ کرمانشاه، دارای مدرک
کارشناسی مدیریت فرهنگی است. وی
از سال ۱۳۸۲ فعالیت خود را در عرصه تئاتر
آغاز کرد. کارگردانی نمایش های غول زنگی
قلعه سنگ باران، سعادت لرزان مردمان تیره
روز، کنسرت دست و پا و... را در پرونده کاری
خود دارد.

نام گروه: کارمیسن
نویسنده: مجتبی مرادی
کارگردان: مجتبی مرادی
بازیگران: مجتبی مرادی، وحید پولادی، دانیار عباسی، حمید پروازه، سپاس طباطبایی،
حامد رحمانپور، سمیه رضایی، سارا قنبری راد، زینب سلیمی، ندا صادقیان، ندا قاسمی،
سارا میری
دستیار کارگردان: بهزاد اسکندری
مدیر صحنه: مریم برهانی
طراح پوستر و بروشور: هادی بلندبخت
طراح صحنه: سپاس طباطبایی
طراح لباس: مجتبی مرادی
موسیقی: منصور شوکتی (دهل)، داوود یوسفی (سرنا)، سامان یزدانی (تنبور)، ساسان
یزدانی (تنبور)
مدت زمان: ۲۸ دقیقه
استان: کرمانشاه
شهر: کرمانشاه

A group of
tribal people
face a disaster...

۶۷

شماره ۶۷
جشنواره بین المللی
نمایش های آیینی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Tkam

تکم (آیین های میدانی)



Mohammad Yousefizadeh

Born in 1984, he began his theatrical activities in 1994. Steak and When the Sound of Whistle Is Heard are among his works.

محمد یوسفی زاده

متولد ۱۳۶۳ مرنند، دارای کارشناسی صنایع غذایی است. وی از سال ۱۳۷۳ فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز کرد. کارگردانی نمایش های وقتی صدای سوت می آید، جدا مانده، استیک، تله ویز یون، خانه بدون سقف و... را در پرونده کاری خود دارد.

این نمایش گاهی
به آیین نوروز خوانی تکم
در مناطق آذربایجان
دارد.

Director and Playwright: Mohammad Yousefizadeh

Cast: Ali Pashazadeh, Babak Panahi, Mohammad Haj Ahmadloui

Duration: 15 min

City: Marand

نویسنده: محمد یوسفی زاده

کارگردان: محمد یوسفی زاده

بازیگران: علی پاشا زاده، بابک پناهی، محمد حاج احمدلویی

موسیقی: حامد کوه کمری، هادی جداری، نسیم نقی زاده

طراح لباس: پوران باباپور

دستیار کارگردان: رامین اسکندری

مدت زمان: ۱۵ دقیقه

استان: آذربایجان شرقی

شهر: مرنند

The play depicts the ritual of Norouzkhani in Azarbaijan province.

۶۸

شماره ۶۸

چشمواره به زبان آلمانی

نمایش های آیینی و سنتی

The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival



خون شیر

آیین باران خواهی در منطقه
نقراست. در سالهای بی
بارانی مردان از روستای
کناری، گوسفندی می درزند
پس از ۷ روز یعنی از گوسفندان
را قربانی می کنند و شیر گوسفند
در یک کرا می دوشند. شیر این
گوسفند و خون آن گوسفند را
با هم آمیخته می کنند و در زمین
کشوری می پاشند و....



Jamal Barfi

Born in 1974, he began his theatrical activities in 1986. Station, Imagination on Parallel Lines are among his works.

نام گروه: شیدا
نویسنده: جمال برفی
کارگردان: جمال برفی
بازیگران: صادق زارعی، قدرت الله سالاری، جعفر قربانی، محمد رستمی،
محسن حیدری، مرتضی حشمتی منش، سجاد پور رستگار، محمدرضا
مظفری، جلال برفی
موسیقی: سعید ترکمنی (دف)، هادی وکیلیان (دف)، احسان
جهانگیری (دف)، رضا صحرایی (سرنا)، رضا صفری (دهل)
مدت: ۲۳ دقیقه
استان: کرمانشاه
شهر: سنقر

Troupe: Sheyda
Director and Playwright: Jamal Barfi
Cast: Sadeq Zarei, Qodratollah Salari, Jafar Qorbani, Mohammad Rostami, Mohsen Heidari
Duration: 23 min
City: Songhor

جمال برفی

متولد ۱۳۵۳ شهر سنقر، دارای مدرک
کاردانی است. وی از سال ۱۳۶۵
فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز کرد.
کارگردانی آثاری همچون تلخ بازی قمر
در عقرب، ایستگاه، خیال روی خطوط
موازی، معرکه عشق و... را در پرونده
کاری خود دارد.

The play narrates the
ritual of Praying for
Rain in Songhor, Kerman-
shah province.

۶۹

Dagger Recitation

زکړ خنجر



Bita Afshar Moqaddam

Born in 1989, she began her theatrical activities in 2006.

بیتا افشار مقدم

متولد ۱۳۶۷ تهران، دارای کارشناسی تربیت بدنی است. وی از سال ۱۳۸۵ فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز می کند. این نمایش اولین تجربه کارگردانی اوست و پیش از این طراح حرکات موزون نمایش های آیینی سنتی بود. وی پیش از این کروئو گراف نمایش های آیینی بوده و بازی در نمایش های اپرای زمین، چهار صندوق و... را در پرونده کاری خود دارد.

در زمانهای خشکالی،
بلایای طبیعی، جنگ و اعیاد و
... این آیین اجرا می شد تا
اتحاد قبیله را نشان دهد. شرکت
کننده ها باید فرد باشند. ه نفر
باید کلره (بوخورت به لبه) و
لباس (قرمز زرد) را می
پوشیدند و زاکر در سوئی ریلر می
ایستاد. ریلر افراد دو به دو روبه روی
زاکر قرار می گیرند. زاکر با صدای
بلند از خدای آسمان (گوب)
تأثیر می خواسته مردم را طلب
می کند و غزل و نثره ای خوانده
می شود.

سرپرست گروه: حاجی محمد متقی
بازیگران: حامد وجدانی، منصور اونی، اسماعیل صبحی
ذاکر: محمد قربان نیازی
موسیقی: بهروز سقلی
کارشناس فرهنگی گروه: بهروز سقلی
مدت زمان: ۱۰ دقیقه
استان: گلستان
شهر: گنبد کاووس

Supervisor: Mohammad Mottaqi
Director: Bita Afshar Moqaddam
Cast: Hamed Vojdani, Mansour Onaq, Esmaeil Sabouhi
Duration: 10 min
City: Gonbad Kavous

This is about a ritual performed in times of famine, natural disasters, war and festivities.

۷۰

شماره ۷۰
چشمه خوار و باریک
نمایش های آیینی سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Wood Battle

روز چوب

درگیری دو ایل و در پایان
اتحاد دو ایل تصویر می شود.



Mohammad Bahagir

Born in 1983, he began his theatrical activities in 1993.

نام گروه: شاهد
نویسنده: محمد بهاگیر
کارگردان: محمد بهاگیر
بازیگران: ابراهیم فرودی، یاسین گل محمدی، ناصر علیزاده، محمد علی عابدی، شهرام معینی کیا، علی شادمان، مرتضی سلیمانی، احسان رحیمیان، میترا بابایی، الهام رضوان، عاطفه سلطانی و استاد رضا بیابانی
طراح لباس: قاسم تقدیسی
نوازندگان: استاد ایرج دستیار، محمد عشقی
اصغر یوسفخانی، محسن یوسفخانی
سرپرست گروه: حمید ضیایی
مشاور کارگردان: سید مهدی سجادی پور
مدت زمان: ۲۳ دقیقه
استان: خراسان رضوی
شهر: قوچان

Troupe: Shahed Director and Playwright: Mohammad Bahagir
Cast: Ebrahim Foroudi, Yasin Golmohammadi, Naser Alizadeh, Mohammad Ali Abedi, Shahram Moinikia
Duration: 23 min
City: Qouchan

محمد بهاگیر

متولد ۱۳۶۲ قوچان، دارای کارشناسی نمایش است. وی از سال ۱۳۷۲ فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز کرد. کارگردانی آثاری همچون نقل سکوت، ابهریا، پریشان خیال و... را در پرونده کاری خود دارد.

Two tribes which are in a battle, reunite at the end.

۷۱

Safinat al-Najah

سفینۃ النجاة



**Abdollah
Haliat**

Born in 1972, he has so far directed plays such as The Qajarid Tea, Anger and Hubbub.

بسم دنیا آمدن امام حسین (ع)
روایت می شود.

عبدالله حلیات

متولد ۱۳۵۱ خرمشهر، دارای مدرک کاردانی است. وی از سال ۱۳۶۷ فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز کرد. کارگردانی قهوه قجری، خشم و هیاهو، طبال کور، سیاهی های دشت تاریک و... را در پرونده کاری خود دارد.

نام گروه: الغدیر خرمشهر
نویسنده: عبدالحلیم تقلیبی
کارگردان: عبدالله حلیات
بازیگران: عبدالله حلیات، عبدالحلیم تقلیبی، محمود عیسی پور، پژمان مهرباب پور، حسین پوریده، علی یالی زاده، سید جاسم کاظمی مفرط
طراح لباس: عبدالله حلیات
موسیقی: کریم عساکره (دمام)، پژمان محراب پور (دایره زنگی)، عبدالحلیم تقلیبی (دف)
مدت زمان: ۲۵ دقیقه
استان: خوزستان
شهر: خرمشهر

Troupe: Alghadir-e Khorramshahr
Director: Abdollah Haliat
Playwright: Abdolhalim Taqallobi
Cast: Abdollah Haliat, Abdolhalim Taqallobi, Mahmoud Raeisipour, Pejman Mehrabpour
Duration: 25 min
City: Khorramshahr

This is the story of the birth of Imam Hussein (AS), the third Shiite Imam.

۷۳

شماره ۷۳

چشمواره به این عالمی

نمایش های ایرانی و سنتی

The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival



عروس باران

آیین باران خواهی و عروسی
کرمانجی خراسان شمالی
است.



Seyyed Mehdi
Keshmiri

Born in 1981, he began his theatrical activities in 1993.

نام گروه: رهی

نویسنده: سید مهدی کشمیری

کارگردان: سید مهدی کشمیری

بازیگران: مهتاب احتشام، فاطمه خسروی راد، الهام هاشمی، امین

نوری، سید محسن کشمیری، محمدرضا ساجدی، دانیال قاسمی، جواد

رتانی، حسین رحیمی

موسیقی: قدرت قدرتی (الدفی)، بهمن رستمی (قوشمه)، سلمان

تقدیسی (دوتار)

طراح صحنه: سید مهدی کشمیری

طراح لباس: سید مهدی کشمیری

مدت: ۲۵ دقیقه

استان: خراسان شمالی

شهر: بجنورد

Troupe: Rahi

Director and Playwright: Seyyed Mehdi Keshmiri

Cast: Mahtab Ehtesham, Fatemeh Khosravi-Rad, Elham Hashemi, Amin Nouri, Mohammad Reza Sajedi

Duration: 25 min

City: Bojnourd

سید مهدی کشمیری

متولد ۱۳۶۰ بجنورد، وی دانشجوی

کارشناسی تئاتر است.

او از سال ۱۳۷۲ فعالیت خود را در عرصه

تئاتر آغاز کرد. کارگردان استخوان ها

صدا کند تاخ تاخ، شاخ تو شاخ، آژیراک

و... را در پرونده کاری خود دارد.

۷۳

شماره ۷۳

جشنواره بین المللی

نمایش های آیینی و سنتی

The 16th International

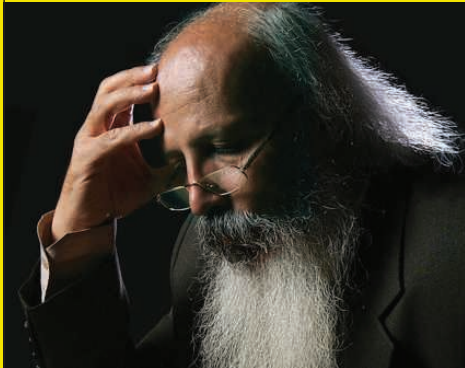
Traditional & Ritual

Theater Festival

The play is about the rain ritual in North Khorasan province.

Wedding of the Sour Orange Tree

عروسی درخت نارنج



Alireza Heidarpour Fard

Born in 1954, he has been active in the performing arts for 25 years. He was commemorated in the 13th International Puppet Theater Festival.

علیرضا حیدرپور فرد

متولد ۱۳۳۳ شیراز، دارای مدرک دیپلم است. وی از سال ۱۳۳۵ فعالیت خود را آغاز کرد. وی حدود ۲۵ سال است که با مرکز فعالیت های هنرهای نمایشی فعالیت دارد. بیش از ۴۰۰ لوح تقدیر، تندیس و لوح یادمان از جشنواره های مختلف کشور دارد. وی همچنین موفق به دریافت دیپلم افتخار از شهردار پاریس شد و بزرگداشت او در سیزدهمین جشنواره بین المللی تئاتر عروسکی برگزار شده است.

یکی از آیین های گذشته شیراز است. اگر درخت نارنج میوه ندهد، مردم (یک شاخه از درخت همایی) با عنوان داماد انتخاب می کردند و برای درخت عروسی می کردند. آنها معتقد بودند سال آینده درخت میوه خواهد داد و به درخت شرط می کردند که اگر میوه نندد، درخت را می برند و می سوزانند.

نویسنده: علیرضا حیدرپور فرد

کارگردان: علیرضا حیدرپور فرد

بازیگران: علیرضا حیدرپور فرد، محمد جواد حیدرپور فرد، عباس حیدرپور فرد، مختار احمدی، محمد حسین حقیقی فرد، عبدالکریم محمدی، صغری حیدرپور فرد، سمیرا مولوی ذرنقی، محمدرضا بیات

طراح لباس: محمدحیدرپور

موسیقی: عبدالکریم محمدی، مختار احمدی (ویولون)، محمد حسین حقیقی فرد (تمبک)

مدت زمان: ۴۰ دقیقه

استان: فارس

شهر: شیراز

Troupe: Baran

Director and Playwright: Alireza Heidarpour Fard

Cast: Alireza Heidarpour Fard, Abbas Heidarpour Fard, Mokhtar Ahmadi, Mohammad Hossein Haqiqi Fard

Duration: 40 min

City: Shiraz

There is an ancient ritual in Shiraz which says that if a source orange tree does not bear fruit...

۷۴

شماره ۷۴

جشنواره بین المللی

نمایش های تئاتر سنتی

The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Poul Ghoulanaki

غول غولانکی

در سرزمینی خشکابی رخ می
دهد. مردم آن سرزمین با
اجرای آیین غول غولانکی
باران را بهارمغان می آورند.



Saeid Zabihi

Born in 1971, Zabihibegan his theatrical activities in 1991.

نام گروه: باران
نویسنده: هواس پلوک
کارگردان: سعید ذبیحی
بازیگران: سعید ذبیحی، فاطمه مهدی آبادی، لیلی طهموری، عباس درکه، مهران احمدی، محسن زارعی، فریبرز سیاح، مرتضی اسدی مرام
طراح صحنه: مهدی آبادی
طراح لباس: سعید ذبیحی
موسیقی: علی دوست فلاحتی، میلاد ویسی
مدت زمان: ۲۰ دقیقه
استاد: کرمانشاه
شهر: کرمانشاه

Troupe: Baran
Director: Saeid Zabihi
Playwright: Hawas Polouk
Cast: Saeid Zabihi, Fatemeh Me-
hdiabadi, Saeideh Zabihi, Leili
Tahmouri
Duration: 20 min
City: Kermanshah

سعید ذبیحی

متولد ۱۳۵۰ کرمانشاه، دارای مدرک کارشناسی است.
وی از سال ۱۳۷۰ فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز کرد. کارگردانی نمایش های پرده برداری، داول کشی، کوسه مرنجانه و... در پرونده کاری خود دارد.

۷۵

شماره ۷۵
جشنواره بین المللی
نمایش های آیینی سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Famine prevails over a land...

Traditional Acrobatics in Gilan

لافتد بازی گیلان



Jamshid Hossseinzadeh

Born in 19766, he has directed plays such as White Line, Band, Broken-Winged Birds.

جمشید حسین زاده

متولد ۱۳۵۵ رشت، دارای مدرک دیپلم است. وی حدود ۱۷ سال است که در عرصه تئاتر فعالیت می کند. کارگردانی بند، خط یازده، کبوتران پر شکسته، لافتد بازی گیلان، خط سفید و... را در پرونده کاری خود دارد.

بند بازی به روی لافت -
بند - راه می رود و شیطانک
بند باز (لافتد بازی) زیر
بندی که بند باز روی آن راه
می رود؛ حرکات بند باز را تقلید می
کند.

سرپرست: جمشید حسین زاده
بازیگران: جمشید حسین زاده، علی یکتا، حسین دسترس، حسن نیک نفس
طراح لباس: جمشید حسین زاده
موسیقی: حسین دسترس
مدت زمان: ۳۰ دقیقه
استان: گیلان
شهر: رشت

Troupe: Ilia
Director: Jamshid Hossseinzadeh
Cast: Jamshid Hossseinzadeh, Ali Yekta, Hassan Niknafas
Duration: 30 min
City: Rasht

An acrobat is performing a show...

۷۶

شماره ۷۶

چشمواره به زبان الهی

نمایشهای تئاتر سنتی

The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival



یزله

یزله روایتگر مسائل اجتماعی
بو شهر است. یزله نگرش آیینی
است که در موقعیت های
مختلف عزاداری، شادی،
کار و... برگزار می شود. این
آیین با استفاده از همان ویژگی
های نمایشی اجرا می شود.



Mohammad
Mozaffari

نام گروه: ایلیا

نویسنده: محمد مظفری

کارگردان: محمد مظفری

بازیگران: مهرداد محسنی، علیرضا شریف، روح الله پور قصاب،

رضارحمانی، صادق رجبی، عبدالرضا محمدی نژاد، شهرام استواریان،

عبدالصمد سراجی، رضا رحمانی

طراح لباس: محمد مظفری

مدت: ۲۵ دقیقه

موسیقی: حسین رئیسی (نی انبان)، ایمان کشت ورز (دما)

دستیار کارگردان: صادق نیک پرست

Troupe: Ilia

Director and Playwright: Mohammad Mozaffari

Cast: Mehrdad Mohseni, Alireza Sharif, Rouhollah Pourqassab

Duration: 25 min

محمد مظفری

متولد ۱۳۵۳ بندر گناوه، دارای مدرک

کارشناسی ارشد ادبیات نمایشی

است. وی از سال ۱۳۶۴ فعالیت خود را

در عرصه تئاتر آغاز کرد. کارگردانی دی

زنگرو، گلگلینو، یوسف و... را در پرونده

کاری خود دارد.

The play narrates social is-
sues in Bushehr province.

۷۷

شماره ۷۷

جشنواره بین المللی

نمایش های آیینی و سنتی

The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Groom Succeeds to the Throne بر تخت نشین داماد



مهمان - آیینی

Guest - Ritual

**Yousef
Shah Hosseini**

Born in 1969, he has been performing ritual plays for 20 years. The Harvest Ritual is among his works.

یوسف شاه حسینی

متولد ۱۳۴۸ تفرش، دارای دیپلم است. وی بیش از ۲۰ سال است که در عرصه نمایش های آیینی سنتی فعالیت دارد. او تا کنون کارگردان آیین کوسه گردی، آیین جمع آوری خرمن، آیین ها و آواهای هنگام کار (کار آوا) و... را در پرونده کاری خود دارد. همچنین طی چند سال گذشته پژوهشی درباره آواها و آیین های موسیقایی کار انجام داده که آماه چاپ است.

مراسم به حمام رفتن داماد
یک روز قبل از عروسی است.
در این مراسم داماد به همراه دو
ساقی و یک مجرد و دیگر یک
مناهل به حمام می رود. از لحظه
ورود داماد به حمام، گروه نوازندگان
ساز و دهل به میانه می آیند. پس
از حمام پدر یا یکی از بستگان
داماد یک سینی اسفند در پیش
می آورد. یکی از بزرگان اجازه
می گیرد داماد از حمام بیرون
بیاید و...

نویسنده: یوسف شاه حسینی

کارگردان: یوسف شاه حسینی

نمایشگران آئینی: مصطفی رضایی، ابوالفضل رضایی، حمزه رضایی، اصغر مهدیلی، حسن درویشی، ابراهیم موسایی، محمد خدابخشی، مجتبی رضایی، حسین رضایی، نصرالله شاه حسینی، محمد افشاری، مسعود درویشی، علی خدا بخشی، مجید خدا بخشی، فرهاد محمد موسایی، ابوالفضل موسایی

موسیقی: ابراهیم محمد موسایی (سرنا)، علی خدابخشی (دهل)

مدت زمان: ۳۵ دقیقه

استان: مرکزی

شهر: تفرش

Playwright and Director: Yousef
Shah-Hosseini

Cast: Mostafa Rezai, Hamzeh Rezai,
Asghar Mahdili, Hassan Darvi-
shi, Ebrahim Mousai, Mohammad
Khodabakhsi,

Duration: 35 min

City: Tafresh

The play features the ceremonies of taking a bath by the groom before the wedding day. The groom goes to a bathroom, and two best men assist him...

۷۸

شماره ۷۸

چشمواره به زبان الهی

نمایش های آیینی سنتی

The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival



Winter Dance, Spring Laughter

رقص زمستان خنده بهار

زمستان امسال طولانی تر
از هر سال شده و زندگی زن و
مرد روستایی را به چالش کشیده
است. آنها برای آمدن بهار
لحظه شماری می کنند و....



Zahra Moridi

Born in 1976, she has directed plays
such as The Golden-Egg Goose.

نام گروه: عروسک های جادویی
نویسنده: سجاد بهره مند
کارگردان: زهرا مریدی
بازیگران: فاطمه خدابنده لو، زهر قاسمی، نرگس صفا منش، سارا تن
ساز، حسین پازوکی، سهیل پناهی
طراح لباس: سارا تن ساز
آهنگساز و نوازنده: محمد باقر زینالی
مدت زمان: ۲۰ دقیقه
استان: تهران
شهر: تهران

Troupe: Magic Dolls
Director: Zahra Moridi
Playwright: Sajjad Bahremand
Cast: Fatemeh Khodabandehlou,
Zohreh Qasemi, Narges Safa-
manesh
Duration: 20 min
City: Tehran

زهرا مریدی

متولد ۱۳۵۵ خراسان، دارای مدرک
کارشناسی نمایش عروسکی از هنرهای
زیبا است. وی از سال ۱۳۷۴ فعالیت خود
را در عرصه تئاتر آغاز کرد. او کارگردانی
نمایش های غاز تخم طلا، مشک های
خالی، یک گله یک ماجرا، زندگی در
اعماق اقیانوس و... همچنین جایزه اول
طراحی و ساخت عروسک از جشنواره
خیابانی مریوان در سال ۱۳۹۱، جایزه
اول کارگردانی از جشنواره کودک و
نوجوان همدان در سال ۱۳۹۱ و... را در
پرونده کاری خود دارد.

۷۹

This year, winter is lon-
ger than previous years
challenging the lives of
rural people...

بخش نقلی
naggali

The Fortress Objects

اجرام قلعه دار



Mohammad Reza
Qasemi

Born in 1989, Qasemi is a graduate of architecture. He began Ta'zieh (Ashura Passion Play) since he was 5.

محمد رضا قاسمی

متولد ۱۳۶۸ تهران، دارای کاردانی معماری است. وی از ۵ سالگی همراه پدرش، علالدین قاسمی تعزیه خوانی را تجربه کرده است. او در بسیاری از فستیوال های بین بین المللی از جمله فستیوال آلمان، ایتالیا، فرانسه، آمریکا و... تعزیه اجرا کرده؛ همچنین بازی در سریال شب دهم، تله فیلم یک روز معمولی، تعزیه حر، آنک وصال و... را در پرونده بازیگری خود دارد.

نقال: محمد رضا قاسمی
مدت زمان: ۳۰ دقیقه
استان: تهران
شهر: تهران

رستم برای ازواج با
تهمینه شرطی می گذارد
پس به سوک میدان
از هم می ختابد...
بر اساس طومار کهن
شاهنامه

Narrator: Mohammad
Reza Qasemi
Duration: 30 min
City: Tehran

Rostam decides to marry Tahmineh on the condition that...

۸۲

شماره ۸۲
چشمواره به زبان الهی
نمایش های ایرانی سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival



بانوگشَب

بانوگشَب به کُوت
پهلوانی در می آید و....



Shirin Emami

Born in 1983 in Tehran, Emami holds a BA in acting. He has so far directed plays such as The Seven Phases of Rostam, The Murder of Esfandiar.

Narrator: Shirin Emami
Costume Designer: Shirin Emami
Counselor: Davoud Fathalibeigi
Duration: 30 min
City: Tehran

نقال: شیرین امامی
طراح لباس: شیرین امامی
دوخت لباس: مریم جعفری
مشاور: داود فتحعلی بیگی
مدت زمان: ۳۰ دقیقه
استان: تهران
شهر: تهران

شیرین امامی

متولد ۱۳۶۲ تهران، دارای مدرک کارشناسی بازیگری است. از سال ۱۳۷۸ فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز کرد. نقال نمایش های گرد آفرید، هفت خوان رستم، ازدواج گل اندام، کشته شدن اسفندیار و.. بوده است.

Lady Goshasb be-
comes a champion...

۸۳

شماره ۸۳

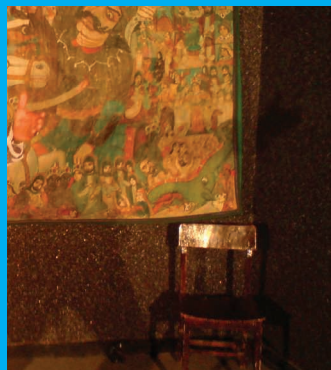
جشنواره بین المللی

نمایش های آیینی سنتی

The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Pardah-Khani (Narration) of Hurr's Martyrdom

پرده خوانی شهادت حرو شاه صفوی



Mojtaba Hassanbeigi

Born in 1984, Hassanbeigi began his theatrical activities from an early age. He has been performing Naqqali (oral storytelling) for ten years.

مجتبی حسن بیگی

متولد ۱۳۶۳ قزوین، دارای دیپلم انسانی است. از ۶ سالگی وارد حوزه نمایش های آیینی سنتی شد. اما ۱۰ سال است که به طور جدی به نقالی پرداخته است. کارگردانی رستم و حمزه، دوپشته نیزه، معرکه درمهر که و.. همچنین بازی در زیر گذر سقاخانه، شهرزاد، تخم مرغ ها، بازار شام و... را در پرونده کای خود دارد.

حربن یزید را می
کردار خود پشیمان می
شود و به یاران امام
حین می پیوندد...

نام گروه: یسنا
نقال و پرده خوان: مجتبی حسن بیگی
دستیار: وحید عبدالله بیگلو
نوازنده نی: رضا بابایی
مدت زمان: ۲۵ دقیقه
استان: قزوین
شهر: قزوین

Troupe: Yasna
Narrator: Mojtaba Hassanbeigi
Duration: 25 min
City: Qazvin

Hurr Ibn-Yazid regrets what he did, and decides to join the companions of Imam Hussein (AS)...

۸۴

شماره ۸۴

چشمواره به زبان الهی

نمایش های آیینی سنتی

The 14th International
Traditional & Ritual
Theater Festival



تازیانه بهرام

بهرام پسر گودرز برای
یافتن تازیانه اش به
سوی آوردگاهی که با
تورانیان داشته باز می گردد
...



Parisa Simin-Mehr

Born in 1979, she began her theatrical activities in 1996. Bijan and Manijeh, Rostam and Ashkbous are among her better-known works.

نقال: پریسا سیمین مهر
مشاور: آرش روزبه
مدت زمان: ۳۰ دقیقه
استان: لرستان
شهر: بروجرد

Narrator: Parisa Simin-Mehr
Duration: 30 min
City: Boroujerd, Lorestan

پریسا سیمین مهر

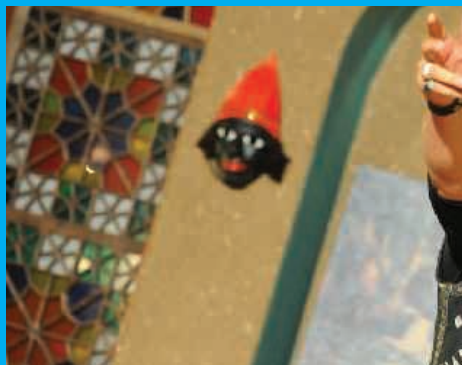
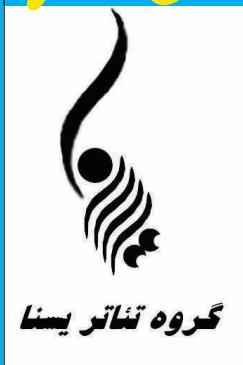
متولد ۱۳۵۸ بروجرد است. وی از سال ۱۳۷۵ با بازیگری فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز کرد. او نقالی بیژن و منیژه، رستم و اشکبوس، رستم و کاموس، سهراب و گردآفرید و... را در پرونده کاری خود دارد.

Bahram, the son of
Goudarz, returns to
Turan in search of his
whip...

۸۵

Rostam Is Wounded

تیر خوردن رستم



Mojtaba Hassanbeigi

Born in 1984, Hassanbeigi began his theatrical activities from an early age. He has been performing Naqqali (oral storytelling) for ten years.

مجتبی حسن بیگی

متولد ۱۳۶۳ قزوین، دارای دیپلم انسانی است. از ۶ سالگی وارد حوزه نمایش های آیینی سنتی شد. اما ۱۰ سال است که به طور جدی به نقالی پرداخته است. کارگردانی رستم و حمزه دوپشته نیزه، معرکه درمعرکه و... همچنین بازی در زیر گذر سقاخانه، شهرزاد، تخم مرغ ها، بازار شام و... را در پرونده کای خود دارد.

جنگ ایران و
تورانیان است و تیری
بپای رستم می خورد
و...

نام گروه: یسنا
بر اساس طومار مرشد سعیدی
نقال: مجتبی حسن بیگی
مدت زمان: ۲۵ دقیقه
استان: قزوین
شهر: قزوین

Troupe: Yasna
Narrator: Mojtaba Hassanbeigi
Duration: 25 min
City: Qazvin

There is a battle between Iran and,
and Rostam is wounded...

۸۶

شماره ۸۶

جشنواره بین المللی

نمایش های آیینی سنتی

The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Rostam and Esfandiar

رستم و اسفندیار

رستم توسط اسفندیار
به بند کشیده می شود. اما
اسفندیار توسط پهلوان
ایرانی (رستم) از درمی
آید....
بر اساس طومار رستم و
اسفندیار که در بزرگداشت
استاد مرشد تراجی اجرا شد.

نقال: داریوش نصیری
مدت زمان: ۳۰ دقیقه
استان: تهران
شهر: تهران
مشاور: الهام نوبهار
دستیار: عاطفه قلی بیگیان
عکاس: امین سروری، ملیکا قاسم خانی

داریوش نصیری

متولد ۱۳۵۹ تهران، نویسنده، کارگردان،
بازیگرداری کاردانی سینما و کارشناسی
ارتباطات (گرایش روابط عمومی) است. وی
از سال ۱۳۷۷ با بازیگری فعالیت خود را در
عرصه تئاتر آغاز کرد. او نویسنده، طراح،
کارگردان، بازیگر، نمایش هایی همچون
موسیقی نمایش رستم و سهراب، قطعه
ارکسترال فتح، قطعه ارکسترال ظهور،
قوانین شهروندی و... است. همچنین
او موفق به دریافت لوح تقدیر از ریاست
جمهوری به عنوان دانشجوی نمونه کشوری
در بخش فرهنگ و هنر در سال ۱۳۸۸
شده است. نصیری عضو شورای مرکزی
سیاستگذاری فرهنگی اجتماعی دانشگاه
جامع علمی کاربردی استان تهران است. تا
کنون بارها موفق به کسب جوایز مختلف در
زمینه بازیگری، نمایشنامه نویسی، فیلمنامه
نویسی و... شده است.



Dariush
Nassiri

Born in 1980, Nassiri has won numerous awards as an actor, director and playwright.

Narrator: Dariush Nassiri

Photographer: Amin Sarvari, Melika Qasemkhani

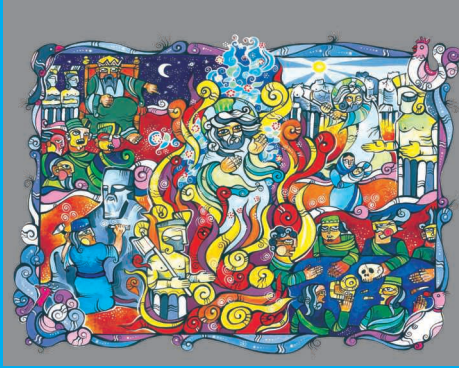
Duration: 30 min

City: Tehran

Rostam is imprisoned by Esfandiar, but...

Rostam and Golandam

رستم و گولندام



**Davoud
Zare**

Born in 1968, Zare holds an MA in theater directing. He has so far directed plays such as Zahra's Night, Toka and Cage.

داود زارع

متولد ۱۳۴۷ شیراز، دارای کارشناسی ارشد کارگردانی تئاتر است. اواز سال ۱۳۶۹ فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز می کند. کارگردانی نمایش های شب زهرا، از نو شکفتن، توکا و قفس و... را در پرونده کاری خود دارد.

گولندام توسط افراسیاب
ربوده می شود. رستم
از سوی کی قباد مامور
نجات او می شود. رستم
برای نجات او می رود و
در میان ب یکنیلر از رواج
می کنند.

بر اساس طومار رستم و
گولندام مرحوم استاد مرشد
ولی الله ترابی

نقال: داود زارع

مدت زمان: ۲۰ دقیقه

Narrator: Davoud Zare

Duration: 20 min

City: Tehran

Golandam is kidnapped by Esfandiar. Rostam's efforts to rescue her lead to the marriage of the two. Adapted from Valiollah Torabi's Rostam and Golandam Text

۸۸

شماره ۱۳۹۸

چشمواره به زبان الهی

نمایش های ایرانی سنتی

The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Rostam and Ashkbous

رستم و اشکبوس



Hossein Zaheri

Born in 1976, Zaheri began his theatrical activities 15 years ago. Life's Game, Naqqali of Rostam and Golan-dam are among his works.

رستم در زابلستان است
واشکبوس باده هزار سپاه
تورانی برای تصرف
ایران به بندای البرز کوه
می رسند. خبر به رستم می
رسد که اشکبوس به ایران
حمله کرده است...
برگرفته از قصه های
شاهنامه

نقال: حسین ظاهری
مدت زمان: ۲۰ دقیقه
استان: تهران
شهر: تهران

Narrator: Hossein Zaheri
Duration: 20 min
City: Tehran

حسین ظاهری

متولد ۱۳۵۵ اهواز، دارای کارشناسی روابط عمومی است. وی ۱۵ سال مداوم است که در عرصه تئاتر فعالیت دارد و در ۵ سال گذشته به طور جدی به مقوله نقالی پرداخته است. کارگردانی بازی روزگار، نقل سرخ، مرده بازی و همچنین نقالی رستم و گلندام، قصه فضل و فتاح، غزه خندق و... را در پرونده کاری خود دارد. همچنین حدود ۱۰۰ اجرا برای نقالی عملیات های دفاع مقدس داشته است.

Rostam is in Zabolistan, while Ashkbous with his 10,000-strong army invades Iran...

Adapted from Shah-nameh stories

۸۹

شاهزاده

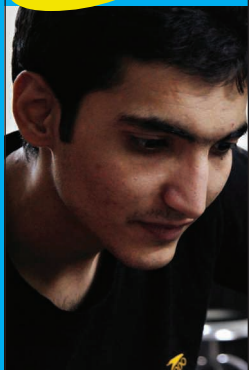
چهارمین جشنواره بین المللی

نمایش های آیینی سنتی

The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Saam and Nariman

سام و نریمان



Davoud
Moinikia

Born in 1989, Moinikia began his theatrical activities in 2001.

داود معینی کیا

متولد ۱۳۶۸ کاشان، دانشجوی کارشناسی بازیگری است. از سال ۱۳۸۰ فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز کرد. نقالی نمایش های ۹ سالگی رستم، بیژن و منیژه، هفت خوان، زال و رودابه، سهراب و گرد آفرید و... را در پرونده کاری خود دارد.

سام به دنبال پریدخت
می رود و در راه رضوانه جادو
رامی بیند. عاشق او می
شود...
برگرفته از طومار مشکین
نامه

نقال: داوود معینی کیا (فرامرز)

مدت زمان: ۳۰ دقیقه

استان: تهران

شهر: تهران

Narrator: Davoud Moinkia

Duration: 30 min

City: Tehran

Saam is in search of Paridokht...

۹.

شماره ۹
چشم‌نوار به زبان الهی
نمایش‌های ایرانی سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Killing Sohrab

سهراب کشی

روستم و سهراب در میدان
از روی هم دیگر قرار
می گیرند...



Abolfazl
Emamizadeh

Born in 1992, he began his theatrical activities in 2009.

نقال: ابوالفضل امامی زاده
مدت زمان: ۳۵ دقیقه
استان: تهران
شهر: تهران

Narrator: Abolfazl Emamizadeh
Duration: 35 min
City: Tehran

ابوالفضل امامی زاده

متولد ۱۳۷۱ تهران، دانشجوی رشته معماری است. وی از سال ۱۳۸۷ فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز کرد. او بازی در ساقی، خانچه و مهتابی، حماسه ایثار، سریال معمای شاه و... را در پرونده کاری خود دارد.

Rostam and Sohrab
confront each other in
battle...

۹۱

Bridery of Hazrat Umol Banin

شجاعت حضرت ام البنین



Khadijeh
Mahdavi

Born in 1973, she is teaching creative theatrical performance to children and young adults.

خدیجه مهدوی

متولد ۱۳۵۲ تهران، دانشجوی رشته هنرهای اسلامی است. وی مدرس نمایش خلاق در حوزه تئاتر کودک و نوجوان است. کارگردانی شیرین تراز غسل، میم مرد مهربان، قصه پله به پله و... را در پرونده کاری خود دارد.

برخی از زنان قبیله
کلبیه برای دیدار
نوعروس حضرت ام
البنین به نام لبابه می
روند. در این دیدار
داستان شمشیرزنی و
اسب روانی حضرت ام
البنین نقل می شود
...

نقال: خدیجه مهدوی
مدت زمان: ۳۰ دقیقه
استان: تهران
شهر: تهران

Director: Khadijeh Mahdavi
Narrator: Khadijeh Mahdavi
Duration: 30 min
City: Tehran

People come to visit the new bride
of Hazrat Umol Banin...

۹۲

شماره ۹۲
چشمواره پانزدهم
نمایشهای ایرانی
The 15th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Kabak and Bahram

کابک و بهرام

براس طومار متین
نام



Mohammad
Reza
Mokhtari Azad-
fard

Born in 1981, he began his theatrical activities in 2001.

نقال: محمد رضا مختاری آزاد فرد

مدت زمان: ۲۰ دقیقه

استان: تهران

شهر: تهران

Narrator: Mohammad Reza Mokhtari Azad-fard

Duration; 20 min

City: Tehran

محمد رضا مختاری آزاد فرد

متولد ۱۳۶۰ تهران، دارای کارشناسی ارشد ادبیات نمایشی است. از سال ۱۳۸۰ وارد حوزه تئاتر شد. کارگردانی جلسه، سرایدار، خواستگار سمج، فالگیر، سیندرلا، دار و دسته میکروب و... را در پرونده کاری خود دارد.

Adapted from Meshkin-
Nameh script

۹۳

شماره ۹۳

چشم‌نوار بزرگسالان

نمایش‌های آیینی سنتی

The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Kok and Roudabeh

گک و رودابه



Zahra
Gholami

Born in 1975, she has been performing Ta'zieh (Ashura Passion Play) in the past years. The Narration of Rostam and Sohrab is among her works.

زهرا غلامی

متولد ۱۳۵۴ سبزوار، دارای کارشناسی نمایش است. وی از سال ۱۳۷۵ فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز می کند و در چند سال گذشته در حوزه نقالی به طور جدی فعالیت می کند. وی بازی در اطللسی نو برشندره کهنه شهر زاد قصه گو، پرواز چکاوک ها، مردی که دریا شد و نقالی بیژن و منیژه، رستم و سهراب، سهراب و رستم و... را در پرونده کاری خود دارد.

نقال: زهرا غلامی
مدت زمان: ۲۰ دقیقه
استان: تهران
استان: تهران

گک متوجه می شود
رودابه از رواج کرده است،
افسون می خورد و
پاهی می فرستد تا
او را به سوی گک
بیاورند. اما رودابه با سپاه
می جنگد و همه را از بین
می برد. در نتیجه گک خود
به میدان می آید و...

Narrator: Zahra Gholami
City: Tehran

When Kok learns that Roudabeh is married, he regrets and sends a troop to catch her...

۹۴

شماره ۹۴
چشمه خوار و باران الهی
نمایش های ایرانی سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival



کلهور پنجه تاب

Shiva
Torabi



کیکاووس به تخت
مازندران می نشیند و بیکی
را به سمت اروندر روانه می کند
تا به اروندر باج و خراج بپردازند.
اروندیان آن پیک را از خمی
می کنند و درستم برای
انتقام به سمت دیوسران
می رود... ..

Born in 1975, she holds a BA in visual arts. She began her theatrical activities in 2012.

نقال: شیوا ترابی
مدت زمان: ۱۵ دقیقه
استان: تهران
شهر: تهران

Narrator: Shiva Torabi
Duration: 15 min
City: Tehran

شیوا ترابی

متولد ۱۳۵۴ تهران، دارای کارشناسی
هنرهای تجسمی است. از سال ۱۳۹۱
فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز کرد. اما
پیش از آن در سال ۱۳۸۸ فعالیت خود را در
عرصه تئاتر آغاز کرده بود. بازی در نمایش
های آی کچلا، ساقی، چشم ها، سیاهه ای
برای سیاه و... را در پرونده کاری خود دارد.

Keykavoos succeeds to
the throne in Mazan-
daran and dispatch a mes-
senger to Arvand...

۹۵

شاهزاده

چهارمین جشنواره بین المللی

نمایش های آیینی سنتی

The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Abolfazl

گرد آفرید



Fateme
Heidari

Born in 1973, she began her theatrical activities in 2001. Ta'zieh of Abolfazl is among her works.

سهراب با لشکرانش
برای پیدا کردن
پدرش رستم به ایران
می آید. در این بین
با گرد آفرید روبه روی
شود. سپس با گرد آفرید
به مبارزه می پردازد و...

فاطمه حیدری فر

متولد ۱۳۵۲ زنجان، دارای مدرک کارشناسی است. وی از سال ۱۳۸۰ فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز کرد. وی کارگردانی آثار هم چون هفت خواب، مجلس برادر کشی، تعزیه ابوفاضل و... را در پرونده کاری خود دارد.

نقال: فاطمه حیدری
مدت زمان: ۲۰ دقیقه
استان: تهران
شهر: تهران

Narrator: Fateme Heidari
Duration: 20 min
City: Tehran

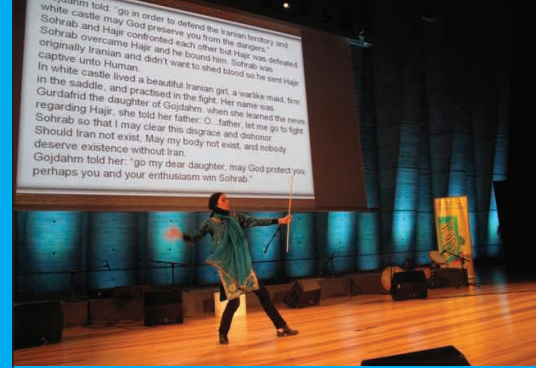
Sohrab, accompanied by his troops, is heading to Tehran in search of his father Rostam.

۹۶

شماره ۹۶
چشمواره به زبان الهی
نمایشهای ایرانی سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Battle of Seven Champions

نبرد هفت پهلوان



Sara Abbaspour

Born in 1983, she began her theatrical activities in 2000. She has played a role in Bijan and Manijeh performance.

هفت پهلوان ایرانی در
شکارگاهی در مرز ایران
و توران هستند که پاه
افراسیاب به آنها حمله می
کند. آنها در مقابل پاه
ایستادگی می کنند و...
استخراج طومار: براس
کتاب فریدون جنیدی

نقال: سارا عباس پور
مدت زمان: ۲۰ دقیقه
استان: البرز
شهر: کرج

Narrator: Sara Abbaspour
Duration: 20 min
City: Karaj

Seven Iranian champions
are in a hunting ground
on Iran-Turan boarder...
Adapted from Ferey-
doun Joneidi's book

سارا عباس پور

متولد ۱۳۶۲ تهران، دانشجوی
تدوین (سینما) است.
از سال ۱۳۷۹ فعالیت خود را آغاز کرد. او
نزد اساتید نمایش های سنتی همچون استاد
فتحعلی بیگی آموزش دیده است. او بازی در
نمایش نبرد مده آ، بیژن و منیژه، کریستال
تاوور و... همچنین نقالی گردآفرید، نقل
اسفندیار، رستم و سهراب، هفت خوان
رستم، امیر ارسلان نامدار و... را تجربه کرده
است.

۹۷

شانزدهمین

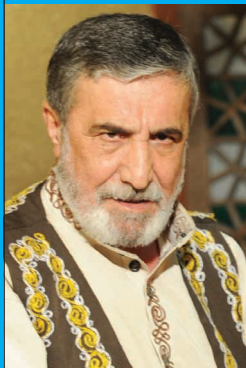
جشنواره بین المللی

نمایش های ایرانی سنتی

The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Narrating Shahnameh Stories

گفته شدن سیاوش



Mehdi Chayani

Born in 1954, he is a graduate of theater. Chayani has won numerous international awards so far. The Verdant Jungle and Butterflies are among his works.

مرشد مهدی چایانی

متولد ۱۳۳۳ همدان، فارغ التحصیل مرکز آموزش تئاتر در فرهنگ و هنر سابق است. او از سال ۱۳۴۹ فعالیت خود را در حوزه هنر تئاتر آغاز کرد. بارها موفق به دریافت دیپلم افتخار در جشنواره های بین المللی، کشوری، منطقه ای، استانی و... شده و در بسیاری از کشورهای خارجی همچون مالزی، تاجیکستان و... اجرای نقالی داشته است. تجلیل به عنوان نقال برجسته کشور در کاخ گلستان در سال ۱۳۹۰، برج میلاد در سال ۱۳۹۰ و همایش هنری نخبگان هنری استانداری همدان در سال ۱۳۹۰ و... همچنین کارگردانی نمایش های نذر، تله تئاتر نذر، جنگل سرسبز، پروانه ها و... از جمله برگ های قابل تورق در زندگی مرشد چایانی است.

گفته شدن سیاوش
در توران نقل می
شود...

نقال: مهدی چایانی
مدت زمان: ۲۵ دقیقه
استان: همدان
شهر: همدان

Narrator: Mehdi Chayani
Duration: 20 min
City: Hamedan

This narrates the killing of Siavash in Turan...

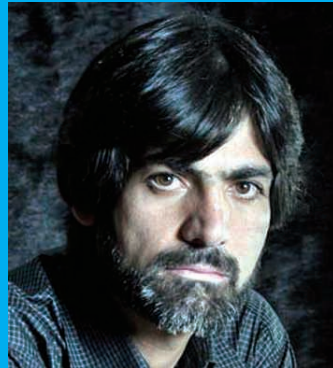
۹۸

شماره ۹۸
جشنواره بین المللی
نمایش های ایرانی سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Narration of Sohrab and Gordafarid

سهراب و گردآفرید

سهراب به در سفید می رود.
 هزاره مرزبان را اسیر می کند.
 گردآفرید دخت ایران زمین
 رو در روی سهراب قرار می
 گیرد و نبرد آغاز می شود...



Ahmad
Mardani
Boroujeni

Born in 1975, he began his theatrical activities in 1989.

نقال: احمد مردانی بروجنی
 مدت زمان: ۱۵ دقیقه
 استان: چهارمحال بختیاری
 شهر: بروجن

Narrator: Ahmad Mardani Boroujeni
 Duration: 15 min
 City: Boroujen

احمد مردانی بروجنی

متولد ۱۳۵۴ بروجن، دارای کارشناسی علوم اجتماعی است. وی از سال ۱۳۶۸ فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز می کند. کارگردانی مهره سرخ، رستم و سهراب، سنگ روی سنگ، سوار سفید پوش، هی جار و... را در پرونده کاری خود دارد.

Sohrab is heading to the
 White Fortress...

۹۹

شماره ۹۹

جشنواره بین المللی

نمایش های آیینی سنتی

The 16th International
 Traditional & Ritual
 Theater Festival

Narration of the Story of Jamshidaki

داستان جمشیدکی



Abolfazl Varmazyar

Born in 1967 in Tehran, Varmazyar is a narrator and researcher of Shahnameh, a magnum opus by Abolqasem Ferdowsi. He is a bilingual Persian-English narrator.

ابوالفضل ورمزیار

متولد ۱۳۴۶ تهران، نقال، پرده خوان، ویژوهشگر شاهنامه از پیشکسوتان عرصه نمایش های آیینی سنتی و تنها نقالی است که به دوزبان فارسی و انگلیسی نقالی می کند. همچنین نویسنده، طراح هنری، کارگردان پرده خوانی، علی نامه خوانی، نقالی هایی بود که در ۱۲ کشور خارجی اجرا شده است. از جمله کارهای وی شاهنامه خوانی و نقالی در وین و گراتس اتریش، علی نامه خوانی در نجف اشرف، کربلای معلی، نوروز خوانی و شاهنامه خوانی در کشور تاجیکستان و... می توان نام برد.

جمشیدکی چهارمین
پادشاه پشدادیان،
پس از مرگ پدرش -
تھمورث - به قدرت می
رسد و با خدمت به مردم
کارهای شگرف و
بزرگی انجام می دهد و
حتی نوروز را نیز پدید می
آورد و...
بر لرفته از داستان
های شاهنامه

نام گروه: گویا
نقال: ابوالفضل ورمزیار
مدت زمان: ۳۰ دقیقه
استان: تهران
شهر: تهران

Troupe: Gouya
Narrator: Abolfazl
Varmazyar
Duration: 30 min
City: Tehran

Jamshidaki was the fourth king of Pishdadian who does great jobs...

۱۰۰

شماره ۱۰۰
جشنواره بین المللی
نمایش های آیینی سنتی
The 10th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Rostam's Seven Labors

هفت خوان رستم

رستم در هفتخوان برای
آزادی کاووس شاه و
پهلوان ایران زمین
در چنگال دیو سپید به جنگ
می رود...



Marjan
Sadeqi-Naeini

Born in 1973 in Tehran, she began her theatrical activities in 1992.

نقال: مرجان صادقی نائینی
مشاور: استاد فریدون جنیدی
مدت زمان: ۳۰ دقیقه
استان: تهران
شهر: تهران

Narrator: Marjan Sadeqi-Naeini
Duration: 30 min
City: Tehran

مرجان صادقی نائینی

متولد ۱۳۵۲ تهران، دارای کارشناسی
روانشناسی است. وی از سال ۱۳۷۱ فعالیت
خود را در عرصه تئاتر آغاز کرد. او نویسندگی
و کارگردانی مرگ سیاوش، تولد زال، رزم
سهراب و گرد آفرید و... را در پرونده کاری
خود دارد.

Rostam confronts the
White Evil...

۱۰۱

شماره ۱۰۱

جشنواره بین المللی

نمایش های آیینی سنتی

The 10th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Seven Labors of Esfandiar

هفت خوان اسفندیار



Negar
Boqrati

Born in 1983, she began her theatrical activities in 2002. Narration of Bijan and Manijeh is among her works.

نگار بقراطی

متولد ۱۳۶۲ تبریز، دارای کاردانی هنری است. وی از سال ۱۳۸۱ در عرصه تئاتر فعالیت خود را آغاز می کند. او نقالی بیژن و منیژه، داستان آزادی و... را در پرونده کاری خود دارد.

ارجاسب پادشاه
توران به ایران حمله
می کند و در زمان
پادشاهی گشتاسب دو
دختر شاه ایران زمین
و خواهران اسفندیار را به
توران به اسیری می
برد...

نقال: نگار بقراطی
مدت زمان: ۳۵ دقیقه
استان: تهران
شهر: تهران

Narrator: Negar Boqrati
Duration: 35 min
City: Tehran

A rjasb, the king of Turan
invades Iran...

۱۰۲

شماره ۱۰۲
جشنواره بین المللی
نمایش های ایلی و سنتی
The 10th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

محالسی
شبه خوانی
oral storytelling

Rostam and Sohrab

رستم و سهراب



علاءالدین قاسمی

متولد ۱۳۳۲ طالقان، است. از آنجا که خانواده اش تعزیه خوان بود، از ۷ سالگی تعزیه می خواند. وی در اولین اثر تلفیقی تئاتر و تعزیه به نام تعزیه «منطقه الطیر، شیخ صنعان و دختر ترسا» در نقش اول (شیخ صنعان) ایفای نقش کرد. علاوه بر آن، معین البکانمایش های شب دهم، شهادت حضرت ابوالفضل (ع)، شهادت علی اکبر (ع)، شهادت مسلم، شهادت امام حسین (ع) و... بوده است.

روایتی مذهبی -
حماسی از بزرگ ترین
واقعه...
برگرفته از نسخه های
میراث

A laeddin Qasemi

Born in 1953,
Qasemi began his
theatrical activi-
ties with performing
Ta'zieh (Ashura Pas-
sion Play).

۱۰۴

شماره ۱۰۴
چشمه نور: یادگار آملی
نمایش های ایرانی سنتی
The 104th International
Traditional & Ritual
Theater Festival



شبیه گردان: علاءالدین قاسمی
 نقش خوانها: حسن برکتی، محمد رضا امینی،
 حسین حیدری، مهدی قاسمی، ابوالفضل
 کبابیان
 جامه دار: سید محمود میرنقی، علی شمر
 موسیقی: سعیدنبئی
 مدت زمان: ۹۰ دقیقه
 استان: تهران
 شهر: تهران



Director: Alaeddin Qasemi
 Cast: Hassan Barekati, Moham-
 mad Reza Amini, Hossein Hei-
 dari, Mehdi Qasemi,, Abolfazl
 Kababian
 Music: Saeid Nabai
 Duration: 90 min
 City: Tehran

۱۰۵



This is a religious narration of the Rostam and Sohrab story in the epic Shahnameh.

Solomon and Bilqis سلیمان و بلقیس



قوام الدین قاسمی

متولد ۱۳۳۸ قزوین، دارای مدرک دیپلم است. وی حدود ۴۵ سال است که در عرصه هنرهای نمایشی و به خصوص هنر آیینی سنتی فعالیت دارد. اومعین البکا تعزیه های فتح خیبر، جنگ احد، شهادت حضرت علی اکبر (ع)، شهادت امام حسین (ع)، شهادت حضرت ابوالفضل (ع)، شهادت حضرت مسلم (ع) و... بوده است.

هدهد برای پیدا
کردن چشم به شهر
صبامی رود در آنجا
بلقیس آشنا می شود.
هدهد در وصف حضرت
سلیمان (ع) برایش
می گوید...
بر اساس نسخه ای
از میرانجم و روایت های
صراغی

Qavameddin Qasemi

Born in 1959, he began his theatrical activities since childhood. Some of his works are: The Battle of Uhud, The Martyrdom of Hazrat Ali Akbar (AS).

۱۰۶

شماره ۱۰۶
جشنواره بین المللی
نمایش های آیینی سنتی
The 106th International
Traditional & Ritual
Theater Festival



شبیه گردان: قوام الدین قاسمی
 نقش خوانها: حسن خصالی، ابوالفضل قاسمی،
 میلاد زهدی نور، آرش نیکخواه، حسین عرب
 نیاسری
 جامه دار: سید محمود میر نقی
 موسیقی: آرش نیکخواه
 مدت زمان: ۱۲۰ دقیقه
 استان: تهران
 شهر: تهران



Cast: Hassan Khesali, Abol-
 fazl Qasemi, Milad Zohdi-Nour,
 Arash Nik-Khah, Hossein Arab-
 Niasari
 Music: Arash Nik-Khah
 Duration: 120 min
 City: Tehran

This is a religious narration of the Rostam and
 Sohrab story in the epic Shahnameh.
 Director: Qavameddin Qasemi

Prophet Solomon (مضاهوت سلیمان)



احمد عزیز

متولد ۱۳۳۶، دارای دیپلم اقتصاد و نشان درجه ۲ هنری در رشته موسیقی (معادل فوق لیسانس) است. وی از اوان کودکی با تعزیه خوان های حرفه ای مشغول به کار تعزیه خوانی شد و ۲۲ سال گذشته تا کنون گروه تعزیه حضرت سیدالشهدا را سرپرستی و هدایت می کند. وی با بسیاری از تکایا، فرهنگسراها، جشنواره های نمایشی و آیینی سنتی در زمینه تعزیه خوانی همکاری داشته است.

تعزیه در دو بخش اجرا
می شود. بخش اول
حکایت هدیه دادن
یک مورچه به حضرت
سلیمان (ع) است.
بخش دوم حکایت
موشی است که همرو
فرزندانش به دست لربه
ای خورده شده است

۰۰۹

Ahmad Azizi

Born in 1956, he
has been performing
Ta'zieh in the past 22
years.

۱۰۸

شماره ۱۰۸
جشنواره بین المللی
نمایش های آیینی سنتی
The 108th International
Traditional & Ritual
Theater Festival



بر اساس نسخه تعزیه سلیمان نبی
شبییه گردان: احمدعزیزی
نقش خوانها: احمدعزیزی، قاسم تسبیحی،
محمود معینی، عقیل صدقی، حسن عقیقی،
امیر علی حیدری، محمدحسین محبی، فاطمه
محبی، امیرمحبی، حسین حیدری، ابوالفضل
احمدی، حمیدحیدری، مسعود الله دادی،

یوسف عزیزی، کریم خانی
جامه دار: استادتقی عزیزی
دستیار لباس: محمدعزیزی
سرپرست گروه: احمدعزیزی
موسیقی: علی صدیقان (شیپور)، محسن
با با علیان (شیپور)، مسعود عزیزی (طبل
ریز)، میلادعزیزی (طبل بزرگ)، جواد
چراغعلی (سنج)
مدت زمان: ۶۰ دقیقه
استان: تهران
شهر: تهران

Director: Ahmad Azizi
Cast: Ahmad Azizi, Qasem Tasbi-
hi, Mahmoud Moini, Aqil Sedqi,
Hassan Aqiqi, Amir Ali Heidari
Supervisor: Ahmad Azizi
Duration: 60 min
City: Tehran

This is a Ta'zieh (Ashura Passion Play) performance in two parts.



عنایت الله قاسمی

متولد ۱۳۴۱ قزوین، دارای مدرک دیپلم ریاضی است. وی حدود ۴۰ سال است که در حوزه نمایش و به خصوص تعزیه فعالیت دارد. او بالغ بر ۱۰۰ اثرنمایشی را کارگردانی و ۳۶۵ نسخه تعزیه را جمع آوری کرده است معین البکا تعزیه های محمدحنیفه، جنگ نهروان، جنگ صفین و.. بوده است.

دختر شاهزاده توسط
زندان شرور زردیده
می شود و در قلعه زندانی
می شود. پادشاه از وزیر
می خواهد تا شیردل
را برای آزاد کردن
دخترش به قلعه بفرستد

۰۰۹

Enayatollah Qasemi

Born in 1962, he has been performing Ta'zieh for 40 years. The Battle of Nahrawan and the Battle of Siffin are among his works.

۱۱۰

شماره ۱۱۰
چشمهوارده پادشاهی
نمایش های ایرانی سنتی
The 110th International
Traditional & Ritual
Theater Festival



نویسنده طومار: عنایت الله قاسمی
 شبیه گردان: عنایت الله قاسمی
 نقش خوانها: مظفر قربان نژاد، حسین حیدری،
 خلیل پیر آبی، علی سعیدی، عبدالله بدیهی،
 حبیب ماهری، نور علی ی
 موسیقی: مجید ربانی، جواد چراغعلی
 مدت زمان: ۹۰ دقیقه
 استان: تهران
 شهر: تهران



Playwright: Enayatollah Qasemi
 Director: Enayatollah Qasemi
 Cast: Mozaffar Qorban-Nejad,
 Hossein Heidari, Khalil Piraei,
 Ali Saeidi, Abdollah Badihi
 Music: Majid Rabbani, Javad
 Cheraghali
 Duration: 90 min
 City: Tehran

A king's daughter has been kidnapped and imprisoned. The king asks Shirdel to help her escape...

Apkhk and Snakes

مجلس شیخ خوانی ضحاک ماروش



علی عزیزی

متولد ۱۳۵۸ آبادان، دارای کارشناسی تئاتر و کارشناسی ارشد کارگردانی انیمیشن است. از سال ۱۳۷۰ فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز کرد. وی معین البکا تعزیه پادشاهی یوسف، خروج مختار، به چاه انداختن حضرت یوسف (ع)، رزم تبوک و... بوده است.

شیطان بوسه ای
برشانه های ضحاک
می زند و از جای بوسه
های شیطان، رو مار
برشانه های ضحاک
می روید و...

A^{li}A^{zizi}

Born in 1979, Azizi holds a BA in animation directing. He began his theatrical activities in 1991.

۱۱۲

شماره ۱۱۲
چشم‌نوار به آواز الهی
نمایش‌های ایرانی استغی
The 11th International
Traditional & Ritual
Theater Festival



نام گروه: شبیه خوانی متوسلین به حضرت علی اکبر (ع)

نویسنده: علی عزیزی

شبیه گردان: علی عزیزی

نقش خوانها: علی عزیزی، حاج مرتضی صفاریان،

علی سعیدی، امیر حسین اسمی، علی عامری،

حسین سمنانی، عامر شوریایی، محمد اسماعیلی،

مصطفی اسماعیلی، مرتضی درویشی

مسئول صحنه: عباس عامری

جامه دار: علی عزیزی

موسیقی: مجید ربانی، میثم درویشی، مجتبی

فیروز

مدت زمان: ۱۲۰ دقیقه

استان: سمنان

شهر: گرمسار



Playwright: Ali Azizi

Director: Ali Azizi

Cast: Ali Azizi, Morteza Saffarian, Ali Saeidi, Amir Hossein Esmi, Ali Ameri, Hossein Semnani

Music: Majid Rabbani, Meysam Darvishi, Mojtaba Firouz

Duration: 120 min

City: Garmsar (Semnan)

۱۱۳

شماره ۱۱۳
چهارمین جشنواره بین‌المللی
نمایش‌های آیینی و سنتی
The 11th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Ahriman kisses Zahhk on his two shoulders.
At once, two black snakes grow out of
Zahhk's shoulders.

Tazieh of Amir Kabir

مجله نامه شیخ امیر کبیر



نام گروه: محبان اهل بیت (ع)

نویسنده: مهدی دریایی

شبه گردان: مهدی دریایی

نقش خوانها: مهدی دریایی، ابوالفضل برزآبادی، محمد صمدیان، امیر حدادیان، محمد زمانی نسب،

عزیزالله ترابی، مجتبی تهرانی، اسماعیل موچانی، عباس فراهانی، عباس کاوسی، ابوالفضل نوروزی

جامه دار: امید دریایی

موسیقی: فرامرز زمانی شب (شیپور)، فرهاد زمانی شب (طبل ریز)

مدت زمان: ۹۰ دقیقه

استان: مرکزی

شهر: اراک

یک توطئه زمینه
قتل میرزا تقی خان
(امیر کبیر) را فراهم می
آورد...

Mehdi Daryaei

Born in 1979, Daryaei began Ta'zieh (Ashura Passion Play) performance in childhood. He holds a collector of Ta'zieh instruments.

۱۱۴

شماره ۱۱۴
چشم‌انداز به آستان اهل بیت
نمایش‌های ایرانی سنتی
The 11th International
Traditional & Ritual
Theater Festival



مهدی دریایی

متولد ۱۳۵۸ اراک، دارای کارشناسی حقوق است. وی تعزیه را از دوران طفولیت دنبال می کند و در سال ۱۳۶۴ فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز می کند. او تنها موزه دار تخصصی تعزیه در ایران است. موزه ای که زره ها، شمشیرها، کلاهخودها، نسخ مجالس تعزیه از دوران صفویه تا پهلوی را شامل می شود. دریایی برگزیده مقالات قرآنی کشور در سال ۱۳۹۱، منتخب سوگواره کشوری در سال ۱۳۹۱ و برتر تولیدات حوزه هنری کشور برای مجلس امیر کبیر شده است. او همچنین معین البکات تعزیه های عاشق شدن انوشیروان، آزمون سیاوش و... است.



Troupe: Ahl al-Beit Lovers
Director: Mehdi Daryaei
Cast: Mehdi Daryaei, Abolfazl Borzabadi, Mohammad Samadian, Amir Haddadian, Mohammad Zamani-Nasab
Music: Faramarz Zamani-Shab, Farhad Zamani-Shab
Duration: 90 min
City: Arak (Markazi)

۱۱۵



A conspiracy is the cause for the murder of Mirza Taghi Khan Farahani (Amir Kabir)...

جامعة الملك سعود

university theater

اجرا خوانی جیجک علی‌شاه

Giak Ali Shah's Performance



رحمت امینی

متولد ۱۳۵۰ ورامین، نویسنده، کارگردان، منتقد و مدرس دانشگاه دارای دکترای پژوهش هنر از دانشگاه تهران است. وی مدیر مرکز هنرهای نمایشی حوزه هنری در سال ۹۲، دبیر سی امین جشنواره بین المللی تئاتر فجر، دبیر شورای تئاتر دانشگاهیان کشور، عضو شورای طرح و برنامه نمایشی گروه خانواده شبکه اول سیما، مشاور و سردبیر ماهنامه تخصصی صحنه و... بوده است. همچنین کارگردانی نمایش های شناسایی، مجلس غریب تنهایی، گمشدگان دریا، آهوبه وقت انفجار و... همچنین نویسندگی داستان باور نکردنی یک زن، مچ گیری، تصویر ماه در قهوه تلخ، همسر چینی و... را در پرونده کاری خود دارد.

Rahmat Amini

Born in 1971, Amini is a writer, director, critic and university instructor. He holds a PhD in arts research. He was the head of Art Bureau's Performing Arts Center in 2013, and the secretary of the 30th Fajr International Theater Festival. Amini has directed plays such as Identification, Loneliness Ceremony, Lost in the Sea, Dear in Time of Explosion.



نام‌مانی کشور و خوش
گذرانی درباریان قاجار عمده
ترین مآلهاک است که در
این نمایش به تصویر کشیده
می‌شود...

The play depicts the chaos in Iran during the Qajarid dynasty...

نام گروه: هیوا هنر (نیایش)
نویسنده: ذبیح بهروز
کارگردان: رحمت امینی
بازیگران: آرزو افشار، امیر کربلایی زاده، فرزین محدث، تینو صالحی، حمید رحیمی، ابوالفضل حاجی علیخانی، پویان درزی، حامد پشتیبان، سعید سالمی، سجاد تاجیک، آرش غلام آزاد
دستیار کارگردان: مهدی ابراهیمی
دستیار دوم کارگردان: رامین یحی زاده
مشاور متن: محمد زارعی
مشاور پژوهش: نیایش پور حسن
منشی صحنه: سحر محمدی
موسیقی: احمد رضا محسنی، علی ابراهیمی
مدت زمان: ۷۰ دقیقه

Troupe: Hiva Honar
Playwright: Zabih Behrouz
Director: Rahmat Amini
Cast: Arezou Afshar, Amir Karbalaizadeh, Farzin Mohammades, Tino Salehi, Hamid Rahimi, Abolfazl Hajialikhani, Pouyan Darzi
Duration: 70 min
City: Tehran

۱۱۸

شانزدهمین
جشنواره بین‌المللی
نمایش‌های تئاتر سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Fire Ballet

باله آتش

Adam, who is driven
Away from the
Heaven, brings fire to the
Earth...

آدم از بهشت رانده می شود...



حامد غمیلویی

متولد ۱۳۶۷ تهران، دارای کارشناسی بازیگری است. وی از سال ۱۳۸۵ فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز می کند. کارگردانی نمایش های ما اینجا خوبیم، روز اجرا، سرو مثل قطار جنوب، عاشقانه مثل قطارهای شمالی و... را در پرونده کاری خود دارد.

Hamed
Ghamiloui

Born in 1988, he began his theatrical activities in 2006. We Are Fine Here, is among his directional debuts.



Director and Play-
wright: Hamed
Ghamiloui
Stage Designer:
Hamed Ghamiloui
Costume Designer:
Negar Beheshti
Duration: 35 min
City: Karaj

نویسنده: حامد غمیلویی
کارگردان: حامد غمیلویی
بازیگران: جمال رنجبرزاده، نگار بهشتی، اکرم جلیوند، پری رستمیان، عطیه فرزانه، محمد رخشنده پی
طراح صحنه: حامد غمیلویی
طراح لباس: نگار بهشتی
موسیقی: مهدی نادری
مدت زمان: ۳۵ دقیقه
استان: البرز
شهر: کرج

۱۱۹

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های تئاتر سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Like Belour al-Saltaneh & Hassan the Bald بانو بلور السلطنه و حسن الدوله



محمد عبدی جمالی

متولد ۱۳۶۶ تهران، دارای کارشناسی کارگردانی تئاتر است. کارگردانی نمایش‌هایی همچون آرش، نحس ترین آدم روی کره زمین، پزشک نازنین و... را در پرونده کاری خود دارد. وی تاکنون موفق به دریافت جایزه اول کارگردانی بخش خیابانی در پنجمین دوره جشنواره ماه و دهمین دوره جشنواره بین المللی دانشجویی و... شده است.



Mohammad **Abdi** **Jamali**

Born in 1987, he has so far directed plays such as Arash, The First Human on the Earth.

دو نهال بر سر روایت داستان
 حریف کچل و سفید برفی با هم
 به مشکل برخورد می کنند. تمام
 داستان‌ها به هم می پیوند
 سفید برفی و حریف کچل تصمیم
 می گیرند تا این داستان‌ها
 جدید باقی بمانند و به داستان
 های پیشین خود بازنگردند.

Two sap-
 lings have
 trouble narrat-
 ing the stories of
 Hassan Kachal
 (Hassan the
 Bald) and the
 Snow-white.

نویسنده: مسعود جعفری
 کارگردان: محمد عبدی جمالی
 بازیگران: احمد نگهبان، شیرین کاشفی،
 محمد عبدی، حسین حسینیان، روزبه
 خوشنودی، مسعود جعفری
 طراح صحنه: محمد عبدی جمالی
 طراح لباس: کتایون سبحانی
 مدت زمان: ۴۰ دقیقه

Playwright: Massoud Jafari
 Director: Mohammad Abdi Jamali
 Stage Designer: Mohammad Abdi Jamali
 Cast: Ahmad Negahban, Shirin Kashefi, Mohammad Abdi, Hoss-
 sein Hosseiniyan, Rouzbeh Khoshnoudi, Massoud Jafari
 Costume Designer: Katayoun Sobhani
 Duration: 40 min

۱۲۰

شانزدهمین
 جشنواره بین‌المللی
 نمایش‌های تئاتر سنتی
 The 16th International
 Traditional & Ritual
 Theater Festival

Mobarak Returns Back Home

مبارک از فرنگ برگشته



نویسنده: احسان عبدی
کارگردان: اکرم موسوی
نمایشگران عروسکی: متین گودرزی،
سپیده داداشپور، نیلوفر کمپانی، اکرم
موسوی
نوازنده کمانچه: علی جباری
نوانده تنبک و خواننده: فرهاد اسدی
طراح و سازنده عروسک: سپیده
داداشپور
طراح پوستر: آیداعباسی
مدت زمان: ۳۵ دقیقه
استان: تهران
شهر: تهران

Playwright: Ehsan Abdi
Director: Akram Mousavi
Puppeteer: Matin Goudarzi,
Sepideh Dadashpour, Akram
Mousavi
Puppet Designer: Sepideh
Dadashpour
Duration: 35 min
City: Tehran

Akram Mousavi

Born in 1980, she began her theatrical activities in 2005. Maybe I Will Survive is among her works.



اکرم موسوی

متولد ۱۳۵۹ تهران، دانشجوی کارشناسی نمایش عروسکی دانشگاه تهران است. وی از سال ۱۳۸۴ فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز کرد. کارگردانی نمایش های شاید نجات یابیم، من یک مجرم هستم، هملت به روایت مردم کوچه و بازار و... را در پرونده حرفه ای خود دارد.

مبارک به دلیل نداشتن شغل
برای کار به فرنگ می رود و
در بازگشت آنجیم با خود می آورد
در سرش می شود...

This is the story of Mobarak who travels to abroad to find job. Now, he has come back home...

۱۲۱

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های ایستای سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

بالتوقى كودك
Children's Corner



مدیر بخش پانوق کودک: افسانه زمانی

Director of Children's Corner:
Afsaneh Zamani

● بخش نقالی

شکيبا ابوالخير يان ۱۴ ساله (نقل رستم و اشکبوس)

آرين شريعتي: ۱۰ ساله (نقل آرش)

زهرافري: ۸ ساله (نقل رستم و سهراب)

دانيال نوري مقدم: ۱۴ ساله (نقل رستم و اشکبوس)

سيپاوش صالحپور: ۱۰ ساله (نقل رستم و اکوان ديو)

● بخش خيمه شب بازی

خيمه شب بازی بارگاه سليم خان (تهران)

مرشد: مرتضی خمسه ای

بازی دهنده عروسک: رسول خمسه ای

نوازنده: مهدی خمسه ای، منوچهر شیرازی

● جی جی ویجی

کی حال داره دیو بکشه

گروه تئاتر جزیره

نویسنده و کارگردان: عباس نجاری

بازی دهندگان عروسک: رامین شه منش، غزل ملک حسینی،

مسعود قاشیه، مرتضی صفیاری

مرشد و نوازنده: رحمان حقیقی

نوازنده: محسن ناقوسی

طراح لباس: لیلا نمازی

خیمه شب بازی ازدواج آسان

بازی دهنده عروسک: حسین ربیعی

مرشد: حسن ربیعی

نوازنده: علی مردانی

خیمه شب بازی قصه های مبارک

نویسنده و کارگردان: نسیم یاقوتی

بازی دهنده: مریم افروز

مرشد و نوازنده: همایون بهمنی

نوازنده: دامون قاسمی

● آیین های محلی

آیین آذری لژگی - آیین بجنوردی - آیین گایتاقی، آیین شاقانی،

آیین یاللی

طراح: علیرضا غفارنژاد

آیین چوپان لر

عوامل تولید:

طراح: مهدی صالحیار

گروه حرکات: جواد حاتمی، اصغر علی زاده، محمد حسن زاده،

سالار عابدینی، سارا عابدینی، پریا احمدزاده، امیر رضا بخشی

● غرفه ها

گرفه شهر فرنگ: علی قبول الخیریان

سفالگری: حاجر خانی

صورتگری: معصومه کاظمی نژاد

کارگاه ساخت عروسک های سنتی: نسیم یاقوتی

اجرای بازی های محلی: امیر حسین انصافی، مهدی داودی

طراحی و ساخت تن پوش: بنفشه بدیعی، سلما محسنی اردهالی

طراحی لباس کودکان: افسانه زمانی

گرفه نقاشی سنتی: الهام زمانی

۱۴۴

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های آیینی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival



Director of Children's Corner: Afsaneh Zamani

Naqqali :Shakiba AbolkheirianAge: 14

Narration: Rostam and Ashkbous

Arian ShariatiAge: 10

Narration: ArashZahra SafariAge: 8

Narration: Rostam and Sohrab

Danial Nouri MoqaddamAge: 14

Narration: Rostam and Ashkbous

Siavash SalehpourAge: 10

Narration: Rostam and Ekvaneh Demon

Marionette

Salim Khan's Court

Narrator: Morteza Khamsei

Puppeteer: Rasoul Khamsei

Instrumentalists: Mehdi Khamsei, Manouchehr Shirazi

Who Wants to Kill a Demon

Troupe: Jazireh

Director and Playwright: Abbas Najjari

Narrator: Rahman Haqiqi

Consultant and Dramaturge: Ali Fereydouni

Puppeteer: Ramin Shahmanesh, Massoud Qashieh,

Ghazal Malek Hosseini, Morteza Safiyari

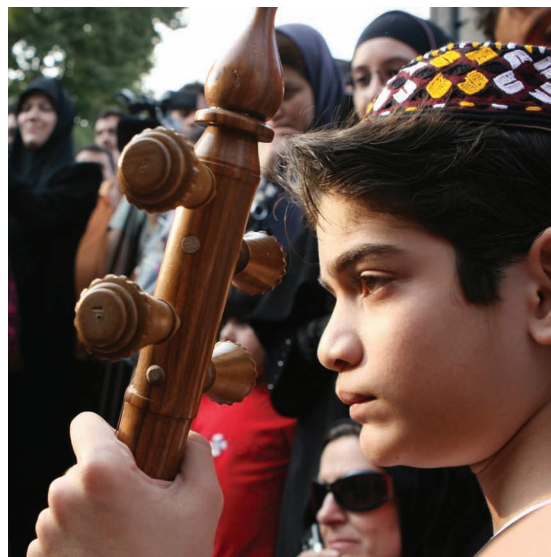
Easy Marriage

Puppeteer: Hossein Rabi

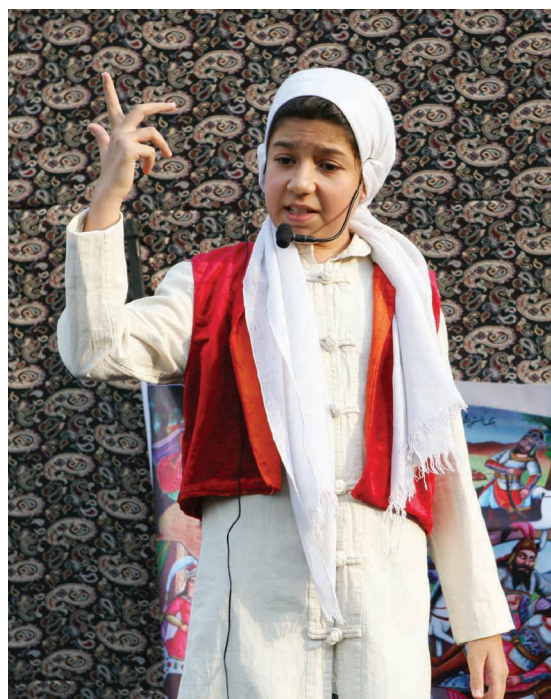


۱۶۵

شانزدهمین
جشنواره بین‌المللی
نمایش‌های ایلی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival



Mohammad Hassanzadeh, Salar Abedini
Pavilions
Shahr-e Farang: Ali Abolkheirian
Pottery: Hajar Khani
Sculpture: Masoumeh Kazeminejad
Traditional Puppet Workshop: Nassim Yaqouti
Traditional Games Performer: Amir Hossein Ensafi, Mehdi Davoudi
Costume Designer: Banafsheh Badi, Salma Mohseni Ardehali
Children's Costume Designer: Afsaneh Zamani
Traditional Painting: Elham Zamani



Narrator: Hassan Rabi
Instrumentalist: Ali Mardani
Mobarak Stories
Director and Playwright: Nassim Yaqouti
Puppeteer: Maryam Afrouz
Narrator: Homayoun Bahmani
Instrumentalist: Damoun Qasemi
Traditional Rituals
Azari Lezgi-Bojnourdi-Gaitafi, Shaqani, Yalli Rituals
Designer: Alireza Ghaffarnejad
Lor Shepard Ritual
Designer: Mehdi Salehyar
Troupe: Javad Hatami, Ali Asghar Alizadeh,

۱۳۶

شانزدهمین
جشنواره بین‌المللی
نمایش‌های ایلی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival





گروه فرهنگی هنری تبریز با هدف زنده نگه داشتن فولکلور این سرزمین باستانی و اشاعه‌ی آن در میان نوجوانان و کودکان در سال ۱۳۸۰ فعالیت هنری خود را با سرپرستی و مربی‌گری علیرضا غفاریزاد آغاز کرده است. در طی این سالها با کسب تجربیات زیاد و فعالیتهای هنری گوناگون هنرجویان فراوانی را جذب و هنرمندان زیادی را در این عرصه پرورش داده است. نتیجه‌ی تلاشهای بی‌شمار این گروه شرکت در ۱۶ جشنواره داخلی و بین‌المللی است که با حضور خودنام این سرزمین را هر چه بیشتر بر سر زبانها آورده که از افتخارات این گروه محسوب می‌شود. تعدادی از این جشنواره‌ها عبارتند از:

- نماینده ایران در جشنواره بین‌المللی آنکارا سال ۲۰۰۹
- جشنواره بین‌المللی کودک استانبول از سال ۲۰۰۸-۲۰۱۳
- نماینده ایران در جشنواره بین‌المللی تاجیکستان سال ۲۰۱۲
- اختتامیه سی‌امین جشنواره فجر
- جشنواره نمایشهای آیینی سنتی تهران سال ۱۳۹۰
- گروه برتر جشنواره اقوام ایران زمین شیراز ۱۳۹۲
- گروه برتر جشنواره ایران زمین گرگان ۱۳۹۰ ...



۱۳۸

شانزدهمین
جشنواره بین‌المللی
نمایشهای آیینی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

ياحيو

reminiscence

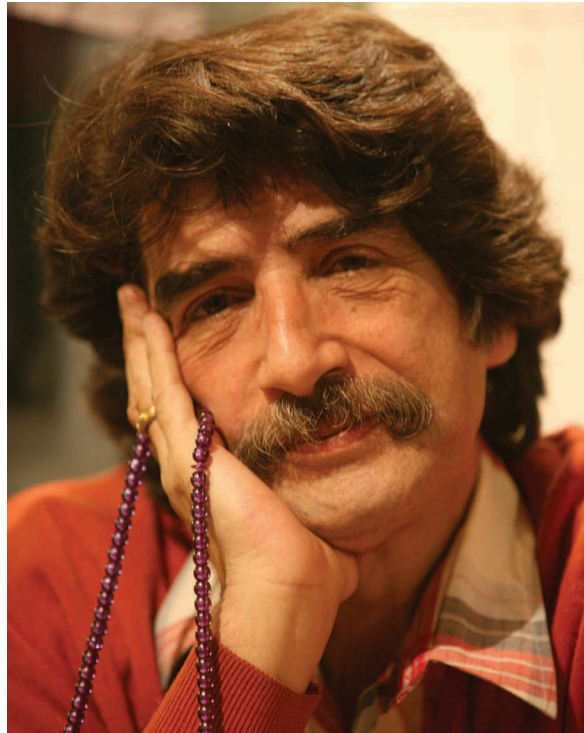
محمود استاد محمد

محمود استاد محمد به حق استاد بود، استاد نوشتن. متولد سال ۱۳۲۹ بود و خود اولین آشنایی اش با دنیای نویسندگی را خواندن کتاب های صادق هدایت می دانست. بعدها با بیژن مفید، جلال آل احمد، حسین قائمیان، اکبر مشکین، محمد آستیم، عباس نعلبندیان و... آشنا شد و به جمع هنرمندان تئاتر پیوست. تا آنکه در بندرعباس گروه «پتروک» را در سال ۱۳۵۰ تشکیل داد.

Ostad Mohammad
died in Tehran in July
2013.

Mahmoud Ostad Mohammad

Born in 1950 in
Tehran, Ostad Mo-
hammad started
his stage career as
an actor and coop-
erated with artists
such as Bijan Mo-
fid, Akbar Mosh-
kin and Abbas
Naelbandian.



«گل یاس»، «خانه سالمندان»، «وهم عکس»، «تیغ ترنا»، «قصص القصر»، «آنها مامور اعدام خود هستند»، سریال «سایه همسایه» همه را نوشت و بعد دلش در ایران بند نشد و رفت. رفت و در آمریکا نمایش «آخرین بازی» را نوشت و کارگردانی کرد. تا اینکه در ۱۳۷۷ دوباره دلش برای وطن تنگ شد و برگشت. یک سال بعد نمایش «آخرین بازی» را در فرهنگسرای نیاوران و سپس در سالن سایه مجموعه تئاتر شهر اجرا کرد. در سال ۱۳۷۹ «دیوان تئاترال» را نوشت و سال بعد در سالن قشقایی اجرا کرد. در سال ۱۳۸۱ نمایشنامه «عکس خانوادگی» و در سال ۱۳۸۳ «سپنج رنج و شکنج» را نوشت و دوباره هوای کارگردانی اثرش به سرش زد. این بود که در سال ۱۳۸۶ «تهرن» و در ۱۳۸۹ «کافه مک ادم» را نوشته و در مجموعه تئاتر شهر اجرا کرد. تا اینکه در سال ۱۳۹۲ پس از گذشت ۶۳ سال قلم زنی در عرصه تئاتر، قلم از دستش افتاد و دیگر نوشت. افسوس... که دیگر نوشت.

اول از آثار بزرگان شروع کرد. به سراغ «پل» اثر محمود دولت آبادی رفت و آن را اجرا کرد و سپس قلم به دست گرفت و نوشت. «دیوار»، «آسید کاظم»، «پژواک»، «گذر خلیل ده مرده» را نوشت و کارگردانی کرد. گاهی هم بر اساس نوشته های دیگران می نوشت. «رسم زمانه» را بر اساس داستانی از جمال میر صادقی نوشت و ضبط تلویزیونی کرد. همین روش تازه بود که او را بر آن داشت تا فیلم نامه «جنگ اطهر» و نمایشنامه «دقیانوس امپراطور شهر افسوس» را از قصه های قرآنی اقتباس و اجرا کند. دیگر دست خودش نبود، قلم او را فرامی خواند و او هم می نوشت.

Aa Seid Kazem (Mr. Seyyed Kazem) is his well-known creation adapted from a true story of a man who was accused of murder, and isolated from society.

۱۳۰

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های ایلی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

رحمت اسکندری

آخر به آرزوی دلش رسید. رحمت اسکندری شمرخوان تعزیه ای که در محرم به دنیا آمده بود و آرزو داشت در محرم از دنیا برود و رفت. استاد حاج رحمت اسکندری در تیرماه سال ۱۳۰۸ در یکی از شب های ماه محرم چشم به جهان گشوده بود و از ۷ سالگی پای عشق به مولایش در تعزیه ایستاده بود. همین بود که در کودکی، بچه خوان بود و در جوانی، «جوان خوان». تا آنکه در ۲۰ سالگی یک مخالف خوان خبره شد.



Born in 1929, Eskandari began Ta'zieh (Ashura Passion Play) performance at the age of 7.

آنقدر با استعداد بود که به همه نسخ یعنی انجم، میرعزا، میرغم تسلط کافی داشت. هم نسل و هم دوران مرحوم سلیمانی، مرحوم حجازی، مرحوم نورانی، مرحوم خوش خیمه، مرحوم ترابی، مرحوم مشایخی، استاد رضا حیدری، استاد مرتضی صفاریان، استاد لنکرانی و بسیاری از اساتید دیگر بود.

Rahmat Eskandari

هنوز صدای گرم مخالف خوان خبره از ذهن ساکنان و کوچه های شهر به شهر استان های ایران پاک نشده بود که در سال ۱۳۹۱ شب تاسوعای حسینی رفت تا برای همیشه در جمع یاران راستین امام حسین (ع) باشد.

شبیبه خوانی شمر، ابن سعد و دیگر مخالفان امام حسین (ع) کار سختی است. دل شیر می خواست و مرد میدان و او مرد میدان مخالف خوانی بود. مخالف خوان بود؛ اما به تمام ردیف های آواز موسیقی سنتی در تعزیه آشنا بود. به عتبات عالیته رفته و به زبان عربی هم مسلط شده بود از این زبان هم در تعزیه ها استفاده می کرد.

His contemporaries include Master Reza Heidari and Master Morteza Saffarian.

Eskandari died in 2012.

He was among the best narrators of his time in his adulthood. Eskandari was familiar with Arabic, and made use of the language in his performances.

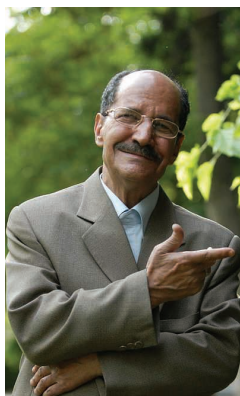
۱۳۱

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های ایرانی سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

سعدی افشار

سعد الله زحمت خواه (ملقب به سعدی افشار) آخرین بازمانده نسل قدیم سیاه بازی ایرانی، دلش به خنده معنادار مردم خوش بود. هر کسی جرات خندادن ندارد. در سال ۱۳۱۳ پا به جهان گذاشت و تا ششم ابتدایی هم بیشتر نخواند. اولین تجربه سیاه بازی اش را در ۱۳ سالگی در جشن نیمه ی شعبان داشت. خودش با دوده لوله بخاری چهره اش را سیاه کرد و مردم را بخنده واداشت.

In 1990's, he began directing Rouhowsi-a traditional Iranian performance.



بعدها در تئاتر مهرتاش نقش کوچکی می گیرد و وارد دنیای حرفه ای سیاه بازی می شود. راهش را انتخاب می کند. با مهدی مصری، سید حسین یوسفی، ذبیح الله ماهری، رضا عربزاده و.. همکاری می کند و بعدها خودش یک گروه تئاتری راه می اندازد. کوله پشتی سیاه بودن را به دوش گرفت و با بازی در دیوانه اجتماع، هزار و یک شب، ایاز، حاجی گلگون، بهلول، به خاطر یک دروغ، خوش باور، لاش خورها، دست بالای دست، رقبای عابد، شمس و قهقهه، صادقی و صوفی و... سیاه باز معروف و پیشکسوت ایران شد و در دهه ۷۰ به سراغ کارگردانی نمایش های روحوضی رفت و باید به سراغ کارگردانی می رفت. چون دیگر هم نسلانش نبودند و خودش کارگردانی را به عهده گرفته بود.

Sa'di Afshar

Sa'dollah Zahmatkhah, known as Sa'di Afshar, was a master of Siah-Bazi, a type of folk play featuring a black-faced harlequin who stirs then audience to laughter with amusing improvisations.

این بود که نمایش های پریزاد، خلیفه صیاد، آخرین معما، تئاتر در تئاتر، مبارک در ژاپن، قضا و قدر را کارگردانی کرد. حالا تنها پدر بزرگ ها و مادر بزرگ ها «حاجی گلگون»، «واسه مرد» در دهه ۲۰ را به یاد می آورند. امانه «پیتربروک» هم در سال ۱۳۷۱ در جشنواره پائیزه پاریس سلطان سیاه بازی را که اول بار در جشن هنر شیراز دیده بود؛ به خاطر داشت. یادمان نرود که از دهه ۳۰ تا نمایش «سعدی هملت می شود» به کارگردانی محمود عزیزی در اوایل دهه ۸۰ سعدی افشار، سلطان سیاه بازی ایران بود و ماند. در سال های اخیر در نمایش قولنج در تماشاخانه سنگلج به روی صحنه رفت و آخرین حضورش روی صحنه نمایش «سعدی با نامادریش» بود...

رفتنش هم در شادی بود، در بهار. نمی خواست که مردم غمگین باشند و او بی رود... همین بود که در ۳۰ فروردین ماه سال ۹۲ و در ۷۹ سالگی در میان شادی مردم شهر، پایش را از خط زندگی به خنده بیرون گذاشت و ما را با یاد خنده های از ته دل مان در سیاه بازی هایش تنها گذاشت.

Fairy and The Last Puzzle are among his works. His last work was Sa'di With His Step-Mother.

۱۳۳

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های ایرانی سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

مرشد ولی الله ترابی

فراز و فرود صدایش در ۱۳۱۵ با اولین اشکی که چشم او را به جهان گشود، شنیده شد و تا همین سال ۱۳۹۲ پنجمین صدایش در کنار پرده های نقالی گوشه دلپایمان را به داستان های شاهنامه پیوند می زد. مرشد ولی الله ترابی داستان نویسی، طومار نویسی، نقال پر آوازه پنج دهه اخیر هنرهای نمایشی ایران را می گویم. همان که پدرش تعزیه خوان بود. اول بار شبیه یکی از دو طفلان مسلم را بازی کرد.

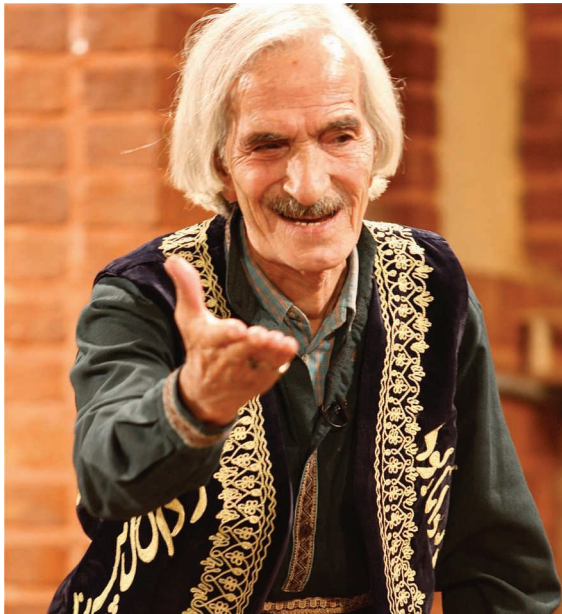


Born in 1936, Torabi was an author and narrator. Ta'zieh (Ashura Passion Play) of Hazrat Qasem and Hazrat Ali Akbar are among his early works.

بعدها شبیه حضرت قاسم (ع)، حضرت علی اکبر (ع) و حضرت یوسف (ع) را خواند. تا آنکه در ۲۰ سالگی تعزیه را رها کرد و به سراغ آموختن فنون ورزش های رزمی قدیم همچون چوب بازی، شمشیرزنی، پرتاب نیزه و... رفت.

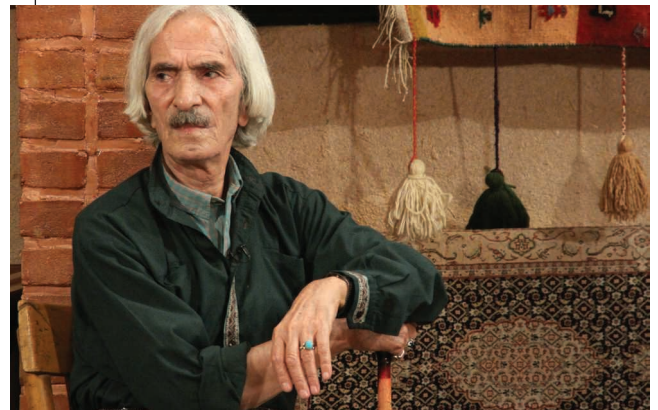
Master Rouhollah Torabi

از ورزش های رزمی و قدیمی خصلت جوانمردی آموخت. سپس با کسب اجازه از پدر به سراغ مرشد روح الله شوقی نقال رفت و روایت های سینه به سینه نقالی را از ایشان آموخت. در سال ۱۳۵۳ عطا الله بهمنش (از مفسران معتبر ورزشی) او را به عنوان نقال افتتاحیه جشن طوس انتخاب کرد.



بعد از آن بود که در جشنواره های شیراز و اصفهان و بسیاری دیگر، مقام اول نقالی را کسب کرد. بعد هم آنقدر تمرین و ممارست کرد تا شد «مرشد ترابی». مرشد شده بود و حالا باید راه را نشان می داد. پس شروع کرد به تحقیق و چندین طومار نقالی و داستان های شاهنامه را گردآوری کرد. تا اینکه یک جلد آن به نام «مشکین نامه» به چاپ رسید و بعد هم این جاده را رفت و که در سال ۱۳۹۲ به آخر رسید. حالا که حتی فراز و فرود صدایش هم نیست، باز هم مرشد ماست.

Later he became expert in the field and performed Naqqali in numerous festivals. Torabi passed away in 2013.



Torabi learned Naqqali (oral storytelling) under Master Rouhollah Shoghi.

۱۳۳

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های ایلی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

مجید فروغی

مجید فروغی در ۱۳۴۰ در تهران چشم به جهان گشود. بدیهه پرداز برجسته سیاه بازی بود. او که در نمایش های شبیدیز، دایره گچی، عقابی با دو سر، بلبل سرگشته، شب بیست و یکم، آسید کاظم، حاکم یه شبه، گذر لوطی، صالح، پرنده سبز، نوکر حقه باز، باجنای ها، پرستوها، شازده خانوم، قصه باغ زالزالک، انگشتی ژنرال ماسیاس، نادر شاه آکتور تئاتر، پور ژوا ژانتیوم، سی و هفت شاهی میرزا، حسن سنتوری، هتل ایران، سعدی هملت می شود، پینه دوز شهر، زکریای رازی، دروازه ساعات، نغمه ساقی، زخم مدینه، مبارک و خاتون پرده نشین، سایه تو سایه، قولنج، پدر عدالت، عفریته ماچین، مجلس سیاه بازی، بیژن و منیژه و... قدرت خود را در بدیهه سازی و بازیگری نشان داد.



Some of his famous works are: Chalk Circle, An Eagle With Two Boys, Stranded Nightingale and The 21st Night. Forouqi died in 2011.

Majid Forouqi

Sa'dollah Zahmatkhah, known as Sa'di Afshar, was a master of Siah-Bazi, a type of folk play featuring a black-faced harlequin who stirs then audience to laughter with amusing improvisations.

In 1990's, he began directing Rouhowsi-a traditional Iranian performance.

بعدها جایزه دوم بازیگری مرد را برای نمایش مبارک و خاتون پرده نشین و جایزه سوم بازیگری را در جشنواره پلیس از آن خود کرد. در میانه دهه ۷۰ دو نمایش «بر بادرفته» و «قهرمان کیه» را با همکاری تئاتر گلریز و تماشاخانه نصر اجرا کرد. تا آنکه در سال ۱۳۹۰ دیده از جهان فرو بست. اما مگر می شود فروغی روی صحنه تخته حوضی دیگر ندید. باور داریم هیچگاه تاریخ نمایش های ایرانی وزیر پوشی مجید فروغی را از یاد نخواهد برد.



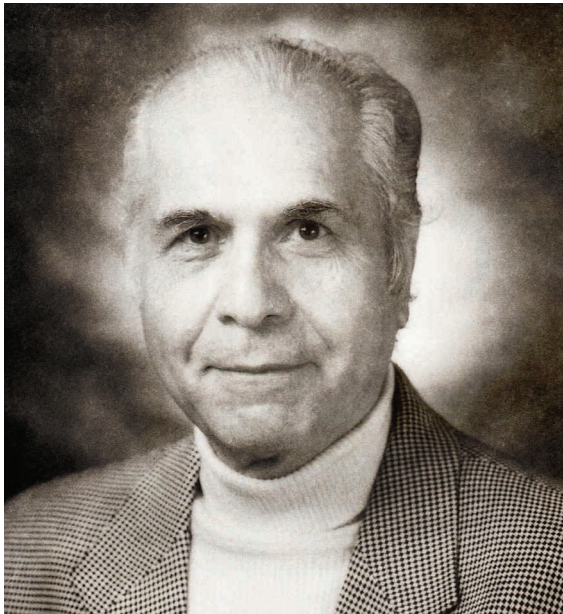
Born in Tehran in 1961, Forouqi used perfect improvisations in Siah-Bazi, a type of folk play featuring a black-faced harlequin who stirs then audience to laughter with amusing improvisations.

۱۳۴

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های ایرانی سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

صادق همایونی

حریق مرگ در تابستان امسال به ارتفاعات جنگل زده است و بزرگان بسیاری را از دنیای نمایش ایرانی به کام نیستی کشانده است. سعدی افشار، محمود استاد محمد، مرشد و لی الله ترابی و حالا صادق همایونی پژوهشگر فقید و وارسته ای که دور از غوغای تهران زیست و همواره قلبش برای فرهنگ این سرزمین تپید.



این مرگ ها را چه آسان می تواند شنید و چه دوار آنها را باید باور کرد. انسانهایی هستند که تنها و تنها زندگی می کنند و آدم هایی هستند که به زندگی معنا می بخشند. صادق همایونی یکی از آن شمار بود که هرگز دست از پژوهش و تحقیق نکشید و همواره حضور و محفلش گرم از روشنفکران و اندیشمندان بود. نسلی که آموخته بود مهر بوزد، مطالعه کند، کشف کند و با عزت نفس و ایمان و تعهد دین خود را به این کهن بوم ویر ادا کند و کرد. عمری ۷۹ ساله و آثاری به حد و شمار ۷۰ جلد در زمینه های مختلف شعر، موسیقی، تعزیه، نقد و پژوهش رمان و داستان، ادبیات، مردم شناسی، فولکلور، نخست با سنت همه مردم شیرازی ها، سرزمین حافظ و سعدی، با شعر شروع کرد و اولین مجموع شعر خود را تحت عنوان بن بست منتشر کرد. به دنبال آن داستان های کوتاه.

Sadeq Homayouni

اما تعزیه و تعزیه خوانی و امدار استاد صادق همایونی است. انتشار کتب ارزشمند تعزیه و تعزیه خوانی که حاوی پژوهش و بررسی تعزیه این هنر ملی بود، او را سر زبانها انداخت و راه و منزلت تازه ای را ایجاد کرد و سپس حسینیة مشیر و شیراز خاستگاه تعزیه چراغهای تازه ای را در برابر تاریکی های این نمایش مذهبی فروزان ساخت که این دلبستگی ها با گفتارها و گفت و گوهایی درباره تعزیه که حاوی مقالات و گفت و گویی درباره تعزیه و شبیه خوانی بود پژوهش های او را به اوج خود رساند. شوکت و سخنرانی های جالب توجه و ارائه مقالات در کنفرانس های علمی پژوهشی آخرین تلاش های زنده یاد صادق همایونی بود که همواره مایه اغتنام فرصت بوده و همین تلاش های صمیمانه و پژوهش های گرانسنگ بود که از او چهره ای ماندگار به جای گذاشت و ما را در حسرت سوگش داغدار ساخت.... یادش گرامی و راهش پر رهرو.....

But what distinguished him as a researcher was his studies on Ta'zieh (Ashura Passion Play).

اما خیلی زود رخت به دیار پژوهش کشید و ترانه هایی از دیار جنوب را که حاوی فرهنگ و مردم بود منتشر ساخت و سرانجام ترانه های محلی دیار خود را در یک هزار و چهارصد ترانه محلی جمع آوری کرد که طبع و نشر آن افق و عنایت تازه ای را نوید داد. این ترانه ها علاوه بر جنبه های شاعرانگی حاوی زندگی، فرهنگ، خلق و خو، آداب و رسوم مردم جنوب بود. به دنبال آن و به تبع آن گردآوری افسانه ها و دوبیتی های لارستانی، سروسستانی، جهرمی، هر آنچه که به فرهنگ توده های مردمی تعلق داشت در دستور کار او قرار گرفت و نیز سروده های شان رمان بر فراز قله دنا و...

Homayouni was a researcher and literary expert. He produced over 70 titles of books centered on poetry, music, literature and folklore culture.

۱۳۵

شاهرخ پورانی
چشمواره پورانی
نمایش های ایرانی سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

خلیل رضایی

در سال ۱۳۱۹ در فراهان استان مرکزی چشم به جهان گشود. او که پدرش تعزیه خوان بود، در کنار پدر بر این هنر مسلط شد. او در ۳ سالگی در نقش طفل خوان و تا اعلی اکبر خوانی، زبانه پوشی و شهادت خوانی پیش رفت.



او در دوران پهلوی از روستایی به روستای دیگر رفته و تعزیه می خواند. رضایی در کنار اساتیدی همچون هاشم فیاض، محمدحجاز مهر، مرتضی سلیمانی و... تعزیه را آموخت. او را به عنوان حافظ تعزیه های غریب شناخته شده بود. زیرا حافظه درخشانی داشت و همه را بخاطر می سپارد.

Rezaei participated in several domestic and foreign festivals. He died in 2013.

Khalil Rezaei

Born in 1940, Rezaei learned storytelling under his father, who performed Ta'zieh (Ashura Passion Play).



پس از انقلاب در جشنواره های مختلف شرکت داشت و حتی اجراهای برون مرزی مختلفی نیز داشت. او حدود ۱۳۴۷ سال تعزیه خوان آقا امام حسین (ع) و یکی از هنرمندان و تعزیه خوان های پیشکسوت تکیه قووجان خوانسار - مرکز تعزیه - بود. وی در اردیبهشت ماه ۱۳۹۲ دار فانی را وداع گفت.



۱۳۶

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های ایلی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

یوم گذشت
Commemoration

مجید افشار

روز سرد ۲۳ دی ماه ۱۳۳۰ مصادف با تولد مجید افشار است. یکی از بزرگان عرصه تئاتر آیینی سنتی که نمایش را به عنوان دل مشغولی شخصی اش در جوانی دنبال می کند. بعدها به سراغ اساتیدی همچون مهدی مصری، سیدحسین یوسفی، سعدی افشار و.... می رود و در کنار آنها مشق سیاه بازی می کند.

He studied performing arts under masters Mehdi Mesri, Seyyed Hossein Yousefi and Sa'di Afshar.



Some experts believe that after Sa'di, he is the only remaining artist in the genre of Siah-Bazi, a type of folk play featuring a black-faced harlequin who stirs the audience to laughter with amusing improvisations.



Majid Afshar

Born in 1951, Afshar is one of the masters of ritual-traditional theater.

از آثاری که به عنوان سیاه حضور داشته می توان به سلطان و سیاه، یک مضحکه، بنگاه تئاتر، باغ شکرپاره و... را نام برد. او همچنین در بسیاری از سریال ها از جمله جدی نگیرید، قندو پند، شمایل، بعد از خبر و... نیز حضور جدی داشته و یکی از فعالان عرصه هنرهای آیینی سنتی است و در تمام جشنواره های آیینی و سنتی و برخی جشنواره های بین المللی و استانی شرکت داشته است.



Majid Afshar has so far authored and directed over 50 plays.

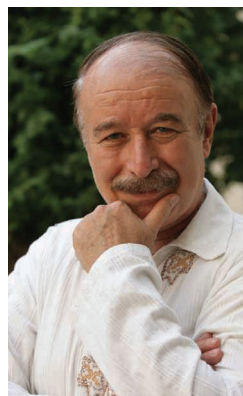
او بالغ بر ۵۰ اثر نمایشی را نویسندگی، کارگردانی و بازی کرده. برخی معتقدند پس از سعدی افشار تنها بازمانده سیاه بازی اوست. افشار از سال ۱۳۴۲ تا ۱۳۵۰ در نمایش های کمدی و تپ های مختلف بازی داشته و از سال ۱۳۵۰ به بعد به کارهای نمایشی آیینی سنتی روی آورد.

۱۳۸

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های آیینی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

جواد انصافی

اگر با انصاف به دفتر فعالیت هایش نظر کنی، متوجه می شوی یکی از فعال ترین و با اخلاق ترین هنرمندان نمایش های آیینی و سنتی است. از این گذشته پژوهشگری است که تحقیقات میدانی خود را در اجرا هایش نیز بکار می گیرد و ماحصل تحقیقات نمایش هایی هستند که بارها به کارگردانی او به روی صحنه رفته است.



Born in 1951, Ensafi was taught under masters Esmaeil Mehrtash, Parviz Fannizadeh and Iraj Janati-Ataei.

جواد انصافی نویسنده، کارگردان و بازیگر پر تلاشی در سال ۱۳۳۰ در شمیران متولد شد. او در کنار اساتیدی همچون اسماعیل مهرتاش، پرویز فنی زاده، ایرج جنتی عطایی، استاد خجسته کیا و... هنر نمایش سنتی ایرانی را آموخت و تا پیش از پیروزی انقلاب اسلامی ۱۳۰ اثر نمایشی را نویسنده، کارگردانی و بازی کرد.



Javad Ensafi

از جمله «سیاه بازی از نگاه یک سیاه»، «نمایش های زنانه ایران» و... را می توان نام برد. اما مردم او را به عنوان بازیگر نام آشنا و خوش اخلاق سیاه بازی ایران می شناسند و او کسی نیست جز جواد انصافی.

اما از سال ۱۳۵۸ فعالیت خود را به صورت حرفه ای با صدا و سیما و وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی آغاز کرد. از آن زمان تا به امروز سریال ها، فیلم ها و آثار نمایشی بسیاری تولید شده که به نام جواد انصافی مزین شده است. او در سریال هایی همچون مجموعه زیر ذره بین، کج خیال، حسام الدوله، بازبان بی زبانی، عبدالی و اوستا، مجموعه شبکه خنده، مجموعه لطایف الحکایات، میوه ممنوعه، اشکها و لیخندها، شهر باران و... همچنین نمایش هایی همچون نوروز و پیروز، جوحی و قاضی، انسان یا دیو، شهر وارونه، دق مرگ، وجدان بیدار، فندوق و... به عنوان نویسنده و کارگردان و بالاخره بازیگر حضور داشته است.



He has so far directed and acted in over 20 plays. Under the Magnet, Forbidden Fruit, Rain City, Vigilant Conscience are among his works.

۱۳۹

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های آیینی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

حاج عبدالله بابا مرادی

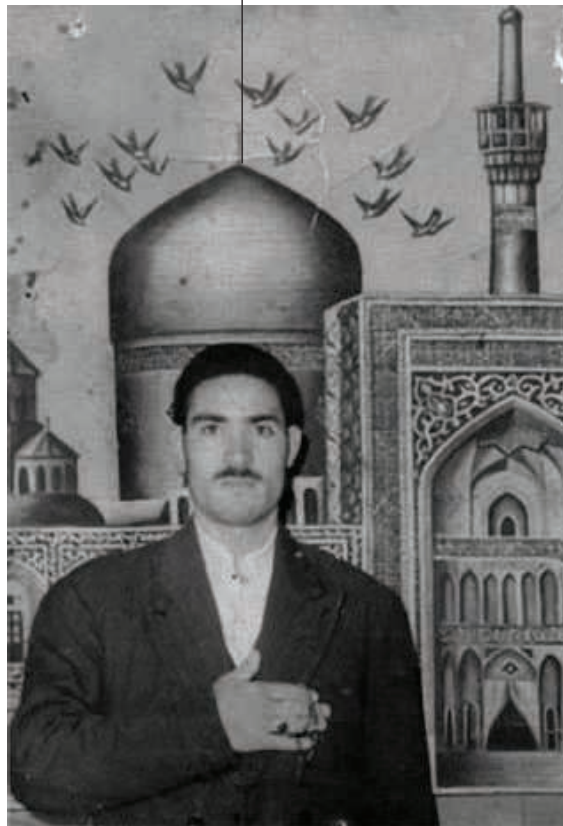
صدای خوش و دلنشینی داشت و همین باعث شد خانواده مذهبی اش او را به ذکر مصائب اباعبدالله الحسین تشویق کنند. او در کودکی طفل خوان، در نوجوانی شبیه طفلان مسلم، حضرت قاسم (ع)، حضرت علی اکبر (ع) و... بود تا اینکه به یک چهره شاخص بدل شد.

His horse riding skills as well as other abilities has made him a distinguished Ta'zieh narrator.

Abdollah Babamoradi

Babamoradi began Ta'zieh (Ashura Passion Play) at an early age.

He studied performing arts under masters Mehdi Mesri, Seyyed Hossein Yousefi and Sa'di Afshar.



وی در کنار اساتید برجسته ای همچون شمس علی فتحعلی بیگی، مرحوم احمد بخشایشی، مرحوم سید محمد آقا میری و... تعزیه را آموخت و حالا تنها چراغ روشن تعزیه زنجان است. او در تعزیه ۷۲ تن که همه ساله در شهرستان سلطانیه اجرا می شود، حدود ۶ ساعت در نقش شبیه امام حسین (ع) اجرا داشت.

One of his famous works is the Ta'zieh of 72 Bodies.

مهارت در اسب دوانی و دیگر مهارت هایی که از اوان کودکی آموخته او را به یکی از برجسته ترین تعزیه خوانها تبدیل کرده است. او در سن ۲۰ سالگی به صورت حرفه ای شبیه امام حسین (ع) شد و تا امروز ۶۲ سال تمام فعالیت مستمر در تعزیه خوانی دارد. از دیگر تخصص هایش اجرا در نقش حضرت ابوالفضل (ع)، مسلم و... است.

۱۴۰

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های ایلی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

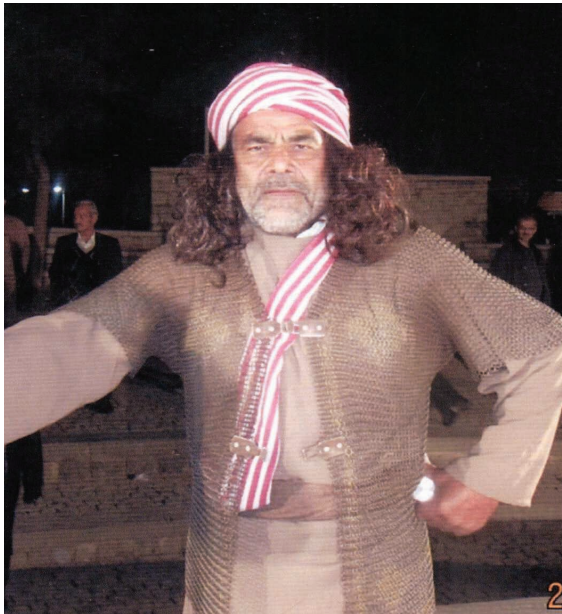
محمد رضا رجب زاده

شبیه گردانی کار هر کسی نیست. اما رجب زاده به خوبی از پس آن برمی آید. او که در کودکی طفل خوان و در جوانی مخالف خوان می شود. بعدها نسخه تعزیه هم می نویسد.



The artist has received numerous domestic and international awards.

او تعزیه هایی همچون نارنمودی، قلمدان مرصع، جرجیس، امام علی، مارد بن صدیف، عابس و شوذب، و... را اجرا می کند.



Mohammad Reza Rajabzadeh

Rajabzadeh began performing Ta'zieh (Ashura Passion Play) since childhood.

قلمدان مرصع، خلد برین، سقاخانه اسماعیل طلائعی، داود نبئی، بخت النصر، بلعم باعورا به قلم او نوشته شده. همچنین بارها موفق به کسب جوایز و دیپلم افتخار در سوگواره های استانی و جشنواره های بین المللی و آیینی سنتی شده.



He authored works such as The Saqqakhaneh of Esmaeil Talaei and Prophet David.

۱۴۱

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های آیینی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

سید علی اکبر رزم آرا

او در ۱۳۰۸ در قزوین به دنیا آمد. رزم آرا از اوان کودکی با بچه خوانی تعزیه خوانی را آغاز کرد. میرزا یوسف خالو، استادش بود. به جوانی که رسید در نقش حضرت علی اکبر (ع)، حبیب ابن مظاهر و... ظاهر می شد و غضنفر خان کاشی میرزای تعزیه اشان بود.



His horse riding skills as well as other abilities has made him a distinguished Ta'zieh narrator.

او که دارای درجه دو هنری از وزارت ارشاد است، عضو انجمن تعزیه خوانان ایران و کانون نویسندگان و شاعران، رئیس کمیته پیشکسوتان ورزش های باستانی و کشتی پهلوانی استان سمنان، عضو کمیته ارزشیابی هیئت پهلوانی و زورخانه ای استان سمنان نیز هست. رزم آرا پیشکسوت عرصه های موسیقی، آواز، ردیف های موسیقی ایرانی، کشتی پهلوانی و تعزیه خوانی است این هنرمند فرزانه تمام تعزیه هایش را بر پایه موسیقی و آواز، ردیف خوانی ایرانی، و سنتی می خواند.

In 1991, Razmara staged a play in the French Performing Arts Festival.



Seyyed Ali Akbar Razmara

Born in 1929 in Qazvin, he began Ta'zieh (Ashura Passion Play) since childhood.

تا سال ۱۳۳۲ همینطور متفرقه خوانی، زنانه پوش و.. بود. اما در ۱۳۳۲ شهادت خوانی در نقش های حضرت عباس (ع) و مسلم را آغاز کرد و بعد از ۱۳۴۵ به جز شهادت خوانی، امام خوان بود. او در ماه محرم روستا به روستا، شهر به شهر می رفت و تعزیه اجرا می کرد. تا اینکه در ۱۳۷۰ در فستیوال هنرهای نمایشی در فرانسه به همراه گروه زنده یاد هاشم فیاض حضور پیدا کرد. نام او در کتاب «نقش پوشی در شبیه خوانی» نوشته محمد حسین ناصر بخت جزو شبیه خوانان شاخص تعزیه آمده است.



Mohammad Hossein Nasserbakht, in his book on Ta'zieh, mentioned Razmara as an eminent narrator.

۱۴۲

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های ایرانی سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

برگزیدگان مسابقه
نمایشنامه نویسی
playwriting Competition

اگر شبی از شبهای تهران ماضی

You Are a Passenger at One Night in Tehran

(رتبه اول)

Born in 1985, Shams is a writer, director and critic. Sphinx, Aminehare among his works.

Playwright:
A^{li} Shams

روایت درامی اجتماعی و رانندگی است. در روایت رایت سیمین ندارد، نخست مقولتهرور "هر کس باشد خالی" است و در موازات با این ترور مرگ "سیاه" روایت می شود و این دو اتفاق بهتر موقعیت های مختلف را در نمایش شکل می دهد....

نویسنده: علی شمس
متولد ۱۳۶۴ اراک، نویسنده، کارگردان و منتقد تئاتر است. وی نویسندگی ابوالهول، امینه و... همچنین بازیگر نمایش های سه روز ابدی، حقه های مبارک، زیارت اهل قبور، یادگار یار، شغال خرسوار و... را در پرونده کاری خود دارد.

This is a social and psychological drama.

سیاه و غزال

(رتبه دوم مشترک)

Siah and Ghazaal

سیاه سردستم مطربان با رنگاه سلطان بن سلطان بن سلطان عاشق بر غزال دختر سلطان می شود. غزال اهل دل است. او غیر نمادین هفت شهر عشق در عرض هفت شبانه روز را به سیاه پیشنهاد می کند....

Playwright: Born in 1978, he began his theatrical activities in 1998. Red and Black, Lunar Eclipse, Telephone are among his works.

Playwright:
A^{bol}fazl H^{aji} Alikhani

Siah, leader of the group of musicians, falls in love with Ghazaal, the king's daughter...

نویسنده: ابوالفضل حاجی علی خانی
متولد ۱۳۵۷ اراک، وی دارای کارشناسی بازیگری نمایش است. او از سال ۱۳۷۷ فعالیت خود را در عرصه تئاتر آغاز کرد. نمایشنامه های معاشقه حنجر و خنجر، سرخ و سیاه، خاکستر سبز، پایان بزرگراه، خسوف، تلفن، مجلس مناظره حکیم ابوالقاسم خان فردوسی با فیلسوف روشنفکر ماب غرب هگل و... را در پرونده کاری خود دارد.

۱۴۴

شانزدهمین جشنواره بین المللی نمایش های ایرانی سنتی
The 16th International Traditional & Ritual Theater Festival

راست پنجاه

(رتبه دوم مشترک)

*R*ast Panjgah

Born in 1983, he holds an MA in theater. Mosavat has written plays such as The Army of Mirza Molkom Khanbolouki.

پیر علی تولیت امامزاده حضرت علی اکبر (ع) را بر عهده دارد. پسرش حبیب در جبهه ها است و تنها آرزوی او اجرای تعزیه حضرت علی اکبر است

Playwright:
Seyyed Mohammad
Mosavat

نویسنده: سید محمد مساوات
متولد ۱۳۶۲ تهران، دارای کارشناسی ارشد تئاتر است. وی از سال ۱۳۸۶ وارد حوزه نویسندگی شده است. وی نویسنده نمایشنامه های بازی آی، خانه قیاس الدین مع الفارق، ارتش میرزا ملکم خان خانبلوکی و.... است.

Pir-Ata is the
custodian of
Imamzadeh Haz-
rat Ali Akbar
(AS)...

آن هم ها
سرگذشتان نبشت

Jose Hooves Wrote Our Destiny
(رتبه سوم مشترک)

رستم و سهراب بار دیگر در تعلق پرده خوانی زنده می شوند. اما این بار سهراب تن به این بازی نمی دهد. از پدر می پرسد چرا انوش که می داند بازی با رستم بهر چه اسب را بانی این اتفاق می داند. اسب این بار به جای سواری دادن خود را بر سر آرنگاه می داند و داستان دیگری از شاهنامه رخ می دهد.

Born in 1974, he has authored works such as A Boy Who Did Not Want to Be a Ruler, A Man with Blue Eyes.

Playwright:
Khosro
Amiri

نویسنده: خسرو امیری
متولد ۱۳۵۳ کرمانشاه، دارای کارشناسی ادبیات نمایشی است. وی نویسنده نمایشنامه هایی همچون مسلخ، پسری که نمی خواست فرمانروا باشد، من بادل سباستین ناوروتسکی، مردی با چشمان آبی، شامگاه غریبان و... است.

Once again in a narration, mythical figures Rostam and Sohrab become alive...

۱۴۵

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های ایلی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

Sweet Bondwoman

(رتبه سوم مشترک)

Born in 1981, he holds an MA in dramatic literature. Session, Guardian, Cinderella are among his works.

Playwright:

Mohammad Reza
Mokhtari Azad-
fard

نویسنده: محمد رضا مختاری آزاد فرد
متولد ۱۳۶۰ تهران، دارای کارشناسی ارشد ادبیات نمایشی
است. از سال ۱۳۸۰ وارد حوزه تئاتر شد. کارگردانی جلسه،
سرایدار، خواستگار سمج، فالگیر، سیندرلا، دارو دسته
میکروب و... را در پرونده کاری خود دارد.

نارکنیز

حوری بین انتخاب پدر و پسر مردد
است و....

Houri is
wonder-
ing which
one to
choose, the
son or the
father...

هزار ضلوف

اسب لطفعلی خان زند سراسر تاریخ
قاجار را روایت می کند....

1000 Whips

(رتبه سوم مشترک)

Born in 1980, he holds an MA in theater directing. Habibian began his theatrical activities in 1997.

Playwright:

Nasser
Habib-
ian

نویسنده: ناصر حبیبیان
متولد ۱۳۵۹ نهاوند، دارای کارشناسی ارشد کارگردانی تئاتر
است. وی از سال ۱۳۷۶ فعالیت خود را در عرصه نویسندگی
آغاز کرد. او نویسندگی نمایشنامه های بلوط برشته، زمین
قطبی، تیتراک، تیتراک ۲، یک قاچ یک تولد و... را در پرونده
کاری خود دارد.

The horse of
Lotf Ali Khan
Zand narrates the
whole history of
the Qajarid Dy-
nasty.

۱۴۶

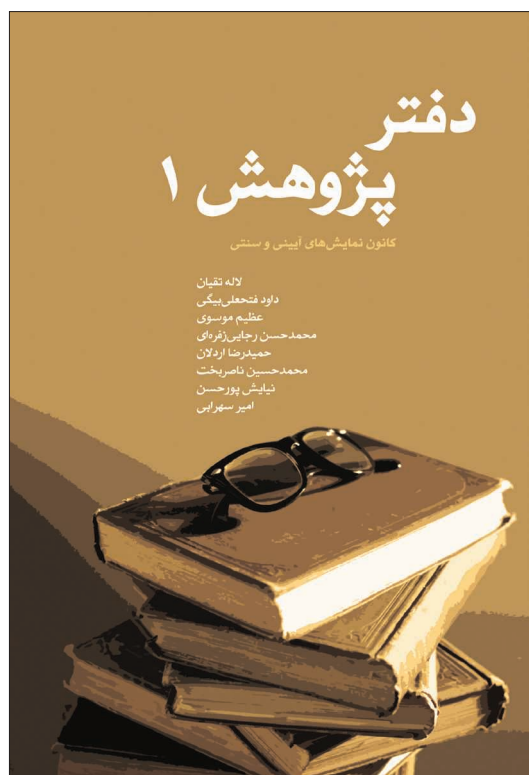
شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های ایرانی سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

انتشارات چشمواره

media

انتشار ۷ کتاب در جشنواره شانزدهم

همچنین کتاب های دفتر تعزیه ۱۲ به کوشش داود فتحعلی بیگی، مهدی دریایی، سعدی افشار سبک و بازیگری و زندگی هنری نوشته محمد رضا خاژی، بازی نامه (۱)، نوشته هنگامه مفید و محمد چرمشیر، دفتر پژوهش (۱)، کار کانون نمایشگران آئینی سنتی و بازی نامه (۲)، نوشته خسرو امیری، علی شمسی، سید محمد مساوات، ابوالفضل حاج علی خانی، محمد رضا مختاری آزاد فرد، ناصر حبیبیان از دیگر کتاب های چاپ شده در شانزدهمین جشنواره آئینی سنتی هستند.



همزمان با شروع شانزدهمین جشنواره نمایش های آئینی سنتی، مجموعه مقالات سومین سمینار و چکیده مقالات این دوره (چهارم) توسط انتشارات نمایش به چاپ رسید.

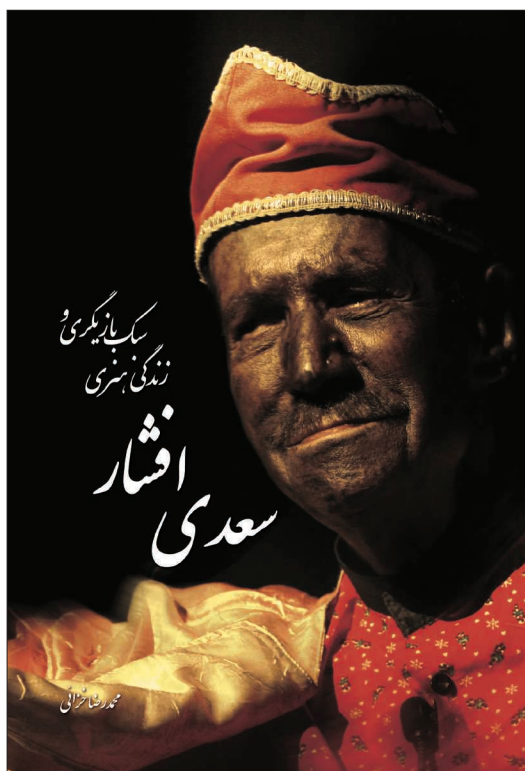
مجموعه مقالات سومین دوره به کوشش حمیدرضا اردلان در ۳۷۵ صفحه به موضوعاتی چون حکمت زبان و آیین، نمایش های آئینی ملل، مقایسه تطبیقی نمایش های آئینی ملل، آیین های سرسپاری و تجسد، تعزیه، پرده خوانی و نقالی، نمایش عروسکی، نمایش های شادی آور، نمایش های آئینی و سنتی تا نمایش معاصر و موسیقی و درام به قلم پژوهشگرانی چون دکتر حجت اسدیان، دکتر حمیدرضا اردلان، پروفسور متی یو آیساک کوهن، دکتر لیا زولا، شاما زیدی، دکتر مژگان جهان آرا، توماسو مینیتی، چنگیز توژک، امی ترومپتر، پروفسور کاکوپاردو، و ... می پردازد.

همچنین کتاب چکیده مقالات چهارمین سمینار بین المللی نمایش های آئینی سنتی با مقالاتی از دکتر محمود عزیزی در خصوص "خاستگاه آیین نمایشی و جامعه مدرن"، دکتر بهمن نامور مطلق با مقال "اسطوره ها و آیین های تشریف در جهان تشریف زدا"، سودابه فضایی با مقاله "آیین های ور" دکتر محمدحسین ناصر بخت با مقاله "سپیدبازی" دکتر مژگان جهان آرا با مقاله ای با عنوان "مقدمه ای بر بوگاکو" و در ۶۴ صفحه به چاپ رسیده است.



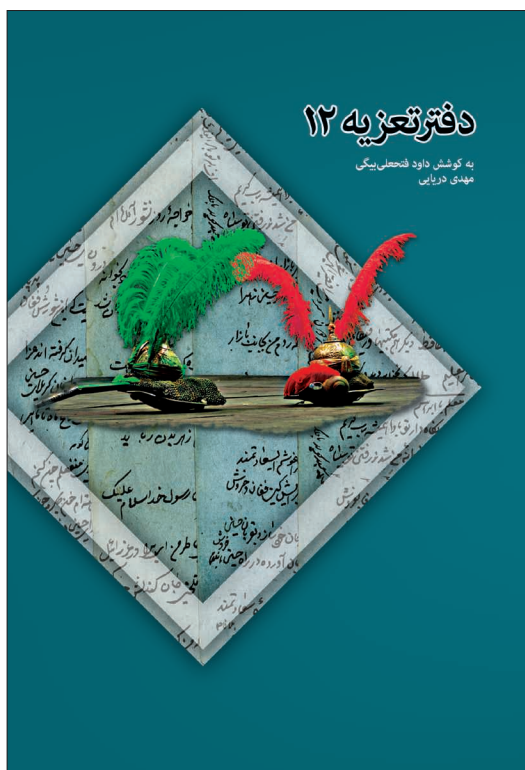
۱۴۸

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های آئینی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival



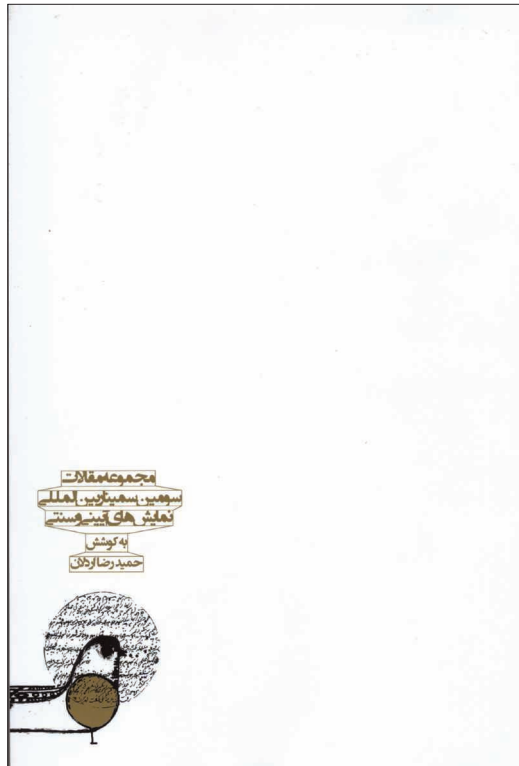
بازی نامه ۲

خسرو امیری
 علی شمس
 سید محمد مساوات
 ابوالفضل حاج علی خانی
 محمد رضا خجاری آراؤفرو
 ناصر حبیبیان



۱۴۹

شانزدهمین
 جشنواره بین المللی
 نمایش های ایلی و سنتی
 The 16th International
 Traditional & Ritual
 Theater Festival



چکیده مقالات

چهارمین سمینار بین المللی

نمایش های آیینی و سنتی

۲۲-۲۴ شهریور ماه ۱۳۹۲

تهران

Article Abstracts of

Fourth International

Traditional - Ritual

Performance Seminar

13-15 Sep 2013-Tehran



۱۵۰

شانزدهمین
جشنواره پان ایرانی
نمایش های آیینی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

البوم
album



Memories Do Not Die

خاطره ها زنده اند

سر زدن به خاطره ها همیشه جای تامل دارد. نمایش آئینی و سنتی در طی نیم قرن اخیر راهی پر فراز و فرود را طی کرده است. سعدی افشار، مجید افشار، حسن عظیمی و دیگر پیشکسوتان نمایش های آئینی و سنتی در این عکس ها احساس ها و حرف های فراوانی برای گفتن دارند.

عکس ها از آرشیو حسن عظیمی



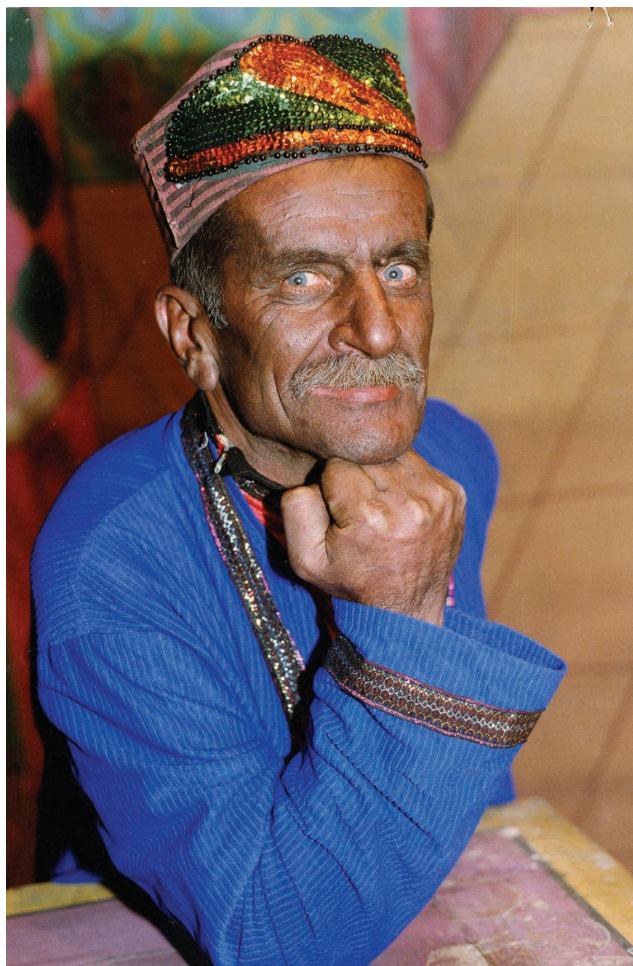
۱۵۲

شانزدهمین
جشنواره بین المللی
نمایش های آئینی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival



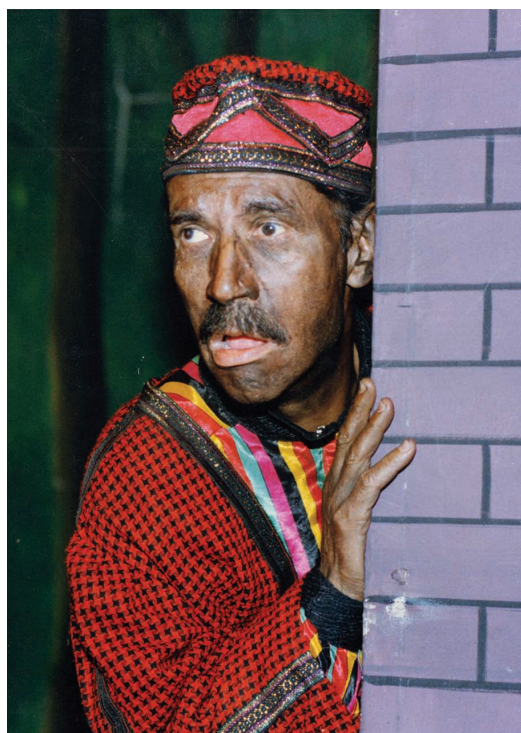
۱۵۳

شاهرخ
جشنواره پارسا
نمایشهای ایرانی سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival



۱۵۴

شانزدهمین
جشنواره بین‌المللی
نمایش‌های آیینی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival



۱۵۵

شاهزاده
چشمه‌ی پادشاهی
نمایش‌های ایرانی سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival



۱۵۶

شماره ۱۵۶

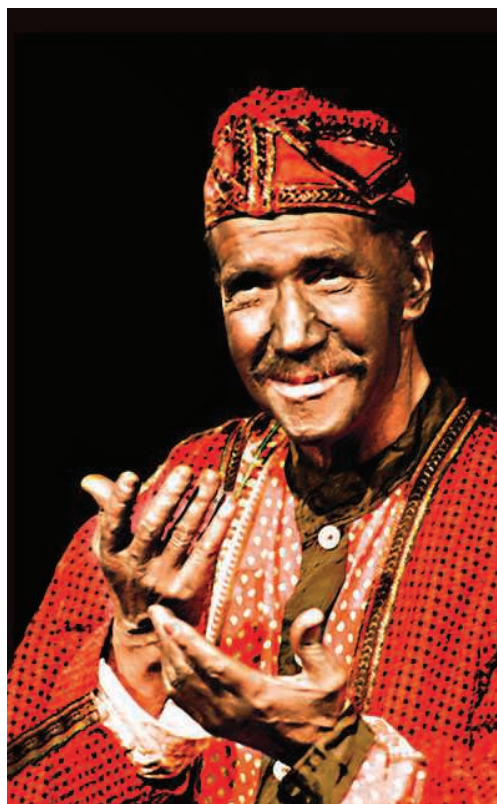
جشنواره بین‌المللی

نمایش‌های آیینی و سنتی

The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

ویدئو

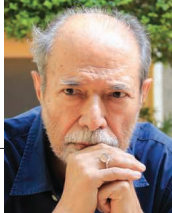
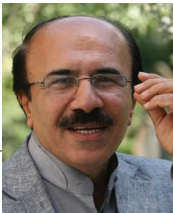
توزیع کننده: انتشارات آریانا



۱۵۷

شاهرخ
چشم‌وار و پادشاهی
نمایش‌های ایرانی سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

شورای سیاستگذاری

			Deputy Minister in Art Affairs: Ali Moradkhani
	علی مرادخانی معاون وزیر در امور هنری		
		Director General of the Performing Arts Center: Qader Ashena	
قادر آشنا مدیر کل هنرهای نمایشی			
	Festival's Secretary: Davoud Fathalibeigi		
داود فتحعلی بیگی دبیر جشنواره			
			Ali Nassirian
	علی نصیریان		
		Mahmoud Azizi	
	محمود عزیزی		
	Hossein Mosafer-Astaneh		
حسین مسافر آستانه			
			Deputy Secretary: Mohamad Hossein Nasserbakht
	محمدحسین ناصر بخت قائم مقام دبیر		
		Secretary of the Seminar: Hamidreza Ardalan	
	حمیدرضا اردلان دبیر سمینار		
	Ardeshir Salehpour		
اردشیر صالحپور			

۱۵۸

شانزدهمین
جشنواره بین‌المللی
نمایش‌های تئاتر سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

ستاد برگزاری

پیمان شریعتی
مدیر اجرایی

Executive Director: Peyman Shariati



محمدحسین ناصر بخت
قائم مقام دبیر و مدیر کمیته
انتخاب آثار

Deputy Secretary and
Director of the Selection
Committee: Mohammad
Hossein Nasserbakht



داود فتحعلی بیگی
دبیر جشنواره

Secretary of the Festival:
Davoud Fathalibeigi



مهدی حاجیان

مدیر دبیرخانه دائمی جشنواره‌ها

Director of the Festivals'
Permanent Secretariat:
Mehdi Hajian



مهدی شفیعی
مدیر مالی

Financial Director: Me-
hdi Shafi



حمیدرضا اردلان
دبیر سمینار

Secretary of the Seminar:
Hamidreza Ardalán



جلال تنجنگی

مشاور برنامه‌ریزی

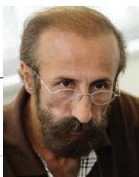
Programming Consul-
tant: Jalal Tajangi



سیدعظیم موسوی

مدیر بخش قهوه‌خانه
نمایشهای ایرانی

Director of the Iranian
Plays' Teahouse: Seyyed
Azim Mousavi



محمد رضا الوند

مدیر شورای ارزشیابی و نظارت

Director of the Evalu-
ation and Supervision
Council: Mohammad
Reza Alvand



محمد جواد مستخدمی
مدیر پشتیبانی

Logistics: Mohammad
Javad Mostakhdemi



افسانه زمانی

مدیر پاتوق کودک و نوجوان

Director of Children's
Corner: Afsaneh Zamani



نصراله قادری
مدیر انتشارات

Printing Director: Nass-
rollah Qaderi



وحید لک

مدیر هماهنگی امور استانها

Programming Consul-
tant: Jalal Tajangi



داور نمینی

مدیر تشریفات

Director of Ceremonies:
Davar Namini



علی اکبر طرخان

مسئول هماهنگی بین‌الملل

Coordinator for Interna-
tional Affairs: Ali Akbar
Tarkhan



علی تاجیک
مدیر حراست

Inspection: Ali Tajik



لیلا مینائی

مسئول هماهنگی امور اداری

Coordinator of Admin-
istrative Affairs: Leila
Minai



مهدی صفاری نژاد

مسئول هماهنگی نمایشهای
آیینی و نمایشگاه سنتی

Coordinator of Ritual-
Traditional Plays: Mehdi
Saffarinejad



ابراهیم گلهدارزاده

مدیر عامل انجمن هنرهای نمایشی

Managing Director of
Iran's Performing Arts
Association: Ebrahim
Gallehdarzadeh

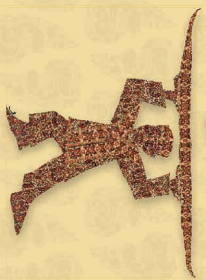


۱۵۹

شانزدهمین
جشنواره بین‌المللی
نمایشهای آیینی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival

دبیر خانه جشنواره ها: مجید داخ- لیلی غفاری- رسول مهدوی نیا- محمد حمیدزاده- محسن پوشایی- طاهر مهدوی- علی خالقی- فاطمه جانجان Festivals' Headquarters: Majid Daakh, Leili Ghaffari, Rasoul Mahdavinia, Mohammad Hamidzadeh, Mohsen Pushaie, Taher Mahdavi, Ali Khaleqi, Fatemeh Janjan	
روابط عمومی: مهدی یوسفی کیا- اکبر دانش طلب- مریم ادیبی- مریم عباسپور- بهنام شقاقی- افرا حقوقی- مهدی نبی زاده Public Relations: Mehdi Yousefikia, Akbar Danesh-Talab, Maryam Adibi, Maryam Abbaspour, Behnam Shaaqai, Afra Hoqouqi, Mehdi Nabizadeh	
طراح و گرافیسیت: بهرام شادانفر طراح جداول: مسعود نوروزی	
Graphic Designer: Bahram Shadanfar Chart Designer: Masuod Noroozi	
امور بین الملل: مهناز عبدبهزاد- مژگان و کیلی آذر- مسعود محمدی داراب- موسی رمضانی International Affairs: Mahnaz Abd-Behzad, Mojgan Vakili-Azar, Massoud Mohammadi Darab, Mousa Ramezani	
دفتر مدیریت: فرزانه صابری- عباس طاهری محمدی- باقر پیرزاد- مهدی خدابخنده لو Management Office: Farzaneh Saberi, Abbas Taheri Mohammadi, Baqer Pirzad, Mehdi Khodabandehlou	
سمینار: لیلا نقلی- حسین نور شرق- سمیه شاه محمدی- پریناز آل آقا Seminar: Leila Naqli, Hossein Nour Sharq, Somayyeh Shahmohammadi, Parinaz Al-Aqa	
شورای ارزشیابی و نظارت: ایرج افشاری اصل- حجت علیخانی- هوشنگ هیپاوند- انوشیروان میرزایی- اصغر مهرآیین- یداله وفاداری- کریم اکبری مبارکه- سعید اسماعیلی- سید محمد جواد طاهری- حسین راضی- میرعلیرضا دریا بیگی- عرفان ناظر- امیر آتسانی- مژگان رحیمی Evaluation and Supervision Council: Iraj Afshari Asl, Hojjat Alikhani, Houshang Heyhavand, Anoushiravan Mirzai, Asghar Mehr-Aein, Yadollah Vafadari, Karim Akbari Mobarakeh, Saeid Esmaili, Seyyed Mohammad Javad Taheri, Hossein Razi, Mir Alireza Daryabeigi, Erfan Naazer, Amir Atashani, Mojgan Rahimi	
مسئول سامانه فروش بلیط: حسن جودکی هماهنگی نمایش های آیینی: عباس شاه محمدزاده کارشناس قهوه خانه نمایش های ایرانی: پیمان بزرگنیا با تشکر ویژه از مدیریت و همکاران: مجموعه تئاتر شهر- اداره تئاتر و خانه نمایش- تماشاخانه سنگلج- تالار هنر- انجمن هنرهای نمایشی ایران- بنیاد فرهنگی هنری رودکی- باغ موزه قصر- هتل بین المللی باباطاهر- شهرداری منطقه ۱۱ سایت ایران تئاتر و اداره کل هنرهای نمایشی	۱۶۰ شانزدهمین جشنواره بین المللی نمایش های ایرانی و سنتی The 16th International Traditional & Ritual Theater Festival

جدول اجراءات



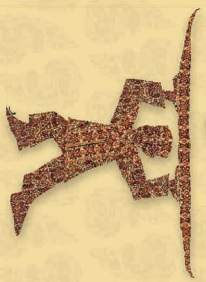
شانزدهمین جشنواره بین‌المللی نمایش‌های تئاتر سنتی

The 16th International Traditional & Ritual Theater Festival

The fourth International Traditional-Ritual Performances Seminar Tehran, September 13 -15, 2013

		Morning					Afternoon						
Date	Time	10-10/25	10/35-11	11/10-11/35	11/45-12/10	12/20-12/45	16-16/25	16/35-17	17/10-17/35	17/40-18/10	18/20-18/45	18/55-19/20	
		Friday 13/September/2013					Saturday 14/September/2013					Sunday 15/September/2013	
		Reports of Seminar Administrator Dr. Hamidreza Ardalan Report of Festival Administrator Dr.David Fathalibeygi	Ali Moradkhani Deputy Minister in Art Affairs	Prof. Carlo Cereti Cultural Relations of Iran and Italy	Dr.Mahmoud Azizi The Origin of Dramatic Ritual and the Modern Society	Reza Samadpour A Comparative Study of two Comic Characters in Iranian Traditional Performances	Keyumars Haeri Norouz in the summer, a living custom in Iran	Yoandris Becerra Mendez Cuba, a fusion of European and African cultures	Poupak Azirpour Bread and Puppet Theatre After 50years	Guliy Nivandy Naqqali (storytelling) Over Time	Fereydoon Valaee Recognition of the dramatic ritual of Cheomche Galin	Prof. H.Assadian Differentiation between Holistic and Pluralistic Linguistics	
		Dr. M. J. Yousefian & A. Najafi The dynamism of symbols and the interaction of codes in Iranian Naqqali	Prof.Margarita Karatygina Iranian-Slavic parallels in ritual practice of ancient Russia** About Musical Cultural Nation Center Moscow Conservatoire Hossein Nourshagh	Dr. Mojgan Jahan Ara Introduction to Bogako	Laleh Taghian From between two fingers	Anastasia Novoslova Elena Gulina a unique representative of the traditional culture Of Nekrasov'sCossaks	Ravil Lirov Altai consecration ceremony fireside	Dr.B. Namvar Motlagh Myths and rituals of initiation in an abolishing world	Dr.Nikolay Denisov Nekrasov's Cossaks: the keepers of ancient Russian culture in Muslim Turkey	Dr. Soudabeh Fazaeli Ordallium Rituals	Oksana Dobzhanskaia Shaman Music as Sacred Spiritual Entity	Mariana Vyalova Iranian motives in the types of plots and characters of Russian epic stories	
		M. Hashemi, R.Shahbazi A study of lingual play of center / margin in Shah-bazi, a ritual-traditional play	Prof. Renald Deppe graph music: of visible & audible things	Dr. Ardeshir Salehpour A study of the historical Taaziyeh performance of Fathali Shah Qadjar	Dr.Svetlana Poghosyan The bilateral connections between clothing and dramatic-performing arts in the traditional cultural sphere of nations	Prof. Klaus Iang seven views of white	Dr.M. Hussein Naser Bakht Sepid-Bazi The change of the face of feel-good Iranian plays in modern times	Prof.Marco De Marinis Theatre and Ritual in the Works of Jerzy Grotowski	Dr.Hamidreza Ardalan Repetition and time in ritual	Final Reports of Seminar Administrator and "Jalal Sattari " Awards Ceremony			
Description													
Place		Theatre-e'-shahr, Conference Hall					Theatre-e'-shahr, Conference Hall						





شانزدهمین جشنواره بین‌المللی نمایش‌های تئاتر سنتی

The 16th International Traditional & Ritual Theater Festival

چهارمین سمینار بین‌المللی نمایش‌های آیینی و سنتی

تهران ۲۲ تا ۲۴ شهریور ماه ۱۳۹۲

عصر						صبح						تاریخ / زمان
۱۸/۵۵ الی ۱۸/۲۰	۱۸/۴۵ الی ۱۸/۲۰	۱۸/۴۰ الی ۱۸/۱۰	۱۷/۳۵ الی ۱۷/۱۰	۱۷/۰۰ الی ۱۶/۳۵	۱۶/۲۵ الی ۱۶/۰۰	۱۶/۲۰ الی ۱۶/۰۰	۱۶/۱۰ الی ۱۶/۰۰	۱۶/۰۵ الی ۱۶/۰۰	۱۶/۰۰ الی ۱۵/۳۵	۱۶/۰۰ الی ۱۵/۳۵	۱۶/۰۰ الی ۱۵/۳۵	۹۲/۶/۲۲ جمعه
دکتر حجت اسمان	فریدون ولایی	گیتی نبوندی	یوگیت خلیفه پور	یوآندریس بسا مندز	کیومرث حجازی	رضا محمدپور	دکتر محمود غریزی	یوسفور کارلو	سخنرانی معاون هنری وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی	دکتر حمیدرضا دزبان	گزارش دبیر سمینار	
تئاتر میان زبان شناسی هوشی و بلورالیتی و فلاندر	بازشافت آیین چوپچه گلین	نقالی در گذر زمان	پنجاهمین سال تأسیس گروه تان و عروستک	کوبا اقدام فرهنگ آفریقایی و اروپایی	نوروز در تستان، رسم زندگای در ایران	مقایسه تطبیقی دو شخصیت طبر آئیز نمایش‌های سسی ایران	روایت فرهنگی ایران و ایتالیا	چرتی	معاون هنری وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی	دکتر دینار سمینار	گزارش دبیر سمینار	
ایران - فلاندر	ایران	فرانسه	ایران	کوبا	ایران	ایران	ایران	ایتالیا	علی بولاجانی	دکتر داود فحیحی یگی	دکتر داود فحیحی یگی	
مارینا والوا	آرکاتادو نیکاسیا	دکتر سودابه فضائی	دکتر نیکلای دنیو	دکتر یهمن کلمور مطلق	راول لیرو	آنتونیو تاوروسولوا	لااله تقیان	دکتر یوزگان جهان آرا	یوسفور مارکاریا کارائیکیا	دکتر محمدجعفر یوسفیان	امیر یحیی	۹۲/۶/۲۳ شنبه
مونیف‌های ایرانی در انواع پیرنگ‌ها و شخصیت‌های داستان‌های حماسی روسیه	موسیقی شامانی به مثابه حضور روحانی مقدس	آیین‌های وز (اورداایم)	حافظان فرهنگ باستانی روسیه در میان مسلمانان ترک	استوردها و آیین‌های تشریف در جهان تیر فزدا	مراسم تقدیس آتشی در کنار آتشی	به تئاتر تبدیل محصورین از فرهنگ سستی کوساکی‌های کرکسوف	از میان دو انگشت	مقدمه ای بر یوزگانو	یوسفور مارکاریا کارائیکیا	دکتر داود فحیحی یگی	دکتر داود فحیحی یگی	
روسیه	روسیه	ایران	روسیه	ایران	روسیه	روسیه	ایران	ایران	روسیه	روسیه	روسیه	
		گزارش پایانی دبیر سمینار و اهدای جایزه «جلال ستاری»	دکتر حمیدرضا دزبان	پروفسور مارکو دملرینر	دکتر محمد حسین ناصرخت	پروفسور کالوس لاکس	دکتر سوکاتلا یوقوسیان	دکتر اردشیر صالحجور	پروفسور زانل دیه	محمدهاشمی رامین شهبازی	محمدهاشمی رامین شهبازی	۹۲/۶/۲۴ یکشنبه
			تکرار و زمان در آیین	تئاتر و آیین بر اساس تئوری و آثار گروتسکی	سینمایی (تدوین شده) نمایش‌های شادی آرزو برای در دوره مدیتر	هفت ایماز از سفیدی	پیوندهای دوسویه یوشاک و مهرهای اجرائی-نمایشی در فضای فرهنگی سستی مل	تاریخی فحیحی شاه قاجار	تصویر و صدای انبیا	نمایش آیینی و سنتی تخت حوضی	نمایش آیینی و سنتی تخت حوضی	
چهارراه ولی عصر (عج) - مجموعه تئاتر شهر - سالن کنفرانس						چهارراه ولی عصر (عج) - مجموعه تئاتر شهر - سالن کنفرانس						مکان



The 16th International & Ritual Theater Festival

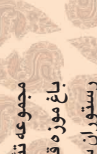
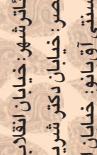
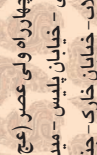
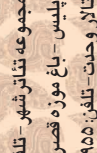
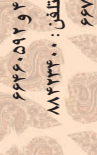
خانه نمایش	تالار هنر	تماشای خانه سنگلج	مجموعه تئاتر شهر				مکان
			کارگاه نمایش	تالار سایه	تالار قشقای	تالار چهارسو	
۱۹-۱۷	۱۸:۳۰-۱۶:۳۰	۱۹:۳۰-۱۷:۳۰	۱۸:۳۰-۱۶	۱۹:۳۰-۱۷:۳۰	۱۹-۱۷	۲۰-۱۸	زمان

یکشنبه ۹۲/۶/۲۴	مضحکه دردها ن: پویان غفاری ک: هادی عامل هاشمی تهران	ارتش میرزا ملوک خان ن و ک: سیدمحمد سادات تهران	افسانه قهرمانان آثانی ن و ک: داوید لیرو روسیه	نیرنگ اورنگ ن: سیدهاشم خان شافعی ک: الهام جعفری تهران	کل عایت ن و ک: جواد انصافی تهران	تقطعه حساس ن: ف. پورمحمدی - ا. شایان مهر ک: شقایق مسافر تهران	نبرد پهلوان کچل و غولهای قلعه قاف ن: محمد لقمانیان ک: هادی حسینی تهران	دوشنبه ۹۲/۶/۲۵	مجلس انتقام جویی هملت ن و ک: حسین جمالی تهران	طور و طرب ن: خیراله تقیانی پور ک: ج. نوری - غ. تقیانی پور تهران	سه شنبه ۹۲/۶/۲۶	اجرای کارگاهی پروفسور کلاوس لاگ - مهدی بهبودی آلمان - ایران	چهارشنبه ۹۲/۶/۲۷	شیر تو شیر ن: افشین هاشمی ک: علی بدالهی کرج	سیاه و غزال ن: ابوالفضل حاجی علی خانی ک: علیرضا مهران تهران	وهم سرخ ن: حسین احمدی نسب ک: حسن سبحانی میانی میانه	نقالی دز سبید ن و ک: سارا عباسپور - آفاق میرفاسمی تهران	قصه باغ و زالاک ن: داود فتحعلی بیگی ک: سیدعلی شیدایی فر سای	پهلوان گم شده ن و ک: صادق عاشورپور تهران	توطئه ن: مجید محمود ک: ناشتی کمال کروستان عراق	مبارک از فرنگ برگشته ن: احسان عبدی ک: اکرم موسوی تهران	پانزدهم اردیبهشت ۱۳۹۲	باز پخته گان ن: گوان مهر اسماعیل پور ک: حسن روزنده تهران	بانو بلور اسفطنیه و طاس الدوله ن و ک: محمد عبدی جمالی تهران	نمایش «مکافات» به نویسندگی آرمان طیران و کارگردانی برکه فروتن ۲۵ شهریور در سالن انتظار تالار اصلی تئاترشهر ساعت ۱۵:۳۰ و ۱۷ اجرا خواهد شد. نمایش «کمند گیسو» به کارگردانی جواد کیورداهنگی ۲۲ و ۲۳ شهریور در مجتمع فرهنگی - هنری فردوسی تویسرکان در دو سانس ۱۶ و ۱۷:۳۰ اجرا خواهد شد. نمایش «عروسی شهر فسا» به کارگردانی احمد وامق ۲۴ و ۲۵ شهریور در تالار حافظ شیراز ساعت ۱۹ اجرا خواهد شد. نمایش «تا آق حسین کاشی رو داری غم نداری» به کارگردانی رضا رادبخت ۲۷ تا ۲۹ شهریور در فرهنگسرای مهر کاشان ساعت ۱۸:۳۰ اجرا خواهد شد. یادواره استاد مرشد ترابی نقالان جوان هر روز قبل از اجرای دوم تالارهای چهارسو، تماشاخانه سنگلج، تالار هنر و در فضای نمایشگاه نمایش های سنتی در سالن انتظار تالار اصلی تئاترشهر اجرا خواهد داشت.
-------------------	--	---	--	--	---	--	---	-------------------	--	--	--------------------	--	---------------------	--	--	--	--	--	---	---	---	--------------------------	---	--	---

جدول اجرای «نمایش های آیینی، بازی های نمایشی، مجالس شبیه خوانی و پاتوق کودک و نوجوان»

۳۰ تا ۲۴
شهر یور
۱۳۹۲

محوطه باغ موزه قصر		محوطه مجموعه تئاتر شهر				مکان
۱۱:۳۰	۱۱	مجالس شبیه خوانی ۲۰	۱۸	۱۷:۳۰	۱۷	۱۶:۳۰
۱۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰: نمایش های آیینی و بازی های نمایشی شامل: پاتوق تئاتر کودک و نوجوان با برنامه های متنوع شامل: نقالی و پرده خوانی کودکان، خیمه شب بازی و ... ۱۹:۳۰ تا ۲۰:۳۰: نمایش های آیینی و بازی های نمایشی شامل: پاتوق تئاتر کودک و نوجوان با برنامه های متنوع شامل: نقالی و پرده خوانی کودکان، خیمه شب بازی و ...						
رقص زمستان، خنده بهار ن: سجاد بهرامند ک: زهر مریدی ۲۰ تهران	غول غولانکی ن: هواس پلوك ک: سعید دبیچی ۲۰ کرمانشاه	مجلس شبیه امیر کبیر مهدی دریایی ۹۰ اراک	عروس باران ن و ک: سیدمهدی کشمیری ۳۰ پجنورد	غول غولانکی ن: هواس پلوك ک: سعید دبیچی ۲۰ کرمانشاه	برایمک ن و ک: رحمان هوشیاری ۳۰ عراق - ایران	رقص زمستان، خنده بهار ن: سجاد بهرامند ک: زهر مریدی ۲۰ تهران
عروس باران ن و ک: سیدمهدی کشمیری ۳۰ پجنورد	خون شیر ن و ک: جمال برفی ۲۵ سقر	سلیمان و بلقیس قوام الدین قاسمی ۱۲۰ شیراز	خون شیر ن و ک: جمال برفی ۲۵ سقر	عروس باران ن و ک: سیدمهدی کشمیری ۳۰ پجنورد	لافند بازی جشنید حسین زاد ۳۰ رشت	دوشنبه ۹۲/۶/۲۵
بر تخت نشستن داماد ن و ک: یوسف شاه حسینی ۲۰ تفرش	تکم ن و ک: محمد یوسفی زاده ۲۰ موند	سلیمان نبی احمد عزیزی ۶۰ تهران	یزله ن و ک: محمد مظفری ۲۵ بوشهر	بر تخت نشستن داماد ن و ک: یوسف شاه حسینی ۳۰ تفرش	تکم ن و ک: محمد یوسفی زاده ۲۰ موند	سه شنبه ۹۲/۶/۲۶
دکتر خنجر ن: گروهی ک: پینا افشار مقدم ۲۰ گنبد کاووس	یزله ن و ک: محمد مظفری ۲۵ بوشهر	شیردل عبادت اله قاسمی ۹۰ تهران	سفینه النجاه ن: عبدالحلیم ثقلی ک: عبدالله حلیات ۲۵ خرمشهر	تکم ن و ک: محمد یوسفی زاده ۲۰ موند	دکتر خنجر ن: گروهی ک: پینا افشار مقدم ۲۰ گنبد کاووس	چهارشنبه ۹۲/۶/۲۷
آهنگ ایل ن و ک: علیرضا نعمت الهی ۴۰ الیگودرز	سفینه النجاه ن: عبدالحلیم ثقلی ک: عبدالله حلیات ۲۵ خرمشهر	مجلس شبیه خوانی ضحاک مار دوش علی عزیزی ۱۲۰ گرسار	عروسی درخت نارنج ن و ک: علیرضا حیدرپور فرد ۴۰ شیراز	آهنگ ایل ن و ک: علیرضا نعمت الهی ۴۰ الیگودرز	دکتر خنجر ن: گروهی ک: پینا افشار مقدم ۲۰ گنبد کاووس	پنجشنبه ۹۲/۶/۲۸
رزم و بزم ن و ک: محمد بهارگیر ۲۵ قوچان	رزم و بزم ن و ک: محمد بهارگیر ۲۵ قوچان	رستم و سهراب علاءالدین قاسمی ۹۰ تهران	عروسی درخت نارنج ن و ک: علیرضا حیدرپور فرد ۴۰ شیراز	رزم و بزم ن و ک: محمد بهارگیر ۲۵ کرمانشاه	آهنگ ایل ن و ک: علیرضا نعمت الهی ۴۰ الیگودرز	جمعه ۹۲/۶/۲۹
مراسم اختتامیه شانزدهمین جشنواره بین المللی نمایش های آیینی و سنتی - ساعت ۱۸ - محوطه تالار وحدت						
شنبه ۹۲/۶/۳۰						



مجموعه تئاتر شهر: خیابان انقلاب - چهارراه ولی عصر (عج) - مجموعه تئاتر شهر - تلفن: ۶۶۴۶۰۵۲۲ و ۶۶۴۶۰۵۲۳
باغ موزه قصر: خیابان دکتر شریعتی - خیابان پلیس - میدان پلیس - باغ موزه قصر - تلفن: ۸۸۴۳۳۳۰۰
رستوران سنتی آق پادشاه: خیابان انقلاب - جنب تالار وحدت - تلفن: ۶۶۷۰۰۹۵۵



شانزدهمین جشنواره بین‌المللی نمایش‌های اپیکه سنتی

The 15th International Traditional Theater Festival

جدول اجرای بخش
قهوه‌خانه نمایش‌های ایرانی

۲۴ تا ۳۰ شهریور ۱۳۹۲

رستوان سنتی آق بانو

ساعت ۱۸:۳۰ تا ۲۱:۳۰

رستوان سنتی آق بالو									
ساعت ۱۸:۳۰ تا ۲۱:۳۰									
مکان	زمان	یکشنبه	دوشنبه	سه‌شنبه	چهارشنبه	پنجشنبه	جمعه	شنبه	۹۲/۶/۳۰
	یکشنبه <td>۹۲/۶/۲۴</td> <td>۹۲/۶/۲۵</td> <td>۹۲/۶/۲۶</td> <td>۹۲/۶/۲۷</td> <td>۹۲/۶/۲۸</td> <td>۹۲/۶/۲۹</td> <td>۹۲/۶/۳۰</td> <td></td>	۹۲/۶/۲۴	۹۲/۶/۲۵	۹۲/۶/۲۶	۹۲/۶/۲۷	۹۲/۶/۲۸	۹۲/۶/۲۹	۹۲/۶/۳۰	
	دوشنبه <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td>								
	سه‌شنبه <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td>								
	چهارشنبه <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td>								
	پنجشنبه <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td>								
	جمعه <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td>								
مراسم اختتامیه شانزدهمین جشنواره بین‌المللی نمایش‌های آیینی و سنتی - محوطه تالار وحدت - ساعت ۱۸									

مراسم اختتامیه شانزدهمین جشنواره بین‌المللی نمایش‌های آیینی و سنتی - محوطه تالار وحدت - ساعت ۱۸

نشانی قهوه‌خانه: خیابان انقلاب - خیابان خارک - جنب تالار وحدت - رستوران سنتی آق بانو - تلفن: ۶۶۷۰۰۹۵۵

Dramatic
Arts
Center



انجمن هنرهای نمایشی ایران



کانون دانشجویی هنر سنتی



دوسه تپه‌ای تئاتر

شانزدهمین جشنواره بین‌المللی نمایش‌های اپلیکسیتی The 16th International Traditional & Ritual Theater Festival

۲۴ تا ۳۰ شهریور ۱۳۹۲

جدول اجرای بخش نقلاان جوان (یادواره استاد مرشد تریابی)

سالن انتظار				مکان	زمان
سالن اصلی تئاتر شهر	تالار هنر	تماشاخانه سنگلج	تالار چهارسو		
تهمینیه فاطمه حیدری تهران	تازینانه بهرام پریسا سیمین مهر پروچرد	-	کاوک و بهرام محمدرضا مختاری آزاد فرد تهران	یکشنبه ۹۲/۶/۲۴	
-	پرده خوانی مجنتی حسن بیگی قزوین	سهراب کشی ابوالفضل امامی تهران	بانو گشسب شیرین امامی تهران	دوشنبه ۹۲/۶/۲۵	
نبرد هفت بهلولان سارا عباسپور کرج	نقل سهراب و گردآفرید احمد مردانی بروجنی بروجن	-	هفت خوان اسفندیار مرجان صادقی تائینی کرج	سه‌شنبه ۹۲/۶/۲۶	
-	شجاعت حضرت ام‌البنین (ع) خدیجه مهدوی تهران	اجرام قلعه‌دار محمدرضا قاسمی تهران	هفت خوان رستم نگار بقراتی کرج	چهارشنبه ۹۲/۶/۲۷	
-	کوک و رودابه زهرآ غلامی تهران	-	رستم و اشکوبوس حسن ظاهری تهران	پنجشنبه ۹۲/۶/۲۸	
رستم و اسفندیار داریوش نصیری تهران	رستم و گل‌اندام داود ذارغ تهران	کلاهور پنجه تاب شیوا توری تهران	-	جمعه ۹۲/۶/۲۹	
مراسم اختتامیه شانزدهمین جشنواره بین‌المللی نمایش‌های آیینی و سنتی - محوطه تالار وحدت - ساعت ۱۸				شنبه ۹۲/۶/۳۰	

* اجرای نقالی در سالن انتظار تالار چهارسو، تماشاخانه سنگلج و تالار هنر در فاصله زمانی بین دو اجرای صحنای صورت خواهد گرفت.



وزارت فرهنگ و امور اسلامی
جمهوری اسلامی ایران



مرکز هنرهای نمایشی
Dramatic Arts Center



تئاتر ملی



تئاتر ملی



تئاتر ملی



تئاتر ملی



تئاتر ملی



شانزدهمین
جشنواره بین‌المللی
نمایش‌های آیینی و سنتی
The 16th International
Traditional & Ritual
Theater Festival